

**20 years already!**  
**1972 to 1992**  
 Many thanks to all our customers

**Antilles Automobiles**

649 Chemin Larocque  
 Valleyfield, Qué 371-5563

# THE GLEANER

128th YEAR

Huntingdon, Que. Wednesday, June 17, 1992

20 pages 52 cents

COVERING HUNTINGDON, ORNSTOWN, HEMMINGFORD, HOWICK, CHATEAUGUAY, FRANKLIN, ST-AMCET, STE-BARBE, VALLEYFIELD AND SURROUNDINGS

FOUNDED IN 1863  
 TEL.: 264-5364



TEL: 829-2367

**JEAN-PAUL LALIBERTÉ**  
 PHARMACIST

4 BRIDGE STREET, ORNSTOWN, QUE.  
 "Les Galeries d'Ornstown"  
**OPEN 7 DAYS A WEEK**

## Health Minister unveils new Huntingdon County Hospital

It was a completely new hospital which the Quebec Health and Social Services Minister opened on Saturday, June 13 in Huntingdon.

With MNA André Chenail also present, Marc-Yvan Côté spoke to those present underlining the fact that the essential part of the construction project was the interior. It should hold a human warmth without cuts to

what patients had in their families. The minister estimated that the long-term patients should not feel left out.

Speaking of this region, Côté said that the services offered are an example of what the government would like to see across the province.

He also took the opportunity to announce that his ministry will compensate the \$500,000 needed for

the renovation work. This comes out of government's budget which totals 240 million dollars.

President of the hospital council, Gilles Vallée, noted that the number of beds has expanded from 22 to 60. Fifty four are reserved for long-term care, five for intensive rehabilitation and one for temporary care.

Vallée reminded the audience that in Huntingdon the CLSC and

the hospital share the same administrative services, this in turn saves on health care costs which is a goal of the ministry.

He also made special reference to the Hospital Foundation which has appealed to the public and raised \$350,000 toward the project. He said that the population holds the Huntingdon County Hospital Center close to their hearts.

## The 25th graduating class of Chateauguay Valley Regional

The Chateauguay Valley Regional High School's graduating class of 1992 celebrated its accomplishments with a ceremony and awards presentation Sunday afternoon, June 7.

Vice-Principal Patricia Dagg, a member of the first graduating class of CVR, stated her pleasure to be acting as Mistress of Ceremonies for the 25th CVR graduation year.

"Although the class of '92 is the smallest graduating class in the history of the school, numbering only 79, this group has distinguished themselves in many ways as very bright, capable, and talented," she remarked.

Principal Ian Rennie offered his remarks and congratulations to the graduates.

Class representative Elizabeth Robertson, gave the Valedictory address.

### Cum Laude

"A truly remarkable proportion," said Ms. Dagg, nearly one-third, of this year's graduating class achieved Cum Laude Society standing.

Twenty-five students attained an average of 80 percent or higher based on Secondary IV and V results and the Educational Foundation criteria for acknowledging academic excellence.

The Honour Roll students were presented a commemorative plaque by principal Ian Rennie. They included, in order of standing within the class, the following graduates:

Anna Lepine, Elizabeth Robertson, Eryn Murphy, Shawna Casement, Janet Cunningham, Gay Bouthillier, Lori Sellar, André Bourgon, Zéo

Rankin, Fay Bouthillier, Ingrid Stockbauer, Nancy Morrison, Brandi Ferns, Bruce MacMillan, Mark Waddell, Mark Pitcher, Christine Landry, Darryl Rennie, Tracey Martin, Darren Hadlock, Thierry Hamel, Joanne Ingram, David Anderson, Tyler Chisholm and Timothy Rennie.

### Scholarships and General Awards

All Scholarships are based on academic excellence. Scholarship amounts awarded are held until winners provide proof of acceptance from a recognized post-secondary institution.

Andrew Somerville, son of the late Allister Somerville, who was a very well-known and respected member of the Hemmingford community, presented the Somerville Bursary to a deserving former student of Hemmingford Elementary School to Lori Sellar.

Claude Swift, trustee of the Gault Foundation, and member of the CVR School Committee, presented the Gault Institute Trust Scholarship to a deserving former student of Gault to Thierry Hamel.

### CVR Scholarships

Each year a number of outstanding academic students receive scholarships from the CVR Educational Foundation.

From its inception in March of 1985 the Foundation took as its prime objective the creation of a scholarship fund. This fund now provides financial stimulus for worthy graduates in the pursuit of their post-secondary education.

The generosity of Foundation patrons is the ongoing basis upon which all scholarships are based. This year, the Foundation awarded 14 scholarships.

W.B. Paterson, Director of Educational Services for the Protestant Regional School Board, former Principal of CVR and former President of CVR Educational Foundation, presented Educational Foundation Scholarships to Andrée Bourgon, Bruce MacMillan and Nancy Morrison.

Doreen Newell, Chairperson of the PRSCBV presented Eryn Murphy, Ingrid Stockbauer and Gay Bouthillier with scholarships.

George Barrington, teacher representative and member of the Board of Directors of the Educational Foundation, presented scholarships to Janet Cunningham and Fay Bouthillier.

Margaert Dawson, Transportation Officer of the PRSCBV and CVR Administrative Assistant, presented scholarships to Zoe Rankin and Lori Sellar.

William White, former president of the CVR Educational Foundation and retired vice-principal presented Beth Robertson and Brandi Ferns with scholarships.

John C. Murray, member of the Board of Directors of the Educational Foundation and retired Vice-Principal of CVR, presented scholarships to Anna Lepine and Shawna Casement.

### Reeve's Scholarships

Keith Fitzpatrick pres-

ented the Reeve's Scholarship, the Governor General's Medal, and the Birks Silver Medal to the student with the highest academic standing in the class of 1992: - Anna Lepine.

### School Life Awards

Eric Rumsby, retired French Department Head and teacher, as well as founding director of the Educational Foundation, presented the Lionel Upton Memorial Award to a Secondary IV student for outstanding contribution to school life: Mamie McCartney.

Marilyn McCaig, Student's Union Advisor, presented awards for outstanding contribution to school life to Zoé Rankin, Student Union President, and Anna Lepine.

Jane Yonnie, Student Union Advisor, presented an award for outstanding contribution to school life to Joanne Ingram.

Randy Rennie, Yearbook Advisor, presented a Special Award for outstanding contribution to the Yearbook publication to Andrée Bourgon, Yearbook Editor. Another award for outstanding contribution to the Yearbook publication was given to Brandi Ferns.

Margaret Dawson, Administrative Assistant at CVR presented the Birks Bronze Medal for exemplary contribution to school life to Andrée Bourgon.

Mr. Rennie, CVR's Principal, presented the Lloyd H. Adamson Prize, awarded to the graduating student best exemplifying the spirit of CVR to Beth Robertson.

Thirty-seven prizes for achievement in subject areas were awarded.

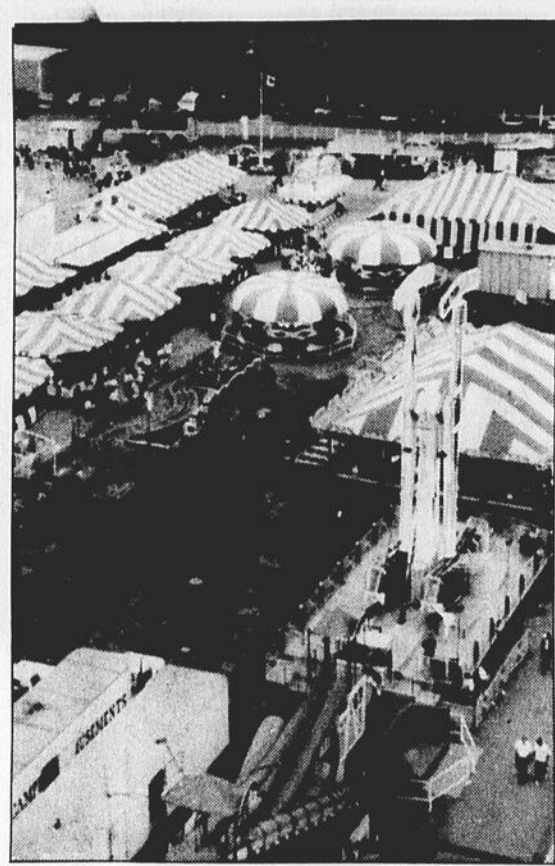
David Hadlock, Liberal Arts Dept. Head, History & Economics, teacher, weight-training coach, and CVR staff member for 24 years, presented the John C. Murray Prize, to the graduate with the highest average in English in the two senior years to Anna Lepine.

Elsie Salter, member of the Liberal Arts Department and English and Drama Teacher for 24 years, Drama Club advisor/director, presented the Miss M.J. Roy Memorial Prize for the Highest Standing in English to Beth Robertson.

Linda Bown, member of the Liberal Arts and Alternative Programs Departments, presented the Marion E. Brown Prize for distinction in English to Lori Sellar.

Mazar Baksh, a member of the Liberal Arts Department and a member of the CVR staff for 24 years, and a colleague of the late Jimmy Clark here at CVR and at Howard S.

See page 3

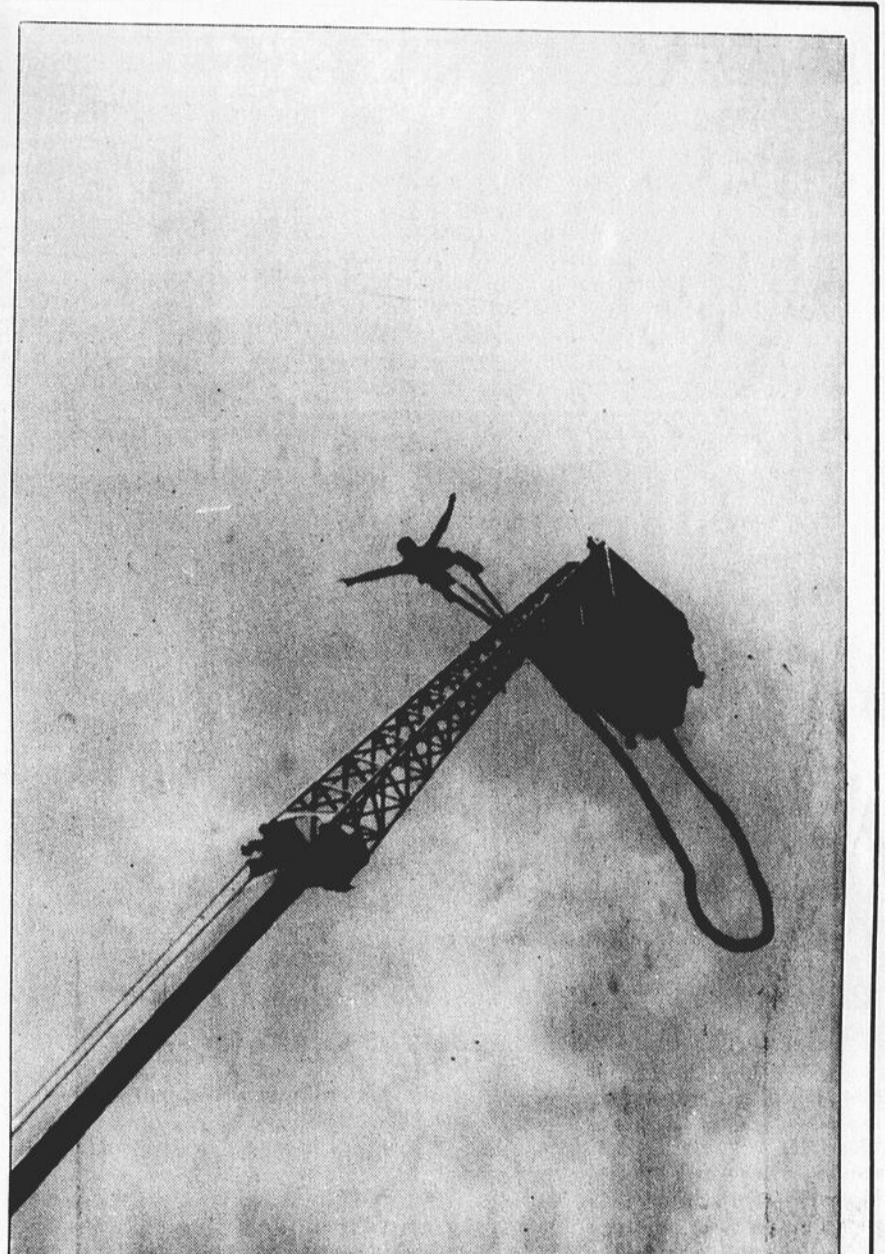


Photos: Valerie Furcal

## BUNGEE!

Three, two, one -- BUNGEE! What a feeling, oh-h, what a rush the 150-foot free-fall bungee jump was. Just ask the over 150 people who dared to surf the air. Bungyworld company staff members created a whole new dimension for the word, "amazing."

If you went up in the cage for the bungee jump, then you will recognize that this is the view of the midway at the Ormstown Exhibition Fairgrounds. If you didn't jump after all, then the picturesque scenery is valued at about \$80.



## MEQ hits the roof instead of windows

What's more important - replacing a roof at Huntingdon Academy or replacing windows at Hemmingford Elementary School?

According to the Protestant Regional School Board of Chateauguay Valley, it's not a contest. The windows in Hemmingford have priority. Unfortunately, the Ministry of Education appears to disagree.

Despite the Board's emphasis on the Hemmingford situation in a request for funds from the MEQ, assistant director general André Pinard of the MEQ's regional office replied that only an original Huntingdon roof

request has been accepted by the government.

All of which was found perplexing by the Board's Council of Commissioners, to say the least. So they voted to forward another request to the Ministry, asking for a reversal of the decision.

At the request of the Ormstown School Board, the provisionally awarded shared-cost project for the replacement of the Huntingdon Academy roof for the 1992-93 financial year was formally switched to the Hemmingford project in an official letter to the Ministry.

The amount of the gov-

ernmental funding for the windows is \$64,840. Allowing for a GST credit of approximately \$6,150, that brings the MEQ contribution total to \$71,000.

The total costs of the work have been estimated at \$136,557 and the normal Board contribution under budgetary regulations would have been \$100,000.

However, the Ministry in this instance would require that only the difference between its contribution and the total project cost be funded by the Board...an amount totalling \$65,557. Providing the government reverses itself and allows the

project, that is. As things now stand, the School Board is faced with the prospect of paying

\$35,000 more for a project we didn't want" (the Huntingdon roof), explained Board Treasurer Darel Lang.

## ST-JEAN BAPTISTE HOLIDAY

The Gleaner office will be closed Wednesday, June 24 to celebrate the St. Jean Baptiste Holiday.

The Gleaner will be available at newstands and postal delivery on Thursday, June 25.

Have a nice St-Jean Baptiste Day.

## Hemmingford Township: salt, signs, thieves

by Florence Ellerton  
 Hemmingford Correspondent

The regular meeting of the Hemmingford Township Council was held on Monday, June 1 in the Town Hall with councillor Michel Prieur absent. Tenders will be requested for the purchase of salt and sand for the 1992-93 winter roads, for 250 metric tons of salt and 600 tons of medium grade sand for the same 3 to 1 sand/salt mix as last year.

The Minister of Transport has notified the municipality, that they will remain responsible for Routes 202 and 219 only, while the maintenance of all other roads in the Township will become the Township's responsibility as of April 1992. The council is protesting the transfer of the roads in their present poor condition.

A donation of \$100 was given to the Havelock Fair for 1992. The Lions Club will attach their logo to the four Township signs located at the entrances to Hemmingford.

Signs will be requested from the Minister of Transport to show a horse crossing for the riding stables (Michel Bouchard) on Montée Giroux and near Bishop's along Route 202, for reasons of safety.

The council will have two photos of

Hemmingford reproduced and mounted for the municipal office - the old Barrington railway station and a local butter factory from the 1800's.

Following the theft of several horses from stables in the area, the council will request that the Surete du Quebec increase their surveillance of our area. They will also be asked to put surveillance in the village, due to the increased instances of van-

dalism lately.

Evaluators for the municipality, will prepare an annex to the evaluation roll for 1992, indicating non-residential immovables (land and buildings), which will permit a surtax to be charged on these properties.

A citizen brought up concerns over the effect which the numerous new wells drilled by the golf club would have on the

area's water table and on neighboring wells.

Members of the council will attend an economic strategy planning session of June 20, organized by the Corporation for Economic Development in Napierville. The secretary was authorized to attend the annual municipal secretaries' conference in Quebec, to be held during August.

Hemmingford residents

are reminded that garbage will be picked up twice weekly, on Monday and Fridays during the months of June, July, August and September.

Accounts payable totalling \$15,484.65 including payment, under protest, of one half of bill for police protection, Surete du Quebec - total for 1992, \$85,000 were approved. The meeting closed at 10:30 p.m.



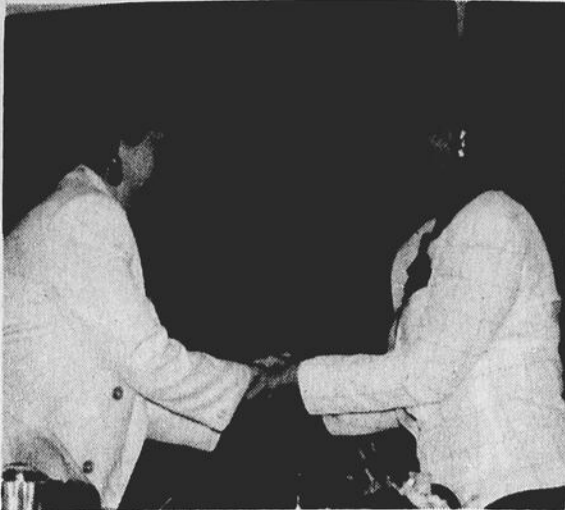
Photo: Valerie Furcal

## Barrie Hospital opens therapy wing

The new 10-bed occupational therapy care wing on 3rd floor at the Barrie Memorial Hospital in Ormstown was officially opened by Quebec Health Minister Marc-Yvan Côté. A ceremony and reception was held Saturday afternoon past with hospital board members medical professionals, MRC Haut St. Laurent mayors and invited guests in attendance. A ribbon-cutting ceremony took place at which board president, Ann Whitehead, assisted by Mr. Côté, hospital general director Guy Rho (left) and MNA Andre Chenail (right), and Jean-Claude Beaudoin, president of the Monteregion regional Council of health and social services (not in photo) officiated.

two photos of

# This and That in Town



## Julien and Cops

Federal Liberal Party executive member Sheila Cops (right) gives her support to Linda Julien, candidate for the Beauharnois-Salaberry riding. About 150 people were on hand on Friday, June 12 for this first "convention" in Canada. Julien stated that she will fight against the threats posted by the United States just as Canadians did at Allan's Corners nearly two centuries ago. This time, she noted, the threat does not come from outside our country but from within. "What more will sovereignty bring to the lives of Quebecers?" she asked.

**GOOD QUALITY USED CLOTHING** — is at the Rumage Sale, Saturday, June 20 from 9 a.m. to noon at the Orange Hall on Route 202. It is sponsored by the Havelock Community Center. For further information: Cora Allen 826-3042.

**PLEASE CHECK THE ADS** — this week and last week re the garage sale at Ormstown Presbyterian Church for details and phone numbers. (J.M.)

**THE QUEBEC CYSTIC FIBROSIS ASSOCIATION** — will hold its first Spaghetti Supper Show at Melocheville Marina, 2, Mercier Blvd., 429-5937.

**THE GUIDE DOG FOUNDATION** — for the blind, the Mira Foundation, will open your eyes by opening its doors to the public from 10 to 4 on Sunday, June 21 at the kennel in Ste. Madeleine near St. Hilaire on Route 116. 467-7524.

**STRAWBERRY SOCIAL** — at the Ormstown Elementary School on Monday, June 22 from 3 to 6 p.m.

**THIS WEEK OUR POET** — writes about happiness and as he says in his verse, it is all up to you.

**CORRECTION: THE SPRING CELEBRATION** — for the Huntingdon County Hospital will actually be held at the hospital, located at 198 Chateaugay Street in Huntingdon, on June 20 from 10 a.m. until 4 p.m. The event includes bingo, fish pond, guessing games, etc.; fundraising will be achieved through the sale of baked-goods, books, dishes, pots and pans, etc. The celebration is sponsored by the H.C.H. Ladies Auxiliary, volunteers and employees.

**CVR SPARTANS SPORTS BANQUET** — will be held June 23 at 7:30 p.m. at the school. Tickets are still available by calling Faye Craig 829-2381. Advance sale of tickets only. The deadline is June 19. Parents and family members are invited.

**MCCRIMMON GOLF TOURNAMENT** -- held last Wednesday at St. Anicet raised another \$2,000 for the Huntingdon County Hospital Foundation. The total is now at \$137,561.

**A PROTEST AT THE CITY HALL** -- in Valleyfield to express the public's dissatisfaction with the coming of a toxic waste incinerator to the region will be held by the environmental group ADN on Tuesday, June 23 at 7:30 p.m.

**ST. AGNES DE DUNDEE RECYCLING** — Recycling in St. Agnes de Dundee will be held Saturday, June 20 from 2-4 p.m. at the municipal hall. For information call 264-4674.

**BAZAAR AT THE CENTRE D'ACCUEIL** — in Ormstown will be held on Saturday, June 20 organized by the volunteers of the Centre d'Accueil du Haut St. Laurent (Ormstown). The proceeds will help to finance the activities organized by the residents. At 11 a.m. at the pastry counter, there will be a "Chinese Auction". The bazaar runs from 9 a.m. to 2 p.m. at 65 Hector Street.

### Changes in the recycling pickup in Havelock

Starting in June, Bérou-Transvick, which serves the Havelock Township, will be moving to its new location in St-Hubert. In order to conform to new technology, citizens of Havelock will have to proceed to a few changes in their recycling procedure.

All fibers (paper, carton,...) will now be accepted in brown paper bags or closed boxes. Big boxes will have to be cut into pieces of two (2) feet maximum size and attach together. As for other materials (metal, plastic) no other changes in the procedure.

## The Little Green Library starts summer

The library has started its summer season by purchasing \$1,000 worth of books in both languages and a student has been accepted through the government student program. This year the student is Kent Cluff, who has just completed his first year of library science. We hope that the public will visit the library during Huntingdon's Festive Days during July 2, 3, 4 and we send a special invitation to the Town Council and members of the organizations and public who have supported the library so well in the past. During this time memberships are at a reduced price, and books are on sale for 10 cents each. Some of the books purchased lately are:

**Biographies:** Diana in Private, Mrs. Gorbachev's "I Hope", and Mila.  
**Mysteries:** The Ebony Swan by P. Whitney, Pride's Harvest by Jon Cleary, Underground Stream by Velda Johnson, All Around The Town by Mary Higgins Clark, Agents of Darkness by Campbell Armstrong.

**Sports:** Fire On Ice by Eric Lindros, the youngest player to be named to Team Canada, Electrifying story of Darryl Strawberry, right fielder for the Los Angeles Dodgers, Baseball Inside Out by Shlair, and a repair and maintenance on Mountain Bikes by Stevenson, Rules of Golf by Tom Watson.

**Arts:** Step by step book on Drawing by Rodwell, and Painting Ontario's Landscape by Champagne, sketches and drawings on Building the Rideau Canal by Passfield.

**Novels:** Acts of Faith by Erich Segal, Treasures by Velva Plain, Jewels by Danielle Steel, Hell Hatch No Fury by Malcolm MacDonald, In The Fire of Spring by Thomas Tryon, Prayers of A Very Wise Child by Roch Carrier.

**Science Fiction:** Teklab by William Shatner.  
**Non-Fiction:** Run, Bambi Run by Laurie "Bambi" Bembenek, an ex-cop, feminist, accused of murdering her husband's ex-wife, she tried to get refugee status in Canada.

**Children:** Babar and Church Mice Books, Ghost stories, and some Bobsey Twins and Sweet Valley High series.

The following organizations have been very supportive by their donations:

Irish Society \$50, C.W.L. \$50, Rotary Club \$200, Craft & Recreation \$275, Dundee W.I. \$100.

Many memorial donations have been received this month:

Marvin Crawford from Madeleine Coffey, Dr. Gordon & Nancy McCrimmon from Helen & Clifford Cameron, Lily Hartly Thompson from Jon and Ola Proudfoot, Vera Cleaver from Raleigh Hersey, Alfred Latreille from volunteers of the library, Douglas Beattie from friends of Helen Stewart and June Todd, Mr. & Mrs. Wilfrid Saumier, and Volunteers of the library, Madeleine Ouimet LeBeau from friends of Rosemary and Charles Swift, and Dorothy Hawley, Gertrude Whale from Mr. and Mrs. Wilfrid Saumier and Mr. and Mrs. Gerald Levers & Matthew, and Mr. & Mrs. George Taylor.

Please visit the library and remember the three R's, Readin' Readin' and Relaxin'!

Ola Proudfoot.



## Winner of 1991-92 Celebrate Literacy Award

Recently the Chateaugay Valley Reading Council held its Annual General meeting in Chateaugay. At this time, Mrs. Jean Cogswell (formerly of Howick) was presented with the Celebrate Literacy Award for her contribution toward the conversion of the new library to the Dewey-decimal system at Howick Elementary School. The staff and pupils of H.E.S. were pleased that their nominee won and also extend their gratitude and thanks to Mrs. Cogswell, Sheryl Murphy and the many parent/grandparent volunteers who make our library a success.



## "Old & New Friends" -- the Friendship club

For the past 20 years a ladies' friendship club has been meeting every June for lunch. What started as a fiddle-head picking party among several friends has evolved into an association of about 90 members from both the English and French-speaking community whose bond is the enjoyment of each other's company. This year about 60 ladies joined the party at the Le Chateau for the Chinese buffet. This delightful gathering was coordinated by one of founding members, A. Margaret Caza of St. Anicet. Next year the date returns to the traditional time -- the second Wednesday in June.

**PROJET RENAISSANCE SUMMER ARTS PROGRAM** -- for children will have registration on June 23 and 24; please call 264-ARTS for information.

### MICHEL LEBLANC

**NEWLY PATENTED**

**SILO GUARD**

AN AID TO DRY MATTER RECOVERY FOR ALL TYPES OF SILAGE AND BALED HAY

INTERNATIONAL STOCK FOOD CO. CAMBRIDGE, ONT.

MANUFACTURED BY INTERNATIONAL STOCK FOOD CO. LTD.

6043 RIDGE ROAD  
STE-AGNÈS-DE-DUNDÉE  
TEL.: 264-5924

**BEST INVENTION SINCE THE WHEEL.**  
Save a handful of dollars when you use the classifieds. You'll love our deals on wheels, boats, homes, and more. Call today.  
THE GLEANER, 264-5364

**COUPONS JANINE ENR.**

**END OF SEASON SALE**

FROM JUNE 17th UNTIL JULY 11th

**25% TO 50% OFF** ON METRE LENGTH TISSUES

**25% OFF** ON CURTAINS, DRAPERIES, LACE PANELS AND UPHOLSTERY MATERIAL

**25% OFF** ON ALL "SIMPLICITY" AND "NEWLOOK"

CLOSED JUNE 24 & JULY 1ST | CLOSED FOR HOLIDAYS JULY 11 TO JULY 27

**SUMMER BUSINESS HOURS!**  
9:30 a.m. to 5:00 p.m. - MONDAY to FRIDAY  
9:30 a.m. to 12 NOON on SATURDAY

**Coupons Janine Enr.**  
40 LAKE, HUNTINGDON • 264-3170

## H'don Legion

The Flea Market and Bake sale held on June 6 was a huge success. Thanks to all who donated goods or worked in selling and setting up. The winners of the raffle were Lorraine Laplante and Janice Stonehouse. Special thanks to Metro grocery for the fruit basket and to Claude Bourassa of Huntingdon Florist for the beautiful arrangement.

The general elections will be held on Thursday night the 11 of June at 8 p.m. The installation of Officers of the Senior Branch and of the Ladies Auxiliary will be held

on Saturday night at 8 p.m. (June 13).  
Gladys Robb, 2nd Vice - Jessie Roy, Secretary - Betty Rolleri, Treasurer - Pat Thurston, Sgr-at-Arms - Edith Murray Daoust. Executive members - Marolyn See page 4

Save up to \$60 per year by lowering your thermostat at night from 20°C to 17°C

Zzzzzz

333-KILO  
1 800 567-KILO

## Inqlis

### SPRING REBATE

**MANUFACTURER'S REBATE**

**\$60. REBATE**

Purchase any Inqlis washer/dryer combination and get a manufacturer cash rebate by mail. Buy any Inqlis dryer and get \$20., buy any Inqlis washer and get \$30. When you buy any Inqlis washer/dryer combination from the same Inqlis dealer, you will receive a \$60. rebate.

The short drive down here is really worth the effort!

3 FLOORS OF FURNITURE

**AMEUBLEMENT MACHABÉE**

Route 291 St-Georgesville 110-3352

LIVRAISON GRATUITE

Dans un rayon de 75 km

## AVAILABLE FOR MEN & WOMEN

**MOTOR HARLEY-DAVIDSON COMPANY**

OFFICIAL LICENSED PRODUCT

Sizes available  
Ladies: 5 to 10  
Men's: 6 to 13

**Royer**

*Safe and comfortable*

**Le Bottier du 5**  
"The Specialist"

**Le Bottier du 5**  
Our specialty : safety footwear  
74 GRANDE-ILE, VALLEYFIELD 377-1837

**Are you prepared to share your inheritance with the tax-man?**

Arthur Rankin  
TEL.: 264-3429

The Mutual Group  
Facing Tomorrow Together

Licensed with Mutual Life of Canada Mutual Investco Inc., companies of The Mutual Group

# The 25th graduating class

from Page 1

Billings, presented the James Clark Memorial Prize for Distinction in English to Bruce Cullen. David Hadlock, present-

Gregg Edwards, a teacher with the PRSBCV for 15 years, a member of the Liberal Arts Department, teaching Economics.



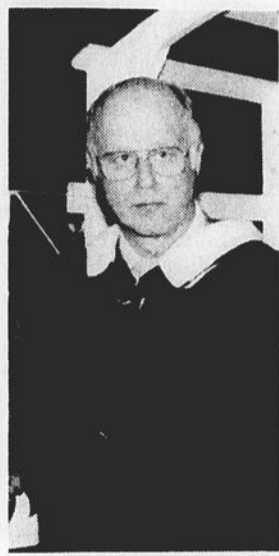
The Lloyd H. Adamson Prize was awarded to Elizabeth (Beth) Robertson, the graduating student elected as best exemplifying the spirit of CVR. Ian Rennie made the presentation.

has been teaching at CVR for the past 16 years in the Technical Vocational, Art and Alternatives Programs Departments, presented the prize for outstanding achievement in Communications to Eryn Murphy.

Corinne Beaudin, who has been with the CVR teaching staff 16 years as a member of the Art Department presented the Prize for excellence in the Senior Art program to Kevin Dandurand.

Elsie Salter, member of the Liberal Arts Department and English and Drama Teacher for 2 years, Drama Club advisor/director, presented the prize for distinction in Drama to Todd Campbell.

Peter Derry, who has 16 years of service with PRSBCV, the bulk of these years teaching at Hemmingford Elementary,



Croydon Snowden, a member of CVR faculty since 1967.

Photos: Valerie Furcell

Andrée Robert, member of the CVR French Department for two years, presented the prize for outstanding achievement in French 522 to Thierry Hamel.

The prize for sustained effort in French was given to Erica Holzgang.

Jane Younie, second year teacher in the Alternative Programs department and advisor to the Student Union, presented the prize for outstanding achievement in both English and French to Anna Lepine.

Marlene Stuckey, as head of the Alternative Programs Department presented the prize for highest achievement in the I.P.L. program to Cindy Patenaude.

Mr. Shan Tsao, Math/Science Dept. Head, senior Math teacher and 18 year veteran of the CVR staff, presented the prize for highest achievement in Functions 538 to Gay Bouthillier.

Les Sorg, a teacher with the PRSBCV for 19 years, teacher in Senior Math programs, presented the prize for highest achievement in Functions 528 to Bruce MacMillan.

John Evans, Valley educator for 25 years, member of the Math/Science Department, and football and basketball coach, presented the prize for highest achievement in Math 514 to Sherri Buchanan.

Ellen Bulow, teacher of Chemistry, Biology, Ecology, and Moral Education, presented the Dr. Brian Hooker Memorial Prize in Biology to Eryn Murphy.

Randy Rennie presented the Bruce Adams Memorial Prize for outstanding achievement in Chemistry to Janet Cunningham.

The Prize for outstanding achievement in

Physics was given to Timothy Rennie.

Mr. Tsao presented a new prize for this year, the prize for outstanding achievement in both Mathematics and Science to Janet Cunningham.

George Barrington, teacher at Hemmingford Elementary for 18 years, and second-year teacher here at CVR in the Alternative Programs and Computer Science Departments, presented the prize for outstanding achievement in Computer Science to Eric Lebel.

Norman Woods, a 22-year veteran with the PRSBCV, Physical Education Dept. Head, and head inter-scholastic coach, and member of CVR staff for 19 years to present the prize for outstanding male Physical Education 532 student to Beth Robertson.

Roy Younie, member of the Physical Education Department and a CVR staff member for 8 years, coach of soccer, basketball and track & field, presented the prize for outstanding female Physical Education 532 student to Beth Robertson.

Marilyn McCaig, a 19-year veteran of CVR staff, member of the Technical/Vocational Department, Home Economics, geography and science teacher, advisor for the Student Union, dance committee, CVR monitors, and sound crew, presented the prize for outstanding achievement in Home Economics was given to Kim Tannahill.

Croydon Snowden, business teacher since CVR opened in 1967 and the only remaining member of the original faculty, presented the prize for outstanding achievement in Accounting and Personal Money Management to Brandi

Ferns. The prize for outstanding achievement in Typing and Notetaking was given to Kristy Hannah.

**Diplomas**  
Cycle 1 Students' Council gave souvenir tassels to accompany the diplomas. Wendy Brunet and Scott Forster read the names; teachers John Lou, Mary Pouchet, Randy Rennie and Marlene Stuckey presented the diplomas.

**French Immersion**  
Nicole Patenaude, head of the French Department presented those students

who had completed the full five years in CVR's French Immersion program with their diplomas. They included David Anderson, Justin Blankers, Todd Campbell, Shawna Casement, Tyler Chisholm, Bruce Cullen, Janet Cunningham, Marco Deme, Brandi Ferns, Darren Hadlock, Kristy Hannah, Brenda Holzgang, Erica Holzgang, Rossanne Lacey, Stephane Laliberté, Christine Landry, Julie Latulipe, Anna Lepine, Cynthia Morison, Nancy

See page 20

Save up to \$9 per year by installing a reduced-flow faucet aerator.

333-KILO  
1 800 567-KILO

**Super sale**  
**under the tent**  
STARTING WEDNESDAY JUNE 17

**SAVE! SAVE! SAVE!**

**Aux Habits Valleyfield** Bring the whole **FAMILY!**  
**HAPPY FATHER'S DAY**

Come and taste the famous hot dogs goal: 20,000

- A quantity of Summer Pants from **29.95\$**
- A quantity of Dressing gown save **50%**
- A quantity of Windbreakers Save **40%**
- A quantity of Bermudas **14.95\$** (4 colors size 30 to 42)
- Wednesday morning Free Regala Sweaters to the first **40** customers
- A quantity of Sports shirts print, short sleeves **12.95\$**
- A quantity of Sweaters Polo style choice of 20 colors and style **2/35\$**
- FREE ALTERATIONS**
- All specials start June 14, 1992

**Aux Habits Valleyfield**  
1468 Boul. Mgr. Langlois-Carrefour Langlois - Valleyfield • 371-6651



The Reeves Scholarship & Birks Silver Medal, and the Governor General's Medal was presnted by Keith Fitzpatrick to Anna Lepine.

ed the H. Leslie Rennie Memorial Prize in Canadian History (English) to Bruce MacMillan; and the prize for outstanding achievement in Canadian History (French) was given to Eryn Murphy. Lauren Small, a new member of the CVR staff this year who teaches resource and extended cycle one, who will be receiving her Masters in Education at McGill presented the prize for outstanding achievement in World History to Anna Lepine.

English and Moral Education, Advisor for the Intellectual Olympics, presented the prize for Outstanding Achievement in Economics (English) to Andrée Bourgon.

The prize for outstanding achievement in Economics (French) was presented to Anna Lepine.

Ian Ferns, President of the McCrimmon Scholarship Foundation, presented the McCrimmon Prize for outstanding achievement in Music to Janet Cunningham.

Howard Hannah, who

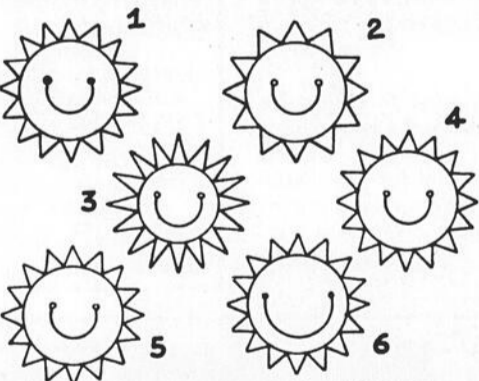
teacher of Moral and Religious Education, History, Geography and Language Arts these past 2 years presented the prize for outstanding achievement in Protestant Moral Religious Education to Lori Sellar.

Lucie Latreille, member of the French Department, completing her second year at CVR, a staff member who helps with many aspects of school life, including the graduation ceremonies, presented the prize for outstanding achievement in Moral Education to Cindy Morison.

Lydia McMahon, teacher of English and Catholic Religious Instruction, presented prizes for outstanding achievement in Catholic Religious instruction to Fay Bouthillier and Gay Bouthillier.

Nicole Patenaude presented the prizes for outstanding achievement in French 532 to Anna Lepine and Beth Robertson.

WHICH TWO SUNS ARE ALIKE ?



ANSWER: FOUR AND FIVE

**ROGER BRAULT**  
*decoration*

The only draperies and vertical blinds manufacturer in the area

We sell the best blinds... the others We repair them!

- Vertical & horizontal blinds
- Paint • Wallpaper
- Bedspread • Sewing shop

77 ST-CHARLES VALLEYFIELD 371-3253

**U-PIC**

**STRAWBERRIES**

Strawberry Hotline: 264-2431  
Open 7 days a week : 8 a.m. to 8 p.m.

Pesticide free  
Containers available or bring your own  
Freshly picked berries available

Valmont  
1919, GORE ROAD  
HUNTINGDON, QUEBEC  
264-2431

**1992 CHEVROLET CORSICA LT**

**COOL IT!**  
**\$12,995**

**AIR CONDITIONING AT NO EXTRA CHARGE**

**FOR A LIMITED TIME THE CORSICA LT OFFERS YOU AS STANDARD EQUIPMENT FREE AIR CONDITIONING, anti-lock brakes (ABS), driver side air bag and a unitized reinforced passenger area.**

**AND ONLY UNTIL JUNE 26TH, 1992**  
DRIVE AWAY THE CORSICA LT EQUIPPED WITH:

- 2.2 L, MULTI-PORT FUEL INJECTION ENGINE
- AUTOMATIC TRANSMISSION
- 4 SPEAKER AM/FM RADIO CASSETTE
- POWER TRUNK OPENER

AT YOUR PARTICIPATING  
**CHEVROLET · GEO · Oldsmobile**  
DEALER

\* Taxes and transportation extra. All manufacturer's rebates included. Offer applies only to dealer inventory. Purchase and delivery must take place no later than June 26th, 1992. Offer applies to retail buyers only. See your participating dealer for details.

**THE GLEANER**  
 P.O. Box 130, Huntingdon, Quebec J0S 1H0  
 Tel.: 264-5364  
 YOUR WEEKLY NEWSPAPER  
 published by THE HUNTINGDON GLEANER (1985) LTEE  
 PUBLICATION MAIL REGISTRATION NO. 0733  
 U.S. REG. NO. USPS 580-300 SECOND CLASS POSTAGE PAID AT CHATEAUGUAY  
 NEW YORK, 12920  
 GENERAL MANAGER: ROGER H. DAoust  
 EDITORIAL: PHILLIP NORTON, VALERIE FURCALL, CYRILALARY  
 CNA

**Editorial**

**HEALTH CARE MODELS**

Quebec's Health and Social Services Minister Marc-Yvan Côté is in the news these days after announcing his nineteen objectives for Quebecers to get themselves in better physical shape. Eating less junk food and getting more exercise are two of the obvious recommendations. Preventing disease, which is the role of the CLSC's, is also among his priorities.

Another goal is to cut health costs and save the government some money but critics of the minister say his methods of cutting back will take away services needed to ensure the health of the elderly and youth.

While politicians yak back and forth at each other in the city, the country folk out here have been working away at improving health care and saving the government money in a real way. Fortunately the minister made a trip out to the Chateauguay Valley last weekend to see the accomplishments achieved through dedicated administrators and

community spirit.

He inaugurated the newly-renovated Huntingdon County Hospital and the new wing of the Barrie Memorial in Ormstown. Both, he said, are examples of what that government would like to see across the province.

All told, well over \$400,000 has been raised in the past couple of years from the public to complete these projects. Dedicated volunteers of the hospital foundations and the women's groups supporting the institutions have been the inspiration that has realized modern and homey facilities for our elderly and those requiring rehabilitation care.

In Huntingdon, the CLSC and the hospital center share a common administration which again is to save money for use in health services. From the top level of management to the generosity of individuals, this region is an example of how health care services can be run effectively in the province.

P.N.



**Huntingdon County Hospital**

The Huntingdon County Hospital Center inaugurated its newly renovated facility last weekend in the presence of Quebec Health Minister Marc-Yvan Côté. President of the hospital council Gilles Vallée stated that the new facility was promised in 1989 and realized today in a manner that is well adapted to the needs of our elderly. The Ladies Auxiliary served as guides through the hospital.

**40th anniversary for former Valley couple**

On May 30, 75 of Harvey and Norma Forrester's relatives and friends gathered at the Volunteer Firemen's Hall

to help them celebrate 40 years of married life.

The festivities started at 5:30 p.m. with cocktails and hors d'oeuvres, 7 p.m. dinner was served and at 9 p.m. the dancing started.

Their daughter-in-law, Jackie, greeted the guests and everyone sang the guest book. The hall was tastefully decorated for the occasion by Merv & Lil Arkinson and Earl & Dolly McMillan. Glenn Pevere, the Master of Ceremonies very aptly proposed a toast to the bride and groom. Speeches were made by the bestman, Willard Orr, and a friend of the bride and groom, Dave Bourne.

Congratulations were received from Ormstown and Montreal, Que., Toronto Ont., Vancouver and Oyama B.C., Calgary Alberta, Portland Oregon, Spokane Washington, Grand Forks North of Dakota, Sherborn Mass., and Winnipeg Manitoba.

The bride and groom welcomed everyone to their party and they thanked all the people who had helped with the evening. As quite a number of people were from out of town they proceeded to introduce each couple.

Everyone left wishing Harvey and Norma many more years of good health and happiness!

**Folk Service at Georgetown Church**

This is being written in Georgetown Presbyterian Church at Howick at the close of the Folk Service. A week ago seven of us were with the rest of the choir who were singing the Cantata "If My People" in the Cote des Neiges church, and we all remarked afterwards just how blessed we had been that night, as I think every nationalist was among the audience, and we felt the Lord had been with us.

Now tonight, another story. Only yesterday this old building got the best cleaning it has had for many a day, being prepared for this Service. Even the balcony was made spic and span, just in case it was needed -- and it was! Items were given by members of certain Valley church. Of course the Franklin Ensemble played and everyone sang the old well known and loved hymns. I'm going to mention Mr. Jourdain of Ste-Martine who gave of his voice and then most of all to the French group, who sang their first song in French to a tune well known to us, their leaders said - "Our next song is "There'll be a Revival". Quite a few words were sung before some of us very English speaking people caught on to the words - "There's Going To Be A Revival in Quebec". I'm sure the ceiling of this church must have been bouncing on the rafters at the spontaneous clapping and whistles before they had had time to pronounce the last "Quebec". Surely we were all blessed tonight. There is a lunch being served in hall downstairs and I'm sure there will be many "oops", "Excuse me", and "I'm sorry" as the crowd try to pass each other with a cup of coffee in hand.

Elizabeth St-Onge  
Howick

**Legion from Page 2**

Tremblay, Eleanor Davis, Bernice Lamb, Lynn Wattie, Johanna Zeldenrust. The immediate past president is Bessie Banning.

The next big event for the Legion will be the outdoor dance on July 4. The dance will be held at the IGA parking lot on Bouchette St. There will be a cover charge to get in. Music will be by "ACE CADILLAC".

Don't forget the Drop in Center will start on the first Wednesday of July 8. Drop in for some punch and play cards or just visit. Anne Cameron will be the coordinator of this project. Doors open 12:30 p.m.

**Summer days with Project Arts Hemmingford**

Project Arts Hemmingford again promises an action-filled summer of fun in a highly creative environment for young people aged 5 to 15. This unique day camp program combines fine arts with sports and outdoor games and aims to provide young people with the opportunity to explore and develop their own individuality while nurturing an appreciation for art, theatre and music.

The morning program for younger children offers painting, drawing, introduction to calligraphy, music, sports and library visits. For children aged 9 and older, there is tennis lessons and introduction to pottery with handbuilding and glazing techniques.

The afternoon offers an integrated arts program combining the visual arts and theatre around chosen themes. Students in age appropriate groups will explore mask and puppet making,



**Letters**

**In the spirit of encouraging business**

I see by last week's reporting of the municipal meeting that my name was dragged into an argument the councillors were having over zoning. The area in question as far as my situation is concerned is the four blocks on Bouchette between Prince and the train tracks, on which there are two depanneurs, an industrial excavation business, doctor, hair stylist, pool hall, snack bar, antique barn, already. I am not mentioning truck drivers and their trucks which is also an infraction, nor businesses on the corners of the streets in question. There is jurisprudence in court for the saying "the sun shines for everyone".

The new zoning law which came into force in the early eighties excluded real estate agents from being on the list for professionals allowed to have an office in their place of residence. The old zoning law permitted this situation to exist.

Last year I went around to people on Bouchette St. and knocked on doors and in the space of three hours got over one hundred signatures from the zone in question supporting my cause. One person refused to sign but supported me verbally.

I suggest that the new zoning law, in classifying a street residential which had already so many commercial enterprises must be a little like closing the barn door

after the animals had escaped. I further suggest that a business such as Fertibec which may or may not be an environmental threat is a different problem which is not located on Bouchette.

If my office is going to be involved as some kind of trade off political bargaining pawn, I object. Most of my business is carried out at other locations. From time to time clients may want to stop off to look at pictures or listings. People who suggest that I move are loath to subsidize that move. Indeed our town building inspector is also loath to move and would like the town to subsidize his move.

In the spirit of encouraging business in the town perhaps an easier solution for councillors would be to come to some kind of deal with Fertibec. How about reducing or cancelling their tax burden on condition that they take positive steps to install safer procedures. This tactic was adopted in Hemmingford when Park Safari was in trouble. The municipal council helped the new owners in closing a deal by cancelling their back taxes. In the long run this proved to be a wise measure.

We could do the same thing with our businesses who bring valuable employment to the town.

Patrick Pietrykowski  
Huntingdon

**Margaret Quenneville 1907-1992**

Mrs. Margaret Quenneville passed away quietly at the Barrie Memorial Hospital on Thursday May 21. The funeral mass was celebrated in Saint-Anicet Saturday, May 23.

Margaret was born in Saint-Anicet August 21, 1907. She was the second of six children born to Francis and Catherine (Moriarty) Quenneville.

Maggie left Leahy Road to begin a long career in hospital work beginning in 1943 at the Pearly Home in Ottawa. She went to Montreal in 1948 and for the next 25



years worked in the Montreal Children's Hospital, Saint-Mary's Hospital and finally retired in 1972 from The Montreal General Hospital.

She was well known for her volunteer work at the General Hospital and her beloved Saint-Kevin's Church.

She was fond of children and enjoyed visiting her extended family of nieces and nephews.

Failing health caused her to return to the Chateauguay Valley in 1988. She is survived by three brothers: Henry (wife Helen), Michael, and John Quenneville. Her sister Mary (Mrs. Humphrey Thurston) and brother James predeceased Margaret.

**Dundee resident passes away**

Nellie Therrien Grant, 66, wife of Warren Grant, passed away Tuesday, June 2, 1992, at the Montreal General Hospital. Born on September 7, 1925, she was the daughter of the late Ernest and Ida (Saumier) Therrien. She graduated from Fort Covington High School and Malone Business College, after which she worked in Montreal until her retirement, when she returned to Dundee to live.

She was united in marriage on February 8, 1952, to Warren Grant, who survives. Besides him she is survived by her sisters-in-law, Shirley Stark, Lois Pilon and Gladys

Therrien, and several nephews and nieces. Besides her parents, she was predeceased by a sister, Beatrice Burdett and a brother, Emmett Therrien. She was an active member of the Dundee W.I.

The funeral service, officiated by Father Gabriel Clement, and readings by Sophie Faubert, was held in Ste. Agnes Catholic Church on Friday, June 5, 1992, with burial in Zion Church Cemetery in Dundee, Quebec. Pall bearers were Joseph Nieuwenhof, Gerard Faubert, Keith McPherson, Paul Patenaude, Rene Brugier and Frank Ducross.

**DIED**

**BEARD, Jeanne (Bouchard)** - At the Montreal General Hospital on Tuesday, June 9, 1992, beloved wife of the late Emile Legault and of Harold Beard. Sister of Madeleine (Langton), of Montreal, Albert of St. Lambert, Gabrielle of Lancaster, Ont., Therese (Oulmet) of Hemmingford. Predeceased by brothers Roger of Hemmingford and Maurice of Hudson, Que. Funeral mass was celebrated at Notre Dame des Neiges Church in Montreal on June 11 at 2:30 p.m. with burial in Ville St. Laurent.

**Births and Deaths**

Cards of Thanks, In Memoriams, Marriage Notices, Engagements, Announcements.

**DIED**

**HAUSER, Paul** - At the Barrie Memorial Hospital on June 13, 1992. Peacefully at the age of 88 years. Beloved husband of Theresia, dear father of Theresia (John Hess), Maria (Jacob Kuchling). Grandfather of Gisela, Margaret, Virginia, Jonathan, Kenneth and Andrew also survived by relatives in Europe and U.S.A. Funeral service was held on Tuesday, June 16 at 2 p.m. at the St. Romain Church, Hemmingford, and in lieu of flowers donations to Hemmingford Volunteer Ambulance service would be appreciated.

**BORN**

**WOOD-JONES - Holly Wood and Steve Jones** are pleased to announce the birth of their daughter, Chenise Kimberly, born May 20, 1992, weighing 8 lbs. 13 oz., at North York General Hospital. Proud grandparents are Ronald and Gladys Wood of Powerscourt, Que. and Albert and Mary Lou Jones of Scarborough, Ont.

**CARD OF THANKS**

We wish to thank friends and neighbours who expressed sympathy at the loss of our sister and aunt Miss Margaret Quenneville. We will always remember Mrs. Valeria Moore who welcomed Margaret into her home and provided excellent care these past three years. We especially wish to thank Dr. Blonde, the Staff of the Barrie Memorial Hospital, the Saint Anicet Ladies' Auxiliary, and Ms. Wanda Goudry. The family of Margaret Quenneville

**CARD OF THANKS**

In the hour of grief at the sudden death of Rudolf Bienz, your words of sympathy, your presence, your encouragement, the beautiful bouquets of flowers, and the donations for the hospital brought us comfort and hope. We extend our sincere thanks for all the love and friendship expressed to us in our time of sorrow.

Mrs. Verena Bienz and family  
Lacolle, June 15, 1992

Sincere thank you to Mrs. Montpetit for phoning Ormstown Ambulance to transfer me to Barrie Memorial, staff in emergency, also my relatives, neighbours, friends for many beautiful flowers, cards, letters, visits, phone calls and all the delicious food sent in, all was greatly appreciated and sure helped make my weeks of being shut in a lot easier. Thank you Robert Plouffe I.G.A. and your efficient staff for making up our orders during these many weeks. We most certainly appreciate your kindness.

Grace Lewin

The family of the late G. Hooker Pearce (Bud) wishes to express their sincere gratitude and appreciation to family and friends for their many acts of kindness, cards, and donations received following the loss of a dear husband, father and son-in-law. Special thanks to Dr. G. Geukjian and the staff of the Intensive Care Unit of the Montreal General.

Gail, Bryan and Scott Pearce  
Florence and Albert Godin

The family of the late Delia MacDonald (Mary Bridget Grace Desmarais) wish to thank neighbours and friends for their concern and sympathy during our recent bereavement.

The MacDonald-Desmarais Family

I sincerely wish to thank all my friends and neighbours for the wonderful 70th birthday party on Saturday. I am most grateful for the gifts, cards and the lovely cake etc. Thank you all.

Margarite (Marty) Fiddes

**IN MEMORIAM**

**HURTEAU, Charles** - Died June 16, 1988. Very much missed and always will be. His wife June

**KELLY Funeral Home**  
 Reg'd.  
 GORDON MCINTYRE  
 Proprietor  
 FUNERAL DIRECTOR  
 PHONE 264-5447  
 HUNTINGDON, QUE.

**MONTPETIT Funeral Home**  
 RODRIGUE MONTPETIT  
 proprietor  
 FUNERAL DIRECTOR  
 MODERN PARLORS  
**CREMATION**  
 Pre-arrangements  
 170 Chateauguay St.  
 HUNTINGDON  
**264-5331**  
 Summer Res.: 371-0699

**CARD OF THANKS**  
 We would like to express our deepest gratitude to family, friends and neighbours for their great support since our fire. We appreciate all the help we had in rebuilding our barn so fast and for all the delicious food we received to feed our crews. We would also like to thank all those who organized and attended the benefit dance and for all the donations, your kindness will always be remembered and we hope someday we will be able to give back to the community, what it has given to us.  
**KENNY WELBURN and TERRY SYLVESTER**

**CONGRATULATIONS**  
 Lynne Craigmyle and Steven Wright  
 on the birth of their 8 lb. baby boy (Leslie)  
 June 7, 1992  
 family & friends

**Little Denmark Viking COUNTRY SHOP**  
 GIFTS AND FLOWERS  
 EVERY FOR OCCASION!  
 1-800-363-1446  
 1-514-247-2718  
 267 ROKHAM ROAD  
 HEMMINGFORD, QUE.  
 JUL-1-90

# Dusty Rose blazing trail to stardom

**Dan Rosenburg**

It's a long dusty trail to success for most rock groups, and Dusty Rose is perhaps no exception. But Dusty Rose has three things going for it: First there are the husky, guttural Melissa Etheridge soundalike tones emanating from the golden throat of Brenda Elder.

joker among us," she says. "She cracks jokes on stage. I'm the quiet one."  
Lest you get the impression from her self-deprecating sense of humor that Bernier is just along for the ride, rest assured that she is an integral part of this duo. With a guitar in her hands, she has few peers.

"I guess you could say I'm self-taught," she says. "Ac-

ond album was entitled "Brave and Crazy". Elder was asked whether that description could also apply to herself.  
"I used to be brave and crazy," she admits, "but then I grew up. Joanne is the braver and crazier one of us. I'm pretty calm now and I don't party all the time. In fact, I'm kind of a homebody."  
One reason for that, no doubt, is the fact that Elder has a three-year-old daughter, Brittany, to look after. "She's musically inclined but she's not old enough to have a regular guitar yet," says Brenda. "I bought her a miniature one and she loves to jam with us, singing 'ba, ba, Black Sheep' and 'Twinkle, Twinkle, Little Star.'"  
"I joke with Joanne about how I'm gonna throw her out of the band so that Brittany and I can become The Judds. Actually, I do a lot of Winona Judd because more and more people ask us to do country stuff. But as far as Brittany is concerned, she knows her mum sings a lot, but she doesn't know why!"  
How did they get the name "Dusty Rose?"  
"We had our first gig scheduled but we still had no name," Elder recalls. "It was kind of a last-minute thing. I'm into paintings and water colors as a hobby and one of the colors happened to be dusty rose. I kind of liked the ring of it, and so did Joanne, so we stuck with it. Besides, I like roses and the name contains an inner-beauty message."  
Dusty Rose was one of the groups that entertained at the recent CVR 25th anniversary celebration. "We had a great time," says Bernier. "It was fun playing for people we went to school with."

Both girls are CVR graduates, which the girls figure is probably one of the reasons committee member Fay Craig approached them. In Grade 8, Elder sang in a "garage band" called Infra-Red. "But I was a total tomboy" she remembers. "I won trophies in track and basketball, and I even tried to join the football team...but they wouldn't let me."  
Bernier believes that Dusty Rose has a built-in advantage as a rock group, her partner's former tomboy image notwithstanding. "Because we're both female, we can do more cover versions of female artists," such as Janis Joplin's "Me and Bobby McGee" and "Mercedes Benz."  
This said, however, Bernier admits she sings the Don Hanley part to Brenda's Stevie Nicks rendition in the duet "Leather and Lace." Joanne also sings "The First Cut Is The Deepest," Rod Stewart-style. Since both girls have what can accurately be described as Bonnie Tyler-type hoarse voices, it is only natural that they are planning to include Tyler's loveorn anthem "It's a Heartache" in their repertoire.

To strengthen the Melissa Etheridge influence on Dusty Rose, it should be noted that Prosser was recruited from a rock group called Similar Features... which just happens to be the title of one of Etheridge's biggest hits. "The irony is beautiful," says Bernier.  
Also, Elder sings a pretty version of the Etheridge tune "You Can Sleep While I Drive." And, as if that isn't enough, Melissa personally autographed both girls' guitars and posed for photos for them during her recent concert at the St. Denis Theatre in Montreal. "That was a huge thrill," Joanne admits.  
Elder had already met Etheridge previously, during a CHOM interview. "Brenda was freaking out, and I almost cried," confides Bernier. So obviously, Etheridge is the primordial role model for Dusty Rose.  
For those unfamiliar with Etheridge's music, her sec-


loud that people couldn't believe it. I used to wonder why I couldn't have a normal voice. It was more a pain than anything else. But now it's more like a gift."  
"Brenda is gifted," Joanne agrees. "Music is our thing and we love it with a passion. So far everybody seems to enjoy what we do. And we want to keep it fresh so they don't get bored."  
It is difficult to see how anybody could get bored listening to these two unique, refreshing musicians who go by the name of Dusty Rose.

## About your body

The nerve which is hit when you hit your funny bone is called the ulnar nerve.

It takes 24 hours for food to travel 30 feet through your body.

The management of the company joins all its employees and the population on the occasion of the festivities of the "Fête nationale" Happy "Fête nationale" Cleyn & Tinker (1989) Inc. Huntingdon




Brenda Elder, left, and Joanne Bernier from the refreshing duo Dusty Rose, which plays this Friday, Saturday and Sunday at Rockburn Pub.

Then there is the educated guitar-picking of the immensely talented Joanne Bernier. Finally, there is the fact that this duo is a joy to talk to and a delight to behold. "Nuff said?"

Elder, 26, of Herdman and Bernier, 23, of Elgin joined forces last August. "Things were slow at first," recalls Bernier. "It took time to put it together. Brenda had performed in public before, but it was totally new to me. The first time we sang together last December, I was terrified."

But Joanne got over her stage fright... eventually. "It took a month for Brenda to get me to open my mouth," Joanne attests. "But she's shown a lot of patience with me and I'm getting there slowly but surely. Well, I don't know about the 'surely' part," she adds with tongue in cheek.

Elder tells it somewhat differently. "Joanne is the

tually my cousin, Danny Pomerville, showed me three chords when I was 10 years old and I loved it. The rest I picked up by reading books."

As for Elder, she learned guitar from her dad, Norman. "He had a country bluegrass band and I played on and off with him," she says.

Elder has written several songs but "I haven't incorporated them into our act yet. I've only shown two of them to Joanne. They're called 'I Never Trusted Your Kind' and 'The Start of a New.' The rest are in a box or a drawer somewhere. I've been writing songs since I was 10."

Bernier, on the other hand, wrote her first two songs two weeks ago. One of them, which she calls "Let's Go" is "an inspirational song about life," she explains. The other, as yet untitled, "is a sappy love song... because you have to have a sappy

To strengthen the Melissa Etheridge influence on Dusty Rose, it should be noted that Prosser was recruited from a rock group called Similar Features... which just happens to be the title of one of Etheridge's biggest hits. "The irony is beautiful," says Bernier.

Also, Elder sings a pretty version of the Etheridge tune "You Can Sleep While I Drive." And, as if that isn't enough, Melissa personally autographed both girls' guitars and posed for photos for them during her recent concert at the St. Denis Theatre in Montreal. "That was a huge thrill," Joanne admits.

Elder had already met Etheridge previously, during a CHOM interview. "Brenda was freaking out, and I almost cried," confides Bernier. So obviously, Etheridge is the primordial role model for Dusty Rose.

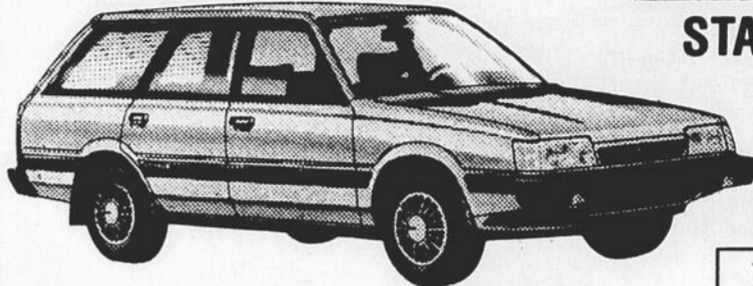
For those unfamiliar with Etheridge's music, her sec-

## Your MNA

André Chenail  
46 Ellice  
Beauharnois, Qc J6N 1W6  
1-800-363-5188 or  
429-4695 or in  
Huntingdon 264-3614

## EXCEPTIONAL OFFER

**SUBARU LOYALE STATION-WAGON**



**\$10,999.**

- Singlepoint fuel injection
- 1.8L 4 cylinders engine
- Power steering
- disk brakes
- Central console
- Tinted windows
- Halogen headlamps
- Mirrors



**SAVE \$1410.**



Jean-Guy Latrelle  
President



Tim Latrelle  
representative

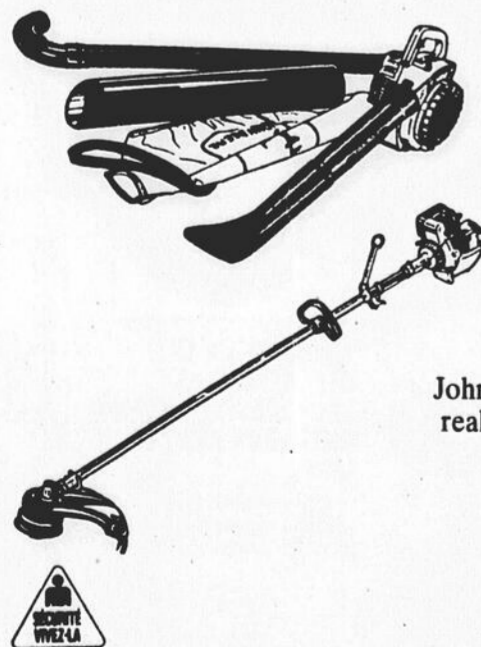
**SUBARU Valleyfield** 2715 BOUL. HEBERT VALLEYFIELD 371-0322

# JOHN DEERE FATHER'S DAY GREAT SPECIALS!

*Gifts for Dad*

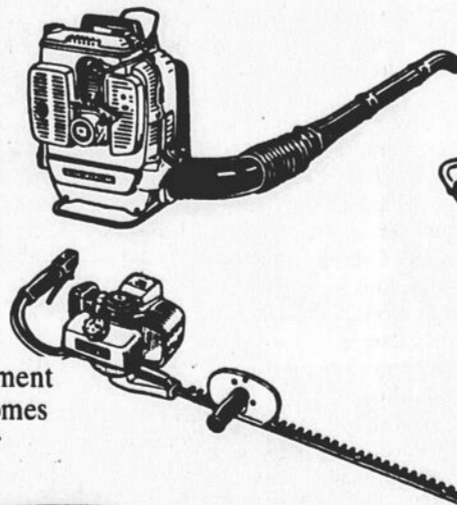
**JOHN DEERE**

**Always extra power**



**FOR AN IDEAL GIFT**

John Deere small motorised equipment really does great things when it comes to the final touch in all of your gardening needs. Discover its mighty powers.



**NOTHING RUNS LIKE A DEERE**

**PAYABLE OCTOBER 1st 1992**

**10% DOWN ON APPROVAL OF OUR CREDIT OFFICE**

**JOHN DEERE HAS A LOT OF GOOD THINGS GOING FOR YOU!**

**REAL LOW PRICE**



**30 DAY TRIAL WITHOUT OBLIGATION**

**See the new SRX series riding mowers**

- Variable speed drive accommodates all types of conditions, convenient foot control allows operator to choose speed with just a touch of the pedal. Keeps both hands on the steering wheel and eyes on the mowing area for optimum safety and comfort
- Shuttle shift allows simple forward/backward motion to change directions
- Smooth, positive sector and pionion steering provides extra tighty 14-inch turning radius, tightest in the industry; stylish three-spoke steering wheel; quick response - just one turn lock to lock
- Full operator platform has comfortable, two-position footrests and non-slip metal surface
- Large easy-access fuel tank; dial fuel gauge
- Convenient controls enhance operator comfort and convenience; high visibility for easy operation



**NOTHING RUNS LIKE A DEERE**



**Équipements Aganier Ltée**

**1325, BOUL. ST-JEAN BAPTISTE, STE-MARTINE, P. QUE.**

**TEL.: 427-2118 • MTL.: 454-2118 • REGION HUNTINGDON: 827-2646**

**BUSINESS HOURS**  
MONDAY TO FRIDAY  
8:00 A.M. TO 6:00 P.M.  
SATURDAY  
8:00 A.M. TO NOON



## Ormstown Exhibition



The BMX trick bike team appealed to more than just the kids. Their performance impressed everyone in the audience. This was just one of the added attractions Exhibition organizers brought in this year to boost the show. And it worked.



Expert ramp BMX bike stunt drivers showed how its done. They made the extraordinary look commonplace. That's the trick and what made the four-man team champions in professional competition. The ramp is about 7 feet high and when it wasn't too windy they could sail another 6 to 8 feet into the air.

## Ormstown

by Jean McEwen • 829-2704

On Sunday morning, at St. James Anglican church, Canon Phil Bristow officiated at a dedication. A lovely wooden clock was dedicated to the glory of God and in loving memory of the late Mr. D. Ross Ovens. It was given by his family.

**Social**  
Mrs. Helen McClintock of Trenton, Ont. visited last week with the McClintock family and attended Ormstown Fair.

Mr. and Mrs. Armand Paquette and family of Ottawa spent the weekend with

Mr. and Mrs. Andy McGerrigle.

Mr. and Mrs. Bruce Desjardins and family of St. Bruno were home with Mr. and Mrs. Roy McNicol.

Mrs. Rodney Ling and family of Kanata, Ont. were at my home for the weekend.

**Exhibition**  
The Châteauguay Valley Association for Community Living (Mentally Retarded) had a very successful booth again at the fair. On Sunday afternoon, the tickets on the raffle were drawn. The first prize, a quilt, was won by

Ruth Tannahill; second prize was an afghan, won by Pat Welburn of Rockburn; a basket of groceries was the third prize and it went to Howard McLean of Huntingdon. The fourth prize, a candy dish, was won by Bill Brooks of Ormstown. The association is very grateful to everyone who supported their effort by

buying, articles donations and general support. It is all much appreciated "Thank you!"

The Cercle des Fermières ladies had an attractive display of handicrafts in their corner. The tickets on their raffle were drawn Sunday afternoon. The first prize, a quilt, was won by Madeline Leboeuf of Huntingdon.

Second prize, a large basket of groceries, went to Guylaine Robidoux of Ormstown. Marilyn Thomas of Havelock won the third prize, a Christmas decoration. A child's toy was fourth prize and it was won by Gisele Bazinet of Ormstown. These ladies are grateful for everyone's support and help also.



Cercle des Fermières membres Monique Berard and Hubert Landry and the group's display in the upstairs at the Industrial Building at Ormstown Exhibition.

## Option Canada founder Gogan to speak in Chateauguay

Dan Rosenburg

Greg Gogan, founder and leader of the Option Canada federal party, will speak at St. Andrew's United Church in Châteauguay, Wednesday, June 17 at 7:30 p.m. For the uninitiated, Option

Canada considers itself "a dynamic, new federal political party that is ready to speak forcefully for those who are without an effective federal voice."

According to party spokesman George Barclay, the party currently numbers 2,000 members across Que-

bec province "with hopes of spreading into the rest of Canada."

The Party is particularly visible in the ridings of Vaudreuil, Beauharnois-Salaberry, Lachine-Lac St-Louis, Westmount, St-Hubert, Town of Mount-Royal, La Prairie and Brome-

Mississisquoi, and is now making inroads into the Châteauguay area.

For the record, Option Canada is dedicated to the protection of individual rights and freedoms. It is firmly against the notwithstanding clause. And it believes that guaranteed mi-

nority language education rights be applied equally in all provinces.

Option Canada hopes to be "the voice of people who take their rights, their region and their country seriously."

Gogan, 43, is a Concordia University graduate who now acts as a consultant in the fields of human resources and financial planning.

"It is time to speak out for people who interests are to be served by politicians, not controlled by them," says Gogan. "It is time to speak out for a meaningful Charter of Rights and Freedoms... a charter that cannot be tossed aside like so much rubbish by provincial politicians who will sacrifice people's rights for electoral gain."

"The Option Canada Party believes that the recognition of Quebec as a distinct society should be included in the Canadian constitution," Gogan says. "However, it must be recognized in such a manner so as to be subject to the Charter of Rights."

"There is no room in Canada for constitutionally sanctioned second class citizenship. If we do not even recognize the equality of individuals across the country, do we really have a country?"

Gogan calls the notwithstanding clause "a shameful political tool; a weapon against basic human rights. The old federal parties refuse to deal with this issue. The Option Canada Party refuses to ignore it."

## Speaking up for Canada

by Jean Furcall  
Howick Correspondent  
"No one else was doing it," said Gilles Pepin, so he is travelling the province of Quebec to speak up for Canada in the current referendum debate. A committed federalist, he will be journeying 16,000 km. in the next 3 1/2 months crisscrossing the province, exploding

many myths and misconceptions that have become engrained through media exposure and the educational system.

Mr. Pepin's campaign will be launched June 15 in Lachute, the home riding of Claude Ryan. He plans to target the towns that have the home offices of the Members of the National

Assembly. At the moment there are 67 confirmed ridings with 81 speaking engagements and he is especially looking forward, he says, to an encounter with Russell Williams, which is the MNA for Nelligan, his own riding. In the upcoming weeks, in this area meetings are planned for Lacolle, Huntingdon and Valleyfield.

A native of Montreal, Gilles Pepin was educated in the French classical tradition and at Bishop's University. In the present political scene, he is President of the Riding Association of Nelligan and Co-Chairperson of the Referendum Committee of the Equality Party.

Mr. Pepin was speaking at the Unity Canada meeting of Beauharnois-Salaberry Riding Association on June 2 in Howick. There was enthusiastic response to his plans and ideas.

The meeting was chaired by John Walsh, Executive Vice-President of Unity Canada. Michael Price, President, explained the reasons for forming Unity Canada. (Both men are members of the newly elected Executive of Unity Canada). Price also spoke about working with various

federalist groups under the Canadian Unity Coalition, and umbrella organization for those who want to remain Canadian.

The Beauharnois-Salaberry Riding Association of Unity Canada is presently recruiting members. For more information, call George Robertson, Riding President, 825-2291; Marjorie Reddick, Secretary, 825-2362; John Ledderhof, Treasurer, 825-2537.

## Ste. Martine Sûreté report Stolen vehicles recovered, one man charged

A Longueuil man has been arrested by Ste. Martine Sûreté and subsequently charged with vehicle theft, impaired driving and stealing a pair of leather cowboy boots Friday night at the Ormstown Exhibition fairgrounds.

Sergeant Michel Ferland stated that the driver of a stolen 1989 Chevrolet truck was involved in the accident the next morning, June 13, on Hwy. 138 in Très St. Sacrement near the village of Howick. Ormstown firemen were called to bring the Jaws of Life to free the driver who was transported to the Barrie Memorial Hospital in Ormstown.

On June 14 a second pickup truck was broken into and stolen from the fairgrounds. The vehicle was recovered near St. Etienne. The radio had been stolen, the ignition switch was broken and the windows smashed. An investigation is underway.

A carrot packaging company in Ste. Clotilde, Caropac Inc., was robbed June 12 during the night. About \$15,000 in computers and electronic equipment was stolen. The merchandise has been recovered and the investigation is continuing.

Save up to \$60 per year  
by lowering your thermostat at night  
from 20°C to 17°C

**ZZZZZ**

ECO-KILO 333-KILO 1 800 567-KILO

SAVE ON TRANSPORT COSTS AND COMMISSIONS

**WE BUY**

**YOUR ANIMALS CASH**

THIS WEEK'S MEAT SPECIALS

PORK HALF <b>.95</b> LB.	BEEF HALF <b>1.69</b> LB.	BEEF HIND QUARTER <b>1.95</b> LB.	BEEF FRONT QUARTER <b>1.48</b> LB.
-----------------------------	------------------------------	--------------------------------------	---------------------------------------

**BOUCHERIE YVAN LEGAULT INC.**  
TEL.: 373-7250, RES. 377-5925  
128 CENTRALE, ST-STANISLAS-DE-KOSTKA

IDEAL FATHER'S DAY GIFT

**COLUMBIA** 3 YEAR LIMITED WARRANTY

GIVES YOU SAVINGS... WITHOUT COMPROMISE!

- Briggs & Stratton, 12 H.P. industrial and commercial motor
- 38" cut, high velocity floating apron
- Front lights
- Tilting seat
- Even its size is not compromising

FOR AS LOW AS **\$1449.** TRANSPORT & PREPARATION INCLUDED

M.T.D. BRAND NAME BRUSHCUTTERS as low as \$129. + TAXES

Delivery Service Available - We Repair all Models of All Makes

WE ARE ALSO AUTHORIZED DEALER FOR CUB CADET LAWN MOWERS and TANAKA BRUSHCUTTERS

**LES EQUIPEMENTS ALBERT BILLETTE ENR.**

- SALES SERVICE PARTS •

1919 RANG 3 (Tullochgorum Road)  
HOWICK, P. QUE. • TEL.: (514) 825-2286

AIR CONDITIONING AT NO EXTRA CHARGE

1992 CHEVROLET CORSICA LT

**NOT ONE DIME EXTRA FOR THE BRAKES TO STOP ON ONE.**

**\$12,995**

AND ONLY UNTIL JUNE 26TH, 1992

DRIVE AWAY THE CORSICA LT EQUIPPED WITH:

- 2.2 L. MULTI-PORT FUEL INJECTION ENGINE
- AUTOMATIC TRANSMISSION
- 4 SPEAKER AM/FM RADIO CASSETTE
- POWER TRUNK OPENER

AT YOUR PARTICIPATING CHEVROLET • GEO • Oldsmobile DEALER

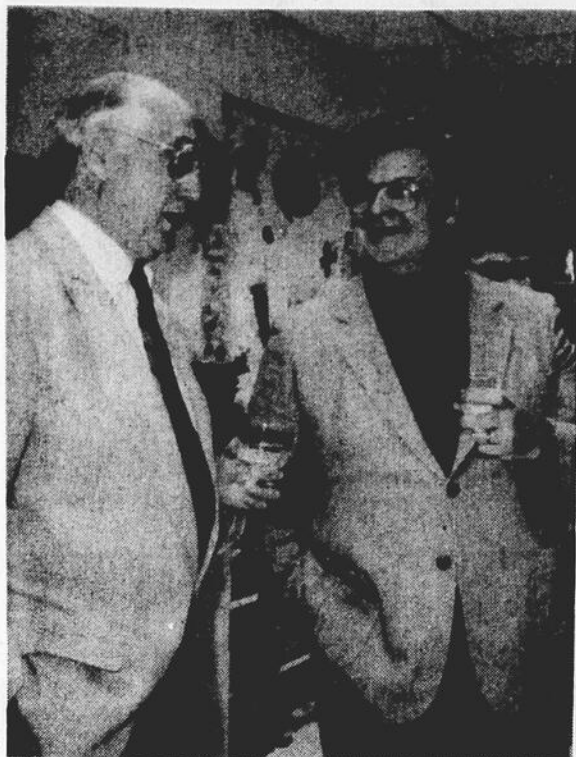
\* Taxes and transportation extra. All manufacturer's rebates included. Offer applies only to dealer inventory. Purchase and delivery must take place no later than June 26th, 1992. Offer applies to retail buyers only. See your participating dealer for details.

## New Franklin Elementary library in the spotlight

by Darleen Sabetta  
Franklin Correspondent

Franklin Elementary School May 26 was a tremendous success as parents: Keith Fitzpatrick, Director General

The "Open House" at the



Roland Greenbank and Leigh Coffin, once Head teachers and Principals at Franklin Elementary, enjoy a chat during the school's open house.



Andrew Fawcett, Chairman of the Ormstown School Board officially opened the new library at the Franklin Elementary School.

Protestant Regional School Board of Chateaugay Valley; Andrew Fawcett, Chairman Ormstown School Board; Anna Baksh, Elementary Language Arts Specialist; former teachers and principals gathered to participate in the official opening of the new library.

Amidst the scent of lilac blooms the staff welcomed their guests and offered refreshments.

Principal Lindsay Baker welcomed everyone who came; it was an opportunity for the staff to thank the parents who volunteered their time for various activities during the school year, and they stated the appreciation felt of the support from the community.

She also expressed gratitude on behalf of herself and the staff to the Ormstown School Board and to Keith Fitzpatrick for their commitment towards the establishment of the new school wing and library.

Mrs. Baker introduced and welcomed Andrew Fawcett who cut the ribbon to officially open the school's new library. Bill Stevenson on behalf

of the Franklin Town Council brought greetings from the Council and gave a brief history of the school, beginning with how he had attended the school 45 years ago. He went on to say that the school opened in 1944, consolidating the smaller schools in the area with 3 classrooms with grades from 1 through 9 and then in the second year with grades 1 to 6 with the woodshed on the back half of the building. Hinchinbrooke came in 1949/50 and the woodshed became a playroom, the rooms were then remodelled into 2 classrooms upstairs and two downstairs for grades 1, 2 & 3; 4 & 5; 6 & 7; 8, 9 & 10. After a couple more years another room was included upstairs and in 1956

Havelock joined. It was then that the gym was built and another classroom added. The operation of the school remained about the same until 1967 when the new regional high school was opened and students from grades 7 to 11 were transferred to Ormstown (these are all approximate dates).

The addition of the library will add greatly to the school's worth and will expand its educational capabilities. A former librarian and teacher Vonnie St-Croix, who was present at the Opening, recalls when the library consisted of a few books kept in a damp room in the basement and later the library was moved upstairs onto the stage where librarian Nancy Anderson, also

present, found conditions better, but crowded and occasionally inconvenient. The new facilities will be more than appreciated.

Former Principals and Headteachers present at the Open House included Rolland Greenbank, Leigh Coffin and former Principal, Robert Burke. Former

teachers included Mariette Faile, David Brisebois, Edna Erskine and Joyce McKeil. Longtime secretary, Edith Harvey, was also present for the Opening.

A social evening was enjoyed by everyone and the new library received many new books, thanks to the generosity of donors.



## Bernier replaces Lang as School Board secretary general

Dan Rosenberg

Darel Lang will not be secretary-general at the integrated Chateaugay Valley School Board.

Lang, who has held that position with the Protestant Regional School Board of Chateaugay Valley since Peter Ross took pre-retirement leave a few years ago, will be replaced by Carol Bernier, the secretary of director general Keith Fitzpatrick.

On Fitzpatrick's recommendation, Bernier was appointed on a 40 percent part-time basis for the 1992-93 school year.

"Why doesn't Darel maintain his full-time position as secretary general?" asked school commissioner Peter Finlayson. "How was this appointment made? Was the job advertised?"

"No," Fitzpatrick replied. "I felt it was preferable to separate the position of secretary general from the post of financial director (also held by Lang). We're making the position a 40% job because it does not require 100%," he added. (The other 60% of Bernier's salary will

come from her day job as Fitzpatrick's office secretary...previously a full-time position.)

In reply to a question by commissioner Steve Bobula, Fitzpatrick said that Bernier will be receiving "a modest salary increase" but he refused to provide a dollars and cents figure at the public Board meeting, contending it was "confidential information" even though the School Board is a public entity where taxpayers foot the bill.

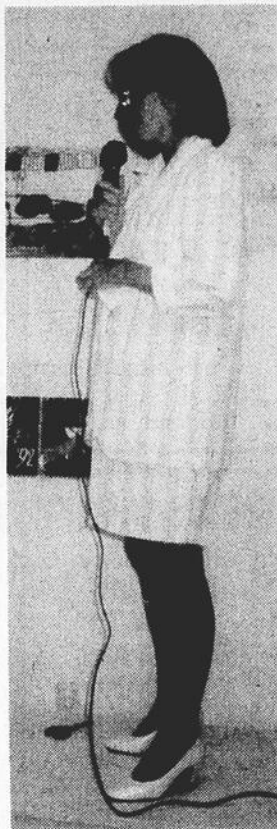
"How can we appoint someone if we don't know much money they're making?" Bobula asked.

"It's not a secret," responded Fitzpatrick.

"Well, if it's not a secret, tell us," Bobula entreated.

But Fitzpatrick insisted on doing so only "in camera" and other Board members agreed. As a result, the meeting was moved into committee and nine non-commissioners were asked to leave the hall whereupon they were forced to congregate outside the Howick Elementary School like so much cattle.

It was the second time during the evening that this inconvenience was imposed upon the gallery. The room was also cleared earlier when



Principal Lindsay Baker

Bobula attempted to determine (for the umpteenth time) what the director general's salary and benefits are.

Bobula strenuously objected to this tactic, saying it was completely unnecessary "because we're not discussing his reputation. Not one member of the personnel and negotiations committee was able to tell me what benefits he is getting. And because of the economic times, I move that his maximum benefits be rescinded." The motion was defeated.

### About your body

Borborygmi is the name for the rumbling noises in your stomach, which are caused by gas.

Your main organ of balance is your inner ear.

You yawn because your body is in need of oxygen. The open mouth reflex brings more oxygen to your system.

The vertical groove below your nose and right above your upper lip is called the "philtrum."

# Happy Father's Day

**CANADIAN TIRE**

**MOTOMASTER** CANADA'S #1 SELLING REPLACEMENT TIRES\*

**SAVE 25 to 50% SPECIAL OFFER ON TIRE AND WHEEL BALANCING**

**SAVE 25%**  
Buy TWO Motomaster tires at our regular low prices and save 25% on wheel balancing cost.

**SAVE 50%**  
Buy FOUR Motomaster tires at our regular low prices and save 50% on wheel balancing cost.

**LAST CHANCE**

**NO-CHARGE 5 YEAR PRO-RATED ROAD HAZARD WARRANTY**

- NO CHARGE INSTALLATION
- NO CHARGE TIRE VALVE
- NO ADMINISTRATION FEE

DETAILS IN STORE

**STOP AND COMPARE SAVE 20% ON BRAKES**

PARTS AND INSTALLATION (most vehicles)

- Premium Guarantee Motomaster brake pads and shoes, when installed in our auto centre, are guaranteed for as long as you own your vehicle. Details in store.
- Quality service. More than 16000 government certified technicians. More than 4000 service centres.

- Our low price tire pledge no strings attached. No need to wait for a tire sale. At Canadian Tire, today and every day you'll get our best prices on our complete line of quality Motomaster tires.
- Canadian Tire... Canada's #1 choice for brakes\*

\*Based on a national independent survey of installed brake service in Canada by ISL International Surveys Ltd. (July 1990 - Sept. 1991)

**BRICOLEURS. ÉPARGNEZ 20% SUR LES PIÈCES!**

**CANADIAN TIRE**

**LES ENTREPRISES GÉNÉRALES**

## PIERRE COUTURE inc.

CARREFOUR MGR. LANGLOIS  
1350 BOUL. MGR. LANGLOIS, VALLEYFIELD

**TELEPHONE 371-2470**

Open Wednesday evenings until 9:00 p.m.

**AUTO CLUB**

USE YOUR CARD

**FROM MONDAY JUNE 15 TO SATURDAY JUNE 20 - 1992, WHILE QUANTITIES LAST**

# "SUPER" SALE

**SUPER FATHER'S DAY GIFT**

**COMPLETE SYSTEM \$2500**

- TAXES/INSTALLATION
- MAY DIFFER FROM PICTURE
- CREDIT AVAILABLE

**LIMITED QUANTITIES ONLY**

*Satellite "727"*

640 ST. JEAN BAPTISTE, STE. MARTINE, Que.  
(514) 427-3696 • (514) 427-7213

"Television Reception by Satellite"

## Cross-border blaming

The National Task Force on Cross Border Shopping has released its 600-page \$400,000 report and submits that Canada's distribution channels increase prices in this country over those in the U.S.A.

The Canadian Federation of Independent Business argues that it is the government itself that is to blame; cross-border shopping is fuelled by high taxes, the group says.

Whatever the cause, The Gleaner was in a unique geographical position this week to receive two catalogues from the same company-one at our Canadian address and the other at our U.S. address.

The catalogues entitled "1992-93 Day-Timers" are identical except for the phone numbers and addresses for making orders...and the price tags. The U.S. merchandise comes out the winner every time, often with an amazing price differential.

For instance, the Europa Day-Timer Portfolio/Binder, an attaché case, is listed for \$155 in the American catalogue; the same item in Canada costs \$235. A pen and letter opener set, on the other hand, comes out a bit closer: \$55 U.S. or \$65 CDN.

Why the prices differ will surely be debated in this country for a long time. (P.N.)

## The Poem

### Happiness

To be happy is no special trait,  
It should be our ordinary state.  
Life is too short to fill it with gloom,  
So for happiness...leave lots of room.  
Don't let worry take over your life,  
It only leads to days full of strife  
And nights when you lose most of your sleep,  
With worries you pile...up in a heap.  
Happiness, is something that's within,  
And it's with ourselves it must begin.  
Take your happiness and pour it out,  
Let others know...what it's all about.  
Don't let little things eat you away,  
Look for the bright side of life each day.  
There is so much to be happy for,  
That is why we...should practice it more.  
The choice is ours, we're the only one,  
To make our lives sad...or full of fun.  
We're told it's something money can't buy,  
But has great rewards, if given a try.  
Everyone has it, somewhere inside,  
But somehow find it's easy to hide.  
Just let it show in all that you do,  
And real happiness will come to you.

Jon Proudfoot

## HOLLYWOOD INN

ROUTE 374, CHATEAUGAY LAKE,  
MERRILL, N.Y. • TEL.: 518-425-9994

# DAD

FATHER'S DAY SPECIALS

### SUNDAY BRUNCH

SERVED 10 TO 1:30

BRUNCH 8<sup>95</sup> CHILDREN UNDER 12 5<sup>95</sup>

### SPECIALS

PRIME RIB 15<sup>95</sup>  
BROILED SWORDFISH 12<sup>95</sup>  
REGULAR MENU ALSO AVAILABLE

OPEN 7 DAYS A WEEK  
"DINING ROOM ON LAKE"  
SUNDAY BRUNCH 10 to 1:30  
DINNERS 12 to 9

## Georgetown Church's fashion show and tea

The Spring Tea and Fashion Show organized by the Georgetown Ladies Aid was held Saturday afternoon, May 23, and it was a real success. The church hall had been decorated by Diane Morrison and the feeling of spring permeated throughout. Pretty straw hats and fans bedecked with flowers and ribbons hung about the walls, and each of the tables, set up for four, was centered by a miniature basket of flowers.

The Fashion Show from the Weekenders' Spring and Summer Collection was coordinated by Grace Graham, who also gave the commentary. Ladies from the Howick area modelled the very attractive fashions.

A short break before tea was served, with background music by Elizabeth St-Onge on the piano, gave the ladies

time to chat, and chat they did; the church hall was buzzing with conversation. This was followed by two musical items: the singing of "Father, We Thank Thee" by Diane Morrison and Pam Richardson, two voices which harmonize beautifully, and Sudan O'Sullivan singing "Goodnight Kiss" to her own accompaniment on the guitar. By this time, it was teatime, and Rev. Bob Graham who had been acting as "official photographer" came forward to ask the blessing. Most delicious sandwiches and squares were served with tea or coffee and were obviously enjoyed by all.

A warm and sincere "thank you" was extended by Rhoda McFarlane to all those who had attended and to all the ladies who had contributed in the preparations. Special thanks went to the seven ladies who came from Fyndale, St-Georges in Montreal, Georgetown and Fyndale have had a long and friendly association going back many years.

Ethel Glen

## Your MNA

André Chenail  
46 Ellice  
Beauharnois, Qc J6N 1W6  
1-800-363-5188 or  
429-4695 or in  
Huntingdon 264-3614

## STRAWBERRY SOCIAL

At Dundee Zion United Church  
**WEDNESDAY, JUNE 24**  
Starts serving at 4:30  
Adults: \$3.50  
Children 5 to 12: \$1.75  
Under 5: Free

**ARIANE TRAVEL**  
CALL YOUR LOCAL AGENCY FOR ALL YOUR TRAVEL NEEDS  
SEAT SALES AVAILABLE HERE  
U.S. DEPARTURE POINTS ALSO SOLD HERE  
PASSPORT PICTURES  
ARIANE, JENNIFER OR DANIELLE  
**829-3882**

**ALCOHOLICS ANONYMOUS**  
If you want to drink and can't... that is your business; if you want to stop and can't... that's our business.  
For information and meetings in the area, Montreal  
**376-9230**

## SPRING CELEBRATION

Organized by the  
**HOSPITAL LADIES' AUXILIARY**  
and **EMPLOYEES, VOLUNTEERS**  
AND THE **ROTARY CLUB**

at the  
**HUNTINGDON COUNTY HOSPITAL**

198 Chateaugay St. Huntingdon  
**SATURDAY JUNE 20**  
from 10 a.m. to 4 p.m.

### WELCOME ONE AND ALL

- BINGO
- FISH POND, GUESSING GAMES
- BAKE SALE
- SALE OF BOOKS, DISHES, POTS, PANS, ETC.
- ROTARY GARAGE SALE

### FUN FOR ALL

PROCEEDS TO THE  
**HUNTINGDON COUNTY HOSPITAL FOUNDATION**

## STRAWBERRY SOCIAL

At the Ormstown Elementary School  
**MONDAY, JUNE 22nd**  
From 3 to 6 p.m.

## 4-H CAR WASH

PLUS BAKE, CRAFT AND GARAGE SALE TABLES  
**SATURDAY, JUNE 20**  
10 a.m. to 3 p.m.  
At the Ormstown Fire Department  
Please support us

## MARILYN PARTRIDGE

OFF 264-4798  
RES.: 264-3095

**ROYAL LEPAGE**  
15 KING, HUNTINGDON  
**SOLD**  
HUNTINGDON: Very well built bungalow, 3 bedrooms, 2 bathrooms, attached garage \$89,000. MLS

**HINCHINBROOKE:**  
Excellent buy 198 acres. 5 bedroom renovated farm house, wood place, 5 box stable, trees, pines, ponds. All this for only asking price \$135,000. MLS

**ST. STANISLA:**  
71 arpent farm, 4 bedrooms, 4 bathrooms, maple kitchen, \$139,000. MLS

**HUNTINGDON:**  
3 bedroom split, riverfront, fireplace, superb. (8)

**HINCHINBROOKE:**  
3 bedroom mobile home, garage, large lot (63)

**HUNTINGDON:**  
3 bedroom, 4 bedrooms, renovated, what more can you ask?

**ST-ANTOINE ABBÉ:**  
10 acres plus a new two storey cottage at replacement cost.

**STE-BARBE:**  
On the lake, 119 - 25th Ave., open house Sunday, June 21, 2 to 4 p.m.

**ST-ANTOINE ABBÉ:**  
100 acres, 4 bedroom home, small orchard, 2 tractors, sprayer, \$115,000.

**GODMANCHESTER:**  
2-3 bdrm home with beautiful living room, small table, large lot of 54,676 sq. ft. \$40,000.

**ORMSTOWN:**  
4 Bdrm brick farm, double living, beautiful kitchen, original woodwork, 2 staircases. 1 acre. \$58,500. MLS

**FRANKLIN CENTRE:**  
7 arpents mini-farm with small apple orchard, 3 Bdrm house, fireplace, swimming pool, excite outbuilding. \$110,000. MLS

**HUNTINGDON VII LAGE:**  
2 bedroom house with large living room, hardwood floors, garage. MLS

**SELLING?? CALL US!!**

## BIG GARAGE SALE & BAKE SALE

203 Chateaugay Street  
Huntingdon  
**SATURDAY, JUNE 20th**  
(Rain or shine)

## GARAGE SALE

**SAT. & SUN. JUNE 20-21**  
25 Charest St. Maple Grove  
Various items and antiques  
TEL.: 692-9415

## 2 FAMILY YARD SALE

At 63 Route 138A, Ormstown (near Dewittville)  
**SAT. & SUN., JUNE 20-21**  
9 a.m. to 4 p.m.  
Rain or shine

## SALE SATURDAY, JUNE 19

9 to 6  
5460 Beaver Road Ste-Agnès-de-Dundee  
One clean trunk, one braided floor rug 8x11, airtight stove, new single mattress and box spring, iron beds, big drawing tables or work bench, weaving loom and other small items.

## COMPLETE PIANO SERVICE

**MAISON BOULET**  
TUNING, REPAIRS  
**829-3517**  
RECONDITIONED PIANOS FOR SALE

## PROPERTY FOR SALE

**HUNTINGDON:** 3 bedroom Victorian, revenue, garage, excellent condition. (12)

**HINCHINBROOKE:** 3 bedroom mobile home, garage, large lot (63)

**PETER DAGG**  
CENTURY 21 VILLAGE BROKER  
TEL. 264-6297

Save up to \$70 per year by installing a reduced-flow showerhead.

**ECO-KILO**  
333-KILO 1 800 567-KILO

**BOULET**  
BOTTES WESTERN BOOTS  
VÊTEMENTS MAISON DALLAS WEAR  
265 Boul. St-Jean Baptiste  
Chateaugay 692-0222  
73 Gaétan, Valleyfield  
(at Mgr. Langlois Bridge) 377-3222  
567 Blvd-des-Laurentides Pont Viau  
Laval 662-3995

## NOTICE

**COUNTY CIVIC CENTRE POOL SUMMER 1992**

Sale of passes and registration for lessons will start Saturday, June 20 through June 27th, between 14:00-16:00 and 18:00-20:00 hours. Further information as to cost of lessons, and tennis passes may be obtained at pool.

**BATHING CAPS MUST BE WORN**

Reservations for lessons must be made in person. Official opening June 27, at 10:30 a.m. Have a good summer.

Pool telephone number 264-3122  
County Civic Centre Committee

## Hôtel Commercial St-Chrysostome

48 Notre-Dame St-Chrysostome  
**826-0545**

New administration

Léopold Laplante  
propriétaire

Terrasse • Bar Salon

Everyone welcome!



## GARAGE SALE

**SATURDAY and SUNDAY, JUNE 20-21**  
35 ACADEMY HOWICK  
Starting at 9 a.m.

## GARAGE SALE

**SATURDAY ONLY (JUNE 20)**  
9 till 3  
Rain or shine  
4 BRIDGE, HOWICK (beside United Church)  
Parachute, antiques, furniture, etc.

## FLEA MARKET

GROVE HALL GROUNDS  
**FRIDAYS, SATURDAYS, SUNDAYS**  
Space available  
Contact  
Douglas A. Stephen  
Tel.: 264-5445

## SUPER GARAGE SALE

**JUNE 27, 9 a.m.**  
Ormstown Presbyterian Church  
To rent a table, call  
**829-2720**  
**829-2704**  
**829-3187**

## WEDDING RECEPTION

in honor of  
**JANE LOGAN & JOHN LOUPART**  
**June 27, 1992**  
HOWICK CURLING CLUB  
9 p.m.  
Everyone Welcome

## 50th WEDDING ANNIVERSARY CELEBRATION

in honor of  
**MERVYN and CHRISTENA GRAHAM**  
to be held at the  
Huntingdon United Church on  
**June 27, 1992**  
1-4 p.m.  
Best Wishes Only

## WEDDING RECEPTION

in honor of  
**KAREN ATCHESON & GEORGE TIERNEY**  
**June 20, 1992**  
Relatives, Friends & Neighbours.  
**L'HERMINE**  
9 p.m.

## WEDDING RECEPTION

in honour of  
**JOAN BLAIR & RICK COWPER**  
**JUNE 27, 1992**  
at "The Old Pub", Rockburn  
9 p.m.-2 a.m.  
Music - The Landsharks  
family & friends welcome

## ATHELSTAN COMMUNITY SPORTS ASSOCIATION REGISTRATION TO PLAY BALL

**MONDAY, JUNE 22**  
7:00 p.m.  
ATHELSTAN BALL FIELD  
First game to be played that night

## FARMERS' PICNIC

125 Canada Day Celebration  
**Wednesday, July 1st**  
GREIG'S GROVE  
Music with Ormstown Band  
The usual games and baseball competition Baseball entries to close June 28.  
Phone Bob or Jim Scoble  
**825-2317 or 825-2438.**  
Refreshment booths by 4-H & Scouts

## Paintings by John Ryan



Commissions in oil or pen and ink

- Portraits
  - Landscapes
  - Animals
- can work from photos

**STUDIO JOHN RYAN**  
3340 RIDGE RD.  
HUNTINGDON, QUEBEC  
JOS 1H0 514-264-2231

# CLASSIFIED ADS ONLY 5<sup>00</sup>

DEADLINE: BEFORE 11:30 A.M. MONDAY

FOR 15 WORDS OR LESS PAYABLE IN ADVANCE BY

(G.S.T. INCLUDED)



CALL 264-5364

**FOR SALE**

WE HAVE the lowest prices: Treated lumber 1x6x6: .99, Patter 2x2x4: .49, 2x4x8: 2.10, 2x6x8: 2.99, 4x4x8: 3.99, 6x6x8: 9.60, Lattice #1 4x8: 5.95, Interior doors: 9.57, Steel 39.95, Aspenite 7/16: 6.69, 3/4 TG 7.49, Plywood 1/2: 11.49, 5/8: 14.50, Asphalt shingles 10-15 years: 5.47, Oak flooring 2-1/4: .69 ft., Select 1.09 ft., pre-varnished 1.89 ft., spruce 2x3x8: .75, 2x6x8: 1.59, 2x8x12: 3.36, 2x10x14: 6.75, Pannelling 4.97, Clapboard masonite 39.00 square, new, quality paint 9.95, Melamine 4x8: 7.97, 5x6: 5.97. Material with imperfections. Cash only. Lachute 514-562-8501. (X)

NEW HOLLAND forage harvester, model 790, electric controls, used 2 years, like new. Tel: 247-2079. (X)

CEDAR DOOR for sale \$50. Tel: 264-3083. (42)

1992 INGLIS Washers & Dryers available at Warehouse Prices at Roch Dumouchel. Tel: 264-3028, 264-2276. (22)

**HOUSE KITS**

- #201, 26x36, 2 br. \$12,400.
- #202, 26x42, 3 br. \$13,840.
- #203, 26x42, 3 br. \$16,320.
- #204, 26x42, 3 br. \$17,650.
- #205, 26x50, 3 br. \$16,200.
- #206, 26x60, 3 br. and garage \$22,950.
- #207, 30x60, 3 br. and garage \$24,225.
- #208, 32x58, 5 br., 2 storeys, garage \$38,800.
- #209, 24x30, garage kit \$5,900.
- #210, 26x44, 2 br. \$16,500.
- #211, 30x66, 2 br. and garage \$21,300.
- #212, 32x46, 3 br. and garage, 2 storeys \$21,400.

NOTE: 2x6 framing, 6" and 8" insulation, vinyl siding, gypoc, windows and doors, etc.

FOR INFORMATION, CALL 514-264-5533 or 264-5370 D.N. RACINE INC., ATHELSTAN

**FOR SALE**

MATTRESSES ALL sizes available at Warehouse Prices at Roch Dumouchel. Tel: 264-3028, 264-2276. (22)

ALLIS CHALMERS mower, 3 pt. hitch, Noble 8 row corn grubber, NH-3, 6 tyne applicator. Tel: 377-8838. (X)

WHITE WEDDING gown, size 10, asking \$200.00 Tel: 264-3010. (X)

WOOD SPLITTER on wheels, splits up to 22 in. 8 H.P. motor. Asking \$850. Tel: 264-5984. (X)

1984 MERCURY Cougar, 120,000 km, 5 l engine, excellent looking car. Tel: 829-2027. (Y)

BALED HAY on wagon. Tel: 829-3195. (X)

TWO HAY wagons 16 ft., one 20 ft. kicker wagon. Tel: 264-2047. (X)

**FOR SALE**

1986 FORD Escort, 55,000 km, good condition, \$2500.; 186 Chateaugay. Tel: 264-5182. (X)

HAY - 2400 bales, U-cut, \$1,500. or will share crop. Tel: 247-3400 or 247-3281. (Y)

DESK, queen bed, Franklin stove, 26 in., cab top Mazda, \$75. each Hellar. Tel: 247-2174. (X)

ONE, 7 ft. Ford mowing machine, belt driven, in good condition. Tel: early morning or evenings. 247-2538. (X)

1 PUREBRED Arab stallion, 5 years, good conformation. 1 half Arab gelding, 7 years, strong, broke to saddle. Price to be discussed. Call Micky at 264-9406. (X)

1991 HARLEY Davidson Sporter. 4000 km. Tel: 264-3932. (X)

**TO RENT**

HEMINGFORD, TWO charming, bright, newly renovated 4-1/2 apartments, in village centre, mint condition, must be seen. Tel: 247-3547. (X)

NEW ON the market three commercial spaces in Hemmingford Village Centre, ideal for offices or boutiques, 400 to 1200 sq. ft., excellent exposure on busy intersection, utilities and heating included. Tel: 247-3547. (X)

HUNTINGDON - 4-1/2 (upstairs), located at 28, Wellington, electric heating. Available July 1. Tel: 317-3170. (A)

HUNTINGDON LARGE 3-1/2, upstairs, spacious kitchen-living-room combined, fridge and stove included, ceiling fans, wall to wall carpet, beautiful pine kitchen cabinet, taxes paid, \$285/month. Tel: 264-3404. (X)

ONE 4-1/2 room house, available immediately, Covey Hill Rd., Hemmingford. Tel: early morning or evenings 247-2538. (X)

**TO RENT**

APARTMENT 4-1/2 to rent, 1508 Jamestown Rd., Ormstown. Tel: 829-3312. (Y)

FARM HOUSE to rent, July 1. Tel: 264-6666. (X)

5-1/2 APARTMENT with full basement, quiet, on large lot, available July 1st. at 1498 Jamestown Road, Ormstown. Tel: 829-3341. (X)

APARTMENT 3-1/2, 5 Wellington, Huntingdon, available July 1. Tel: 264-5165. (X)

**FOR SALE**  
St-Chrysostome  
  
New House  
28'X36', 2 bedrooms, available immediately, garage, landscaped, 50% finished basement, resin windows, beautiful large lot.  
  
Maisons modulaires + SC Liée.  
Luc Maheu  
825-2266  
Come and visit.

**TO RENT**

HUNTINGDON, APARTMENT to rent, 4-1/2, on 2nd floor, \$310. month. Tel: 264-9309 or 264-6256. (8 a.m. to 8 p.m.) (X)

HUNTINGDON - 3-1/2 furnished, TV antenna, hot water supplied, taxes paid, Maurice Perreault. Tel: 264-6893 or 373-6779. (62)

4-1/2 sub-basement apartment (in Ormstown) new building, well-insulated, quiet; \$385 includes snow removal 829-3432 evenings. (X)

3-1/2 ROOM apartment located at 24B King, Huntingdon, ideal for single person or couple. Available July 1. Rent \$270. per month. Tel: 264-5364 or 264-6098. (62)

4-1/2 ROOM semi-basement apartment, located in modern building at 84 Prince St., Huntingdon. Electric heating, washer and dryer entrance, carpeting, paved parking, snow removal included. Ideal for quiet couple. Rent \$330. per month. Tel: 264-5364 or 264-6098. (62)

**WANTED**

WE BUY used refrigerators, ranges, washers, dryers, furniture etc. Roch Dumouchel. Tel: 264-3028 or 264-2276. (62)

BABYSITTER in Franklin area. Tel: 827-2723. (Y)

ROOM AND board for senior citizens 24 hour staff. La Residence Ormstown. Tel: 829-2261. (31)

**BOARDING**

BOARDING AND grooming for your dogs and cats. Large spacious runs with personal attention. Lunnsons Kennel, Rockburn. Also Schnauzer puppies for sale. Tel: 827-2704. (21)

AUBERGE ANIMALE M and J for all your pet's boarding and grooming needs, contact the professionals at Marcil and Johnston. Phone now at 829-2287 or 829-3206. (62)

**WANTED TO BUY**

BUYING ANTIQUE furniture, collectibles, rugs, pewter, brass, anything old. Will clear estates, attics or basements!! Call nesc Welham or leave message. Tel: 264-2932. (X)

ANTIQUES OF all kinds, furniture, dishes, lamps, bells, clocks, sleighs, buggies, toys. Complete or partial estates or households, also collections. Robert Thompson, Box 214, Hemmingford. Tel: 514-247-2557. (21)

**SERVICE**

TREE SERVICE experience in felling, trimming or pruning. Totally equipped, fully insured. Free estimate. Tel: 264-4522. (21)

PAINTING Homes, interior and exterior, barns, fences and decks. Any job big or small. Tel: 247-2592. (Y)

LAWNMOWER SALES - Service - Repairs - Lawnboy - Briggs-Stratton - Tecumseh - Morris McLean, 81 Main Street, Athelstan Village. Tel: 264-5704. (Y)

TEL.: 829-3355 - 829-2151  
**LES GRAVIERS ORMSTOWN INC.**  
**TRANSPORT J.B.G. INC.**  
**GUÉRIN & FILS, PROP.**  
General Transport Bulk Transport Agricultural lime  
Excavation Shovel, Bull Back Hoe, Crushed stone Soil, Sand  
Specialized in septic tanks  
1432 RG. BOTREAUX, ORMSTOWN

TEL.: (514) 829-2613  
829-2833  
**Me René Therrien**  
NOTARY  
HECTOR CRETE REGISTRY  
11 BRIDGE ST., ORMSTOWN, QUE.

**ASPHALTE L. VERNER INC.**  
GENERAL CONTRACTOR IN ASPHALT LEVELING - SOIL - FINISHING - PEAT MOST MODERN EQUIPMENT  
58 Route 132 St-Stanislas de Kostka  
TEL: (514) 373-5072  
FREE ESTIMATE

**QUESNEL, MASSÉ & ASSOCIÉS**  
COMPTABLES AGRÉES - CHARTERED ACCOUNTANTS  
**99 SALABERRY VALLEYFIELD**  
**(514) 373-6400**

**STRAWBERRY TIME**  
We start June 20  
**Fraisière Lamoureux**  
2001 Laguerre River Rd.  
Cazaville  
Tel.: 264-3618

**AUCTION**  
Saturday, June 20 - 10:30 a.m.  
For the Estate of Douglas McColm, Dewittville  
Household effects, Ferguson tractor, shop and farm tools.  
See last Gleaner for listing  
**LYELL GRAHAM AUCTION SERVICE**  
TEL.: 264-2289

**AUCTION**  
Wednesday, July 1st  
11 a.m.  
At the farm of the late Rufus Fisher, 699 Fisher Rd., Hemmingford (near Barrington)  
Farm equipment - M-F gas tractor No. 50; M-I diesel tractor No. 135; tr-chains; Normand wagon with 20 ft. rack; circular saw; M-F manure spreader No. 110; IHC 15-drill seeder; Ferguson rake (3 pt); M-F 3-furrow hydraulic plow; M-F 7 ft. hydraulic mower; double sleighs; 2-section steel roller; spring tooth harrow (3 pt); MF mower & Ferguson rake for parts; ladders; milk cans; Lilliston 3 pt. snow blower; quantity used lumber; wheelbarrow; scales; hay elevator; DeLaval water pump; stone boat; livestock trailer; antique cutter with stencilling; antique buggy; Husqvana chain saw; gathering tank; sap storage tank; sap buckets and spouts; and many small farm tools; refrigerator, antique pine cupboard and many other items.  
Terms - Cash or Acceptable Cheque Canteen  
**LYELL GRAHAM AUCTION SERVICE**  
TEL.: 264-2289  
Assisting Auctioneer John Watson

Le groupe Immobilier  
**Méritas**  
HUNTINGDON: Large cottage style, remodeled, Mario Faubert  
ATHELSTAN: Great bargain, bungalow on Moonlight Lake, 25,000 sq. ft. lot, Mario Faubert  
HOWICK: Bungalow, 32,800 sq. ft. lot, Mario Faubert  
**REVENUE PROPERTY**  
Semi detached with lease until June '93, Mario Faubert  
4x4-1/2 lease until June '93, good revenue, Mario Faubert  
ST. ANTOINE: Bungalow, great condition, brick, Mario Faubert  
ST. STANISLAS: Brand new cottage '91, low price  
ST. STANISLAS: Superb cottage '89, well located.  
Waterfront, superb view on lake St-François, reduced price!  
FOR INFORMATION CALL **MARIO FAUBERT** 377-6636

**EconoBrisez**  
\$ BEST BUY!  
**FENCING**  
- STELCO PRODUCTS FARM - RESIDENTIAL  
Summer hours - week 'til: 5:30, Sat. 8:00 to 4:00  
**D. N. RACINE INC.** 264-5533  
2899, river rd. Athelstan, Qc 264-5370

**PROPERTY FOR SALE**

WEST BANGOR, N.Y. Ranch home on 11B, 3 bedroom, 1 car garage, new deck, 2 bedroom apartment low down payment. Balance finance by owner. Tel: (518) 483-0707. (Y)

**WANTED TO BUY**

WE BUY used refrigerators, ranges, washers, dryers, furniture etc. Roch Dumouchel. Tel: 264-3028 or 264-2276. (62)

**PROVINCE OF QUEBEC M.R.C. DU HAUT ST-LAURENT HINCHINBROOKE TOWNSHIP CALL FOR TENDERS**  
To all contractors interested to offer tenders for the construction of street ditches at Davignon Park, on a length of 1600 m.  
All the tender documents (specifications, draughts and estimates) are available at the Hinchinbrooke Township Hall, 1056 Brook Road in Herdman, Quebec. (514-264-5353)  
All tenders must be received at the Hinchinbrooke Township Hall before June 25, 1992 at 4:00 p.m.  
All tenderers must have a head office in the province of Quebec.  
Given for publication on June 12, 1992.

**TOWN OF HUNTINGDON PUBLIC NOTICE**  
Summer time is here! That means we have to take care of our fields and lawns because they are very dangerous for fires. As you probably know, the Town of Huntingdon made a by-law concerning the cleanliness of fields and lawns in the town. This by-law number 439, reads as follows:  
Is considered a nuisance or is not allowed to do so by this by-law, anyone who has a lot with building(s) partially built or a vacant lot, and letting the grass grow up to 30 centimeters (12 inches).  
When someone goes against this present by-law, the inspector can hire someone at the concerned person's charge, to cut it. The cost is settled at 100,00\$ when the field is about 7500 feet sq. and 25,00\$ for each additional 2500 feet sq. For every field that is smaller than 7500 feet sq., the fee is of 75,00\$.  
The above costs constitute a creditor's preferential claim, the equivalent of municipal taxes in favor of the Municipality, and are independent of all fines rising and amounting up to 300,00\$.  
So we are asking you to stand up to your responsibilities and keep your field and lawns looking good, because on every last week of the month, an inspection will be made.  
Hoping to get your collaboration, I will be at your service if you ever need more information.  
**Jacques Perreault**  
Inspector

**La Commission Scolaire de Huntingdon**  
**PUBLIC NOTICE**  
In conformity with article 278 of the law on Public Education, notice is hereby given that the 1992-1993 budget of the Commission Scolaire de Huntingdon will be scrutinized, to be adopted at a special meeting of the commissioners council on June 29, 1992 at 8:00 p.m. at the administration centre, 64 Chateauguay Street in Huntingdon.  
Given in Huntingdon, Quebec on the 9th day of June 1992.  
**Jean Beauchamp, Director General**

**MRC DU HAUT SAINT-LAURENT VILLAGE D'ORMSTOWN PUBLIC NOTICE**  
PUBLIC NOTICE is hereby given to all ratepayers of the said Municipality that the Council has adopted on February 17, 1992 its by-laws no 184-01 modifying the urbanism by-law no 184 and no 187-11, 187-12 modifying the zoning by-law no 187.  
That the M.R.C. du Haut Saint-Laurent has given its certificate of conformity on May 14, 1992.  
That the present notice is given to the effect that said by-laws no 184-01, 187-11 and 187-12 are now in force as May 14, 1992.  
GIVEN in Ormstown this 12th day of June 1992.  
**J.C. Marcil**  
secretary-treasurer

**TOWN OF HUNTINGDON JOB OFFER TREASURER**  
The council of the town of Huntingdon is seeking a person to fill the job of treasurer.  
The candidate will assume responsibility designated by the law, he will be responsible for all accounting of the municipality.  
**Qualifications:**  
- The candidate shall have a college degree (D.E.C.) in administration or accounting. Lacking of a college degree (D.E.C.) can be compensated by an exceptional experience in accounting.  
- The candidate shall have great availability and a good sense for communication with the public in writing, in person or over the phone in both the French and English language. He shall also be available to further his knowledge of municipal accounting.  
- Preference will be given to residents of Huntingdon or anyone willing to elect residence in the said municipality.  
**Salary:**  
Although the salary is in accordance with experience, this offer will be of interest to someone with a salary of less than \$26,000/year.  
**Registration:**  
Anyone interested shall send his/her candidacy with his/her C.V. before June 25, 1992 (3:00 p.m.) to:  
**Selection Committee**  
c/o Me Richard Alary, town clerk  
P.O. Box 898  
16 Prince Street  
Huntingdon (Québec)  
JOS 1H0

**HAPPY FATHER'S DAY**  
**THURSTON PLACE**  
 • RESTAURANT •  
 21 MAIN STREET, CHATEAUGAY, N.Y.  
 TEL.: (518) 497-6442

**FATHER'S DAY SPECIALS**  
**PRIME RIB \$9.95**  
**DINNER**  
**FRIED CHICKEN \$5.95**  
**DINNER**

• INCLUDES DESSERT and Coffee •  
 • CHILDREN'S SPECIAL PORTION •  
 CHICKEN FINGERS WITH FRENCH  
 FRIES, COLE SLAW, ROLL \$3.10  
 AND SMALL DRINK  
 • SERVING FROM NOON TILL 8:30 P.M.

• REGULAR HOURS •  
 Sunday through Thursday: 5 a.m. to midnight  
 Friday and Saturday: 24 hours

**Gordie's Gazebo**  
 Steak and Seafood  
 Restaurant  
 Route 37, North  
 (Malone to Massena Road)  
 Malone, N.Y. (518) 483-0047

**Happy Father's Day**

REMEMBER: OPEN AT NOON EVERY SUNDAY  
 NOW ACCEPTING FATHER'S DAY RESERVATIONS

- SPECIALIZING IN -  
 • PRIME RIB • FRESH SEAFOOD  
 • CHARBROILED STEAKS • PASTA  
 • HOMEMADE SOUPS & CHOWDERS  
 • SALAD and BREAD BAR

OUR PATIO IS NOW OPEN FOR YOUR  
 OUTDOOR DINING ENJOYMENT

CLOSED MON. OPEN TUES. to THURS. 11 A.M. to 9 P.M.  
 FRI. 11 to 10 P.M. SAT. 4 to 10 P.M. SUNDAY NOON to 9 P.M.

• FULLY LICENSED • BANQUET FACILITY  
 WITH THIS AD, CANADIAN MONEY  
 10% EXCHANGE

**KNOTTY PINE**  
 RESTAURANT  
 ROUTE 374 CHATEAUGUAY LAKE N.Y.  
 RESERVATIONS ACCEPTED  
 TEL. 518-425-3481

**FATHER'S DAY**  
**JUNE 21st**  
 SPECIAL MENU OPEN from 1 P.M.

**SUMMER HOURS**  
 OPEN DAILY FROM 5 P.M.  
 (Except Tuesdays)

ALL YOU CAN EAT  
 BOTTOMLESS SHRIMP BOAT  
 RESERVATIONS NOT NECESSARY  
 BUT GLADLY ACCEPTED  
 CALL (518) 425-3481

**CANADIAN DOLLAR VALUED  
 at 85¢ AMERICAN**

**Father's Day Special!**

**NEW! BBQ RIBS & CHICKEN**

Slow-cooked & finished over an open flame for great western-style taste!  
 Tangy Chicken Dinner  
 Ribs & Chicken Dinner  
 Meaty Ribs Dinner

COME & GET IT.  
**PONDEROSA**  
 Steakhouse

HURRY! Coupon Expires 8/1/92  
**SAVE \$1.00**  
 On Any New! Barbecue Dinner

**PONDEROSA**  
 SUNDAY BREAKFAST & BUFFET  
 9:00 a.m. to noon OPEN FROM 9:00 A.M. to 9:00 P.M.  
 FINNEY BLVD., MALONE, N.Y. (518) 483-6691

**"Stage Coach Pub"**  
 HOWICK  
 TEL.: 825-2837

**"BLIND LEMON PIE"**  
 JUNE 19-20  
 • EVERYONE MOST WELCOME •

**The Long Rapids Pub**  
 33 CHATEAUGUAY, HUNTINGDON  
 264-9368

**APPEARING JUNE 19-20**  
**PANDEMONIUM**  
 FEATURING JIMMY BANNING  
 A SHOW YOU DON'T WANT TO MISS  
 EVERYONE WELCOME

**The Old Pub**  
 ROCKBURN

"Enjoy a Pub Style Atmosphere"

IMPORTED BEER ON TAP

FRI-SAT. JUNE 19-20  
**DUSTY ROSE**  
 SUN. JUNE 21st  
**LIVE MUSIC**  
 4 P.M. ON

Wed., Thurs., & Fri.  
 4 p.m. till closing  
 Sat. & Sun. 2 p.m. till closing

2461 ROCKBURN SIDEROAD  
 TEL.: 264-2239

**The Brookside Inn**  
 ROUTE 30 CONSTABLE, N.Y. (518) 483-1751

**FINE FOOD & BEVERAGES**

SUNDAY BRUNCH: 9:00 am to 1:00 pm  
**ONLY \$5.95**  
 Under 10: \$3.95  
 Under 5: FREE

**FATHER'S DAY WEEKEND SPECIAL**  
 STEAK & CRAB LEGS \$15.95  
 CAJUN CATFISH \$8.95

• OUR EXPANDED SALAD BAR •  
 NOW INCLUDES PEE & LIVE SHRIMP  
 AND CRABMEAT SALAD

ST. JEAN BAPTISTE DAY  
 CANADIAN MONEY AT PAR  
 • Master Card • American Express • Visa Cards

**CANADIAN EXCHANGE STILL 10%**  
 Route 30 North, Constable, N.Y. • 438-1751

**MALONE'S**  
 Steak & Seafood  
 Malone Steak and Seafood Co.  
 18 EAST MAIN STREET, MALONE, NY  
 483-8523

**"DAD'S THE GREATEST!"**  
**Father's Day Special**  
**Sunday Dinner**  
 4:00 p.m. to 9:00 p.m.  
**PRIME RIB: \$9.95**

SUNDAY BRUNCH (all you can eat)  
 11:00 a.m. to 2:00 p.m.  
 \$7.95 adults • children \$4.95

THE GREAT ADIRONDACK STEAK AND SEAFOOD CO.  
 34 Main Street, Lake Placid, NY  
 THE GREAT ADIRONDACK PASTA CO.  
 27 Saranac Ave., Lake Placid, NY  
 MALONE'S STEAK AND SEAFOOD CO.  
 18 East Main Street, Malone, NY  
 ARTIST CAFE • #1 Main Street, Lake Placid, NY

Bar Salon **LES DUKES**  
 CAZAVILLE

**JUNE 20-21 92**

Who will be  
 THE **KING**  
 OF THE  
**PEANUT?**

**\$300**  
 in prizes

Bronze \$25  
 Silver Peanut \$50  
 Gold \$100

Come have fun!

**STRAWBERRY SOCIAL**  
**SUNDAY, JUNE 28th**  
 10 a.m. - 2 p.m.  
 Takeouts available  
 ST. JOSEPH'S PARISH HALL,  
 HUNTINGDON  
 The Catholic Women's League

**BOMBAY FIRE DEPARTMENT AND RESCUE**  
**ANNUAL CHICKEN B.B.Q. AND FIELD DAY**  
**FATHER'S DAY**  
**SUNDAY JUNE 21ST**

PARADE 10 O'CLOCK  
 FEATURING ANTIQUE CARS, HORSES AND FIRE TRUCKS, ETC.  
 ENTRIES ARE WELCOMED

CHICKEN B.B.Q. 11 O'CLOCK  
 UNTIL ALL ARE SERVED

KARATE DEMONSTRATION AT NOON  
 BAND 1 TO 5 "NEW ARRIVAL"

TUG-OR-WAR 1 O'CLOCK  
 5 PERSON 5 TEAM  
 CASH PRIZES

LEGAL BEVERAGES - FLEA MARKET - SNACK BAR  
 GAMES FOR ALL AGES.

**PAST PRESIDENTS DINNER AND DANCE**  
 BEEF OR PORK B.B.Q.  
 HUNTINGDON FAIR GROUNDS  
 Saturday June 20th 1992  
 6 p.m. till closing

For benefit of  
**Huntingdon Agricultural Society**  
 S.A.Q. PERMIT PRICE: \$15.00  
 DANCE ONLY: \$5.00  
 Music by  
**"Slab City"**

**THE BOMBAY FIRE AND RESCUE DEPARTMENT**  
**ANNUAL CHICKEN BARBEQUE AND FIELD DAY**  
**ON FATHER'S DAY, JUNE 21, 1992**  
 AT THE BOMBAY FIRE STATION.  
 Parade at 10:30 a.m.  
 Chicken Bar-B-Q at 11:00 until all are served  
 Tug-of-War at 1:00 p.m. (Open to the public; \$10 per 5 man team)  
 Band 1:00-5:00 p.m. • Games for all ages  
 Legal Beverages • Flea Market

Projet  
**RENAISSANCE '92**  
 GROVE HALL, HUNTINGDON

presents  
**JOE SULLIVAN JAZZ QUARTET**  
 Traditional & Contemporary Jazz at its best.  
**Friday, June 19, 1992**  
 8:00 p.m.  
 Adults \$7. - Children \$3.50  
 Information 264-6668

Projet  
**RENAISSANCE '92**  
 GROVE HALL, HUNTINGDON

presents  
**"TALLEY'S FOLLY"**  
 by Lanford Wilson  
**June 18-20-21**  
**June 25-26-27-28**  
 All shows at 8:00 p.m.  
 Adults \$7. - Children \$3.50  
 Information 264-6668

**Cinema Plaza**  
 10 Pearl St., Malone  
 TEL.: 518-483-3810

**HELD OVER**

**PATRIOT GAMES**  
**HARRISON FORD**

SHOWING AT 7 & 9:10  
 MATINEE SAT. & SUN. AT 2 P.M.

**Jammer's**  
 Fine Foods & Spirits  
 EAST MAIN STREET  
 MALONE, N.Y.  
 CALL (518) 483-0711

• RESERVATION S APPRECIATED •  
 ONLY 15% EXCHANGE ON CANADIAN MONEY

RESERVE NOW FOR  
**Father's Day**  
 • STEAK and BAKE FAVORITES •

**1-LB. PORTER HOUSE STEAK \$12.95**  
 SERVED WITH BAKED POTATOES, HOUSE SALAD AND VEGETABLES, AND COMPLIMENTARY GLASS OF DRAFT BEER, ALL FOR

NOW AVAILABLE: LUNCH AND DINNER  
 BEING SERVED ON OUR OPEN AIR DECK

• VISA • MASTER CARD • AMERICAN EXPRESS CARDS •

**ON FATHER'S DAY**  
**"FISHERMAN'S PLATTER"**  
 FOR THE SEAFOOD LOVER

**FREE DRAFT BEER**  
 complimentary draft beer with any of the specials

OTHER CHOICES FROM OUR TABLE  
**D'HOTE AND REGULAR MENU**  
 • Welcome to everyone •

RESTAURANT  
 DELI  
**LEONIDAS**  
 49 CHATEAUGUAY  
 HUNTINGDON  
 TEL.: 264-2323

**Auberge Rod & Gun**  
 TEL.: 264-5355  
 PORT LEWIS

**FATHER'S DAY SPECIALS**  
 RESERVE NOW 264-5355

**SUNDAY BRUNCH**  
 SERVED FROM 11 A.M. TO 2 P.M.  
**9.95**

"TABLE D'HOTE"  
 FROM 5 P.M.  
 FRIDAY-SATURDAY-SUNDAY  
 ROAST BEEF 15.95  
 SEAFOOD BROCHETTE 17.95  
 ALL SPECIALS INCLUDE SOUP OR SALAD, DESSERT, TEA OR COFFEE

OPEN DAILY FROM 11 A.M. (EXCEPT MONDAYS)

**BAR COMPLEMENTS OF ROCK**

**WHISKEY**  
 GOOD TIME  
**OLD ROCK AND ROLL BAND**

**LIVE BAND "WHISKEY" JUNE 18-19-20**

BAR COMPLEMENTS OF ROCK AT LA CAGE AUX SPORTS, VALLEYFIELD

**JACK DANIEL'S**  
 OLD TIME  
 OLD BLEND  
 QUALITY  
**Tennessee WHISKEY**  
 JACK DANIEL DISTILLERS

DO NOT MISS IT!

**POUR VOTRE PROCHAIN ACHAT PENSEZ À:**

**ORMSTOWN**  
CHRYSLER - PLYMOUTH (2000)

ROBERT RE NAUD

35 BRIDGE, ORMSTOWN  
(514) 829-2313

# la GAZETTE

LE **GLEANER**  
FONDÉ EN 1863  
Huntingdon, Québec

DESSERVANT HUNTINGDON, ORMSTOWN, HEMMINGFORD, HOWICK, CHATEAUGUAY, FRANKLIN, ST-ANICET, STE-BARBE, VALLEYFIELD ET LES ENVIRONS

Mercredi, le 17 juin, 1992 • 20 pages

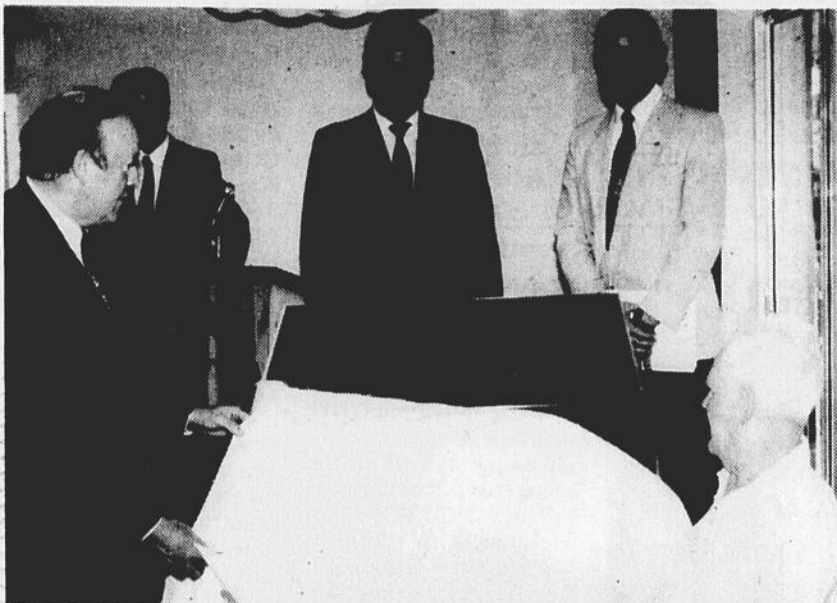
52 cents TAXES EN SUS



**ALBERT CHABOT**  
PHARMACIE

POUR UN SERVICE PROFESSIONNEL PERSONNALISÉ

**829-2351**  
30 rue BRIDGE, ORMSTOWN



Le ministre Marc-Yvan Côté et un bénéficiaire M. Doyon ont procédé au dévoilement officiel de la plaque commémorative. M. Doyon a dit avec émotion: "C'est beau".



Des membres du personnel et des gens de la région se sont faits un plaisir d'être présents à cette ouverture officielle du Centre hospitalier.

## Un tout nouveau Centre hospitalier

texte de Cyril Alary  
Huntingdon -- C'est un tout nouveau centre hospitalier que le ministre de la Santé et des Services sociaux, Marc-Yvan Côté a ouvert officiellement le samedi 13 juin.

En effet, le ministre Marc-Yvan Côté et le député de la circonscription électorale de Beauharnois-Huntingdon, André Chenail, étaient de passage au Centre hospitalier de Huntingdon afin d'ouvrir les nouveaux locaux rénovés de cette institution de soins de longue durée.

Le ministre Côté a profité de l'occasion pour souligner que son ministère compensera le manque à gagner du projet de rénovation et d'agrandissement, soit de l'ordre de 500 000\$. Une lettre en ce sens sera expédiée cette semaine dans le but de confirmer cette importante annonce.

Il a souligné que l'essentiel n'est pas vraiment le béton que représente une nouvelle construction mais bel et bien ce qui est fait à l'intérieur de cet édifice. Le ministre a insisté sur la chaleur humaine que l'on doit apporter à cet établissement. De plus, il a précisé l'importance de créer un milieu de vie sans trop de coupures de ce qu'a été la famille. Le ministre estime que les gens en établissement de soins prolongés ne doivent pas se sentir délaissés.

Parlant de la région, le



Hubert Gauthier du CSSSM, le député André Chenail, le ministre Marc-Yvan Côté, le président Gilles Vallée, et le directeur général Guy Deschênes ont été fiers de participer au développement de la plaque marquant l'ouverture officielle du Centre hospitalier de Huntingdon complètement rénové.

ministre Marc-Yvan Côté a expliqué le ministre, a été prise après avoir considéré l'effort de la communauté régionale au montant de 350 000\$ pour la réalisation de ce projet.

Le député de la circonscription électorale de Beauharnois-Huntingdon, André Chenail, s'est dit très heureux pour la région. Il s'est dit fier de cette région laquelle peut être prise en exemple partout au Québec. Pour lui, il s'agit d'une

réussite de toute une communauté, reconnaissant ainsi qu'il est là pour servir la population.

Le président du conseil d'administration, Gilles Vallée, a rappelé que le Centre hospitalier s'est engagé dans un projet de rénovation afin de répondre aux besoins d'hébergement de la population âgée de la région. C'est ainsi que le nombre de lits est passé de 22 à 60 lits dont 54 sont réservés aux soins prolongés, 5 pour la

réadaptation fonctionnelle intensive et 1 pour le dépannage domicile. De plus, on remarque 15 places d'hôpital de jour.

Gilles Vallée a souligné qu'il faut être fier de la Fondation au sein de la communauté. Cette Fondation aura permis de recueillir le montant de 350 000\$. Il a tenu à souligner que la population de la région de Huntingdon tient à cœur son centre hospitalier, et pour cause.

mise de l'avant dans tous les secteurs.

Il a rappelé que la réforme de la santé avait proposé une meilleure concertation entre les établissements et par le fait une rationalisation dans les coûts. À Huntingdon, a précisé le président Gilles Vallée, ces orientations ont été adoptées puisque le Centre hospitalier de Huntingdon et le Centre local de services communautaires de Huntingdon partagent les mêmes services administratifs.

Le président Gilles Vallée n'a pas passé sous silence tout le travail accompli par le personnel du Centre hospitalier durant le projet de construction. "Ceux-ci se sont impliqués dès le début du projet en fournissant leurs commentaires et leurs suggestions sur l'aménagement des nouveaux locaux. Tout au long des travaux, ceux-ci ont continué d'offrir des services de qualité aux résidents et ce dans un contexte souvent difficile où la sécurité fut remise en question à l'occasion", de dire Gilles Vallée.

Gilles Vallée a souligné qu'il faut être fier de la Fondation au sein de la communauté. Cette Fondation aura permis de recueillir le montant de 350 000\$. Il a tenu à souligner que la population de la région de Huntingdon tient à cœur son centre hospitalier, et pour cause.

## Léger déficit à la Chambre de commerce

texte de Cyril Alary

Port Lewis — Le dernier exercice financier de la Chambre de commerce de la région de Saint-Anicet s'est soldé par un léger excédent des dépenses sur les revenus, soit de l'ordre de 2152 \$.

C'est ce que le trésorier de la Chambre, Claude Bergevin, a annoncé aux membres lors de l'assemblée générale annuelle tenue à l'auberge Rod & Gun à Port Lewis, le dimanche 7 juin dernier.

Il faut indiquer immédiatement que des mesures avaient été prises afin de remédier à cette situation. Il fut noté que le coût du loyer avait été annulé, et que certaines réductions touchaient

également le service téléphonique et le secrétariat. Dans son rapport annuel, Yves Lalonde, président sortant de la Chambre de commerce, a dressé un bilan des activités tenues durant la dernière année. Il fut surtout fier de constater que la Chambre de commerce avait consulté ses membres à deux reprises; sur ce point, il a émis le souhait que cette pratique puisse se continuer, tout comme celle d'organiser une activité avec l'Association des marchands de Huntingdon.

En terminant, le président sortant s'est dit content de voir que l'on retrouvait du «sang neuf» au sein des administrateurs pour l'année 1992-1993. C'est ainsi que la

Chambre de commerce de la région de Saint-Anicet pourra continuer à travailler pour le bien-être de la région.

Les administrateurs qui ont été acceptés par l'assemblée générale des membres sont les personnes suivantes: Rose Beaudry; Claude Bergevin; René Brisebois; Micheline Brunet; André Castagnier; Jeannette Daoust; Roger Daoust; Richard Ford; Monique Gendron; Lyne Hurteau; Yves Lalonde; Denis Paré; Egide Robidoux; André Sauvé et Diane Ford.

Les nouveaux administrateurs doivent se réunir d'ici peu afin d'élire un président et un comité administratif.

## Congé de la Fête Nationale

Le mercredi 24 juin, le bureau du journal Gleaner sera fermé pour souligner la Fête Nationale des Québécois et des Québécoises.

L'heure de tombée pour les annonces classées, les annonces commerciales et les nouvelles sera la même qu'à l'habitude.

**La Gazette tient à souhaiter une bonne Fête Nationale à tous ses lecteurs.**

## Honneur aux élèves impliqués au socio-culturel

texte de Cyril Alary

Huntingdon — La Soirée d'honneur de l'école Secondaire Arthur-Pigeon à Huntingdon aura permis de souligner également des élèves méritants dans le domaine socio-culturel.

Des certificats, des bourses et des plaques ont été remises à plusieurs élèves qui se sont signalés dans ce domaine.

Voici les méritants:

hôtes et hôtesse: Christian Brault, Alain Legault, Karina Morin, Martine Picard, Marie-Lyne Vincent;  
baque: Isabelle Bourdeau, Dominique Crête et Nathalie Larocque;

soirée des finissants: Martine Fournier;

bal: Isabelle Legault, bourse de 50\$;

conseil étudiant: Caroline Leblanc, bourse de 50\$;

conseil étudiant: Mélanie Provost et Eric Vallée;

album: Isabelle Bourdeau, bourse de 50\$;

album: Sylvie Baillargeon, Natacha Riendeau;

dessin: Mélanie Lazure;

recupération de papier: Danny Brulé, Joël Racine;

recupération de papier: Katy Dubé, bourse de 50\$;

environnement: Laura Pit, bourse de 50\$;

environnement: Pascal

Chrétien;

théâtre: Yannick Létourneau

Aelbrecht, bourse de 50\$;

surveillants du midi: Sandra

Beauway, bourse de 50\$;

surveillants du midi: Martine

Lavallée, Caroline Lepage,

Lynda Primeau et Eric Schmidt;

flash-mode: Eric Schmidt,

bourse de 50\$;

flash-mode: Karine Racine,

Geneviève Raymond;

coop: Isabelle Brodeur,

bourse de 50\$;

coop: Valérie Caza, Annie

Guérin, Marie-Chantal St-

Onge;

ambassadeur: Isabelle

Canty;

ambassadeur: Maryse

Laberge, bourse de 100\$;

harmonie: Julie Baillargeon

et Martin Cardinal, bourses de

75\$;

journal: Isabelle Brodeur,

Ian Leboeuf et Stéphane Roy,

bourses de 50\$;

journal: Eck Cam Van,

Martin Lebeuf Dubreuil;

révélation artistique: Kim

Loyer, 100 \$;

révélation artistique: Pamela

Rémillard;

troupe de théâtre: Chantal

Tremblay.

Le socio-culturel est vivant à

l'école Secondaire Arthur-Pi-

geon, et ces jeunes le

démontrent très bien par leur

action concrète.

## Ouverture de six lits de gériatrie au CH d'Ormstown

texte de Cyril Alary

Ormstown -- L'ouverture de six lits en gériatrie active au Centre hospitalier Barrie Memorial à Ormstown a été confirmée par le ministre de la Santé et des Services sociaux, Marc-Yvan Côté, lors de son passage le samedi 13 juin dernier.

Cette annonce du ministre est venue quelques minutes avant la coupe traditionnelle du ruban marquant ainsi l'ouverture officielle de la nouvelle aile en gériatrie active au troisième étage du Centre hospitalier Barrie Memorial.

Ce ruban a été coupé par la présidente du conseil d'administration du Centre hospitalier, Ann Whitehead, en présence du ministre Marc-Yvan Côté, du député de la circonscription de Beauharnois-Huntingdon, André Chenail; du président du Conseil de la santé et des services sociaux de la région, Jean-Claude Beaudoin; et du directeur général du Centre hospitalier Barrie Memorial, Guy Rho.

Dans son allocution, le ministre Marc-Yvan Côté a tenu à préciser que la région se voulait un modèle pour tout le Québec puisque cette communauté n'abuse pas de ses demandes auprès du gouvernement. "Vous tentez de régler avec votre population vos besoins dans le secteur", de dire le ministre Marc-Yvan Côté. Il s'est dit fier de constater l'attachement de la population à cette institution, le tout se prouvant par cet investissement en temps et argent.

Le ministre Marc-Yvan

Côté a alors indiqué qu'il était prêt à débloquer les fonds nécessaires pour la mise en opération de six lits en gériatrie active. Il a précisé qu'à l'automne son ministère effectuera une évaluation de ce service, et verra à rendre les fonds nécessaires pour l'établissement des dix lits en gériatrie lors des opérations budgétaires d'avril 1993.

Le ministre Côté, avant de quitter, a tenu à rappeler l'effort de collaboration dans la région d'Ormstown et de Huntingdon.

Pour sa part, le député André Chenail a été très bref, insistant sur le fait que les gens du milieu s'impliquent de plus en plus afin d'assurer la bonne marche des dossiers. "La région est un exemple pour le Québec", dit-il fièrement.

Le directeur général, Guy Rho, a fait un bilan des dernières réalisations au Centre hospitalier Barrie Memorial à Ormstown. Il a précisé qu'en 1981 une nouvelle aile pour la salle d'urgence a été construite au coût de 980 000\$ dont la Corporation a financé le montant de 930 000\$ et le Conseil régional de la santé et des services sociaux un montant de 50 000\$.

C'est en 1984 que la démarche de complémentarité des services fut initiée dans le secteur de Huntingdon et d'Ormstown. À la suite du changement de vocation du Centre hospitalier de Huntingdon en 1987, le Centre Barrie Memorial a du rendre à cette population des services d'urgence et de laboratoires. La conversion de dix lits de longue durée en dix lits de

gériatrie active a suivi certaines étapes. Guy Rho rappelle qu'en 1989 le Centre Barrie Memorial devenait le seul établissement offrant des services de courte durée d'urgence et de laboratoire et ce sur tout le territoire de la MRC du Haut-Saint-Laurent. C'est ainsi que le projet de gériatrie active vit le jour.

Pour arriver à cela, des travaux d'agrandissement se sont déroulés en deux phases. La première a consisté à l'agrandissement du troisième étage, côté ouest, et l'aménagement d'un nouvel ascenseur. Les travaux ont coûté 534 000\$ dont 130 000\$ ont été financés par le CSSSM et 404 000\$ par la Corporation.

La deuxième phase a consisté à l'agrandissement des dix lits en gériatrie active, au coût de 650 000\$. La Corporation aura fourni 450 000\$ alors que le CRSSSM contribuera quelques 200 000\$.

La présidente du conseil d'administration, Ann Whitehead a dressé un aperçu historique de l'hôpital rappelant qu'elle ouvrit ses portes en 1939 dans une maison rénovée au coût de 17 500\$. Alors, dit-elle, le coût d'hospitalisation se chiffrait à 2,50\$ le jour et les infirmières gagnaient quelques 55\$ par mois. L'édifice actuel a été ouvert en 1950 à un coût de 484 000\$. En 1955, une résidence pour les infirmières a été ajoutée, et fut par la suite transformée en bureaux administratifs.

En terminant, Mme Whitehead a rappelé que la population appuie toujours son hôpital et que le travail des Dames auxiliaires se veut exemplaire.



Ann Whitehead a procédé à la coupe du ruban en présence de Jean-Claude Beaudoin du CSSSM, du député André Chenail, du ministre Marc-Yvan Côté et du directeur général, Guy Rho.



Plusieurs personnes ont tenu à être présentes lors des cérémonies d'ouverture de la nouvelle aile de gériatrie active au Centre hospitalier d'Ormstown.

## Des changements à Howick

texte de Cyril Alary

Howick — Des changements ont été apportés à la collecte sélective des matières recyclables au sein de la municipalité du Village de Howick.

Le tout a été proposé par le conseiller Brian Irving lors d'une récente séance ordinaire du conseil municipal.

La collecte sélective des matières recyclables dans des sacs bleus aura lieu à compter de 7 heures le matin les lundis suivants:

. 29 juin;  
. 13 et 27 juillet;  
. 10 et 24 août;  
. 7 et 21 septembre;  
. 5 et 19 octobre;  
. 2, 16 et 30 novembre;  
. et 14 et 28 décembre.  
Le conseil municipal tient à

préciser que la collecte des ordures ménagères et ce dans des sacs verts, aura lieu à chaque jeudi de la semaine et ce à compter de 7 heures le matin. Toutefois, cette collecte des ordures ménagères aura lieu également les lundis suivants:

. 22 juin;  
. 6 et 20 juillet;  
. 3, 17 et 31 août;

. 14 et 28 septembre;  
. 12 et 26 octobre;  
. 9 et 23 novembre;  
. 7 et 21 décembre.

Le conseil municipal souhaite que la population du Village coopère avantageusement à la bonne marche de ces opérations de collecte de matières recyclables et des ordures ménagères.

## Collecte de sang à Ormstown

texte de Cyril Alary  
Ormstown — La prochaine collecte de sang dans la région aura lieu le mercredi 17 juin au Club de curling à Ormstown.

Cette collecte est organisée par différents clubs et groupes sociaux d'Ormstown. Le tout se produira à compter de 14 heures 30 pour se terminer à 20 heures 30.

**la GAZETTE**
  
 C.P. 130, Huntingdon, Québec J0B 1H0
   
 Tél.: 264-5364
   
 publié par
   
**JOURNAL LE GLEANER DE HUNTINGDON (1985) LTÉE**
  
 DIRECTEUR GENERAL: ROGER H. DAoust
   
 REDACTION:
   
 CYRIL ALARY, PHILLIP NORTON, VALÉRIE FURCALL

## Quatuor de jazz

Huntingdon — Projet Renaissance présente le Quatuor de Jazz Joe Sullivan à Grove Hall, Huntingdon le vendredi, 19 juin, à 20 heures.

Le programme inclura du jazz classique, et des compositions originales, un délice tout-à-fait inattendu pour les amateurs de jazz traditionnel et contemporain. Les membres du Quatuor sont fort connus du public montréalais:

Tony Romandini, guitariste, s'est produit avec des 'Big Bands', des combos, ainsi qu'en solo avec l'Orchestre Symphonique de Montréal. Au cours des années, il a collaboré avec tous les grands noms du jazz, tels que Oscar Peterson, Dizzy Gillespie, George Shearing et Charlie Parker.

Alec Walkington, est l'un des bassistes les plus recherchés à Montréal.

Parmi ses collaborations impressionnantes, mentionnons ses concerts avec Joe Henderson, Curtis Fuller, Rance Lee et Sonny Greenwich.

Dave Robbins, batteur est surtout connu pour son travail avec le Vic Vogel Big Band. Son style intense contribue énormément à son unique de ce groupe. Avec un cadre plus intime.

Joe Sullivan, trompettiste, est lui aussi membre du Vic Vogel Big Band. Non seulement est-il trompettiste extraordinaire, mais il est très actif en tant que compositeur. Sa musique est souvent interprétée par son propre quintette, par l'Orchestre de McGill, et par le Sextuor Bernard Primeau.

les billets, à la porte, sont 7\$. Pour de plus amples renseignements, appelez au 264-6668.

## Fauchage à Saint-Malachie

texte de Cyril Alary

Ormstown — Une décision a été prise par le conseil municipal de la Paroisse de Saint-Malachie d'Ormstown relativement au fauchage des mauvaises herbes le long des chemins.

Pour ce faire, le conseil a procédé à l'engagement de

Marc Demers. Ses services ont été retenus à un taux horaire pour effectuer le fauchage des mauvaises herbes.

Notons que le fauchage commencera vers le début du mois de juillet. Le conseiller André Bergevin a proposé le tout.

## Tournoi de balle donnée

Saint-Sotique — Les 26-27 et 28 juin prochains au terrain de balle de la municipalité de Saint-Zotique se déroulera un important tournoi de balle donnée.

Organisé par le club de balle "Théorêt Construction", ce tournoi de classe B et C devrait rassembler de nombreuses formations parmi les meilleures en région qui se disputeront l'obtention de bourses intéressantes.

Le coût d'inscription est de 160\$ par équipe et les capitaines sont invités à confirmer leur inscription à

l'une des personnes suivantes: Danny Théorêt (829-3833), Guy Longtin (377-1609), Luc Hart (373-5497), Étienne Lemieux (377-8773) ou encore Pierre Caza (371-6648).

On prierait les responsables des équipes intéressées à bien vouloir confirmer leur participation au plus tard le mardi 23 juin.

Les organisateurs vous attendent nombreux pour ce tournoi compétitif et de calibre. C'est un rendez-vous!

Club de balle Théorêt Construction.

## On paie mais on s'oppose

texte de Cyril Alary  
Havelock — Une lettre accompagnera la contribution exigée par le ministère des Affaires municipales au sujet des services de la Sûreté du Québec.

Le conseil municipal du Canton de Havelock, à sa réunion du lundi 4 mai, a décidé d'expédier une lettre décrivant l'opposition de la municipalité

au paiement des services de la Sûreté du Québec. Le tout a reçu l'approbation du conseil, etc à la suite d'une proposition faite par le conseiller Robert Pass.

Une copie de cette lettre sera expédiée également au député de la circonscription de Beauharnois-Huntingdon, André Chénail, de même qu'à la Municipalité régionale de comté du Haut-Saint-Laurent.

## Vous déménagez?

Valleyfield — Vous déménagez? Si oui, faites connaître sans tarder votre nouvelle adresse aux services gouvernementaux avec qui vous transigez tels que la Société de l'assurance automobile ou encore, selon le cas, la Régie des rentes du Québec, Santé et Bien-être social Canada, etc.

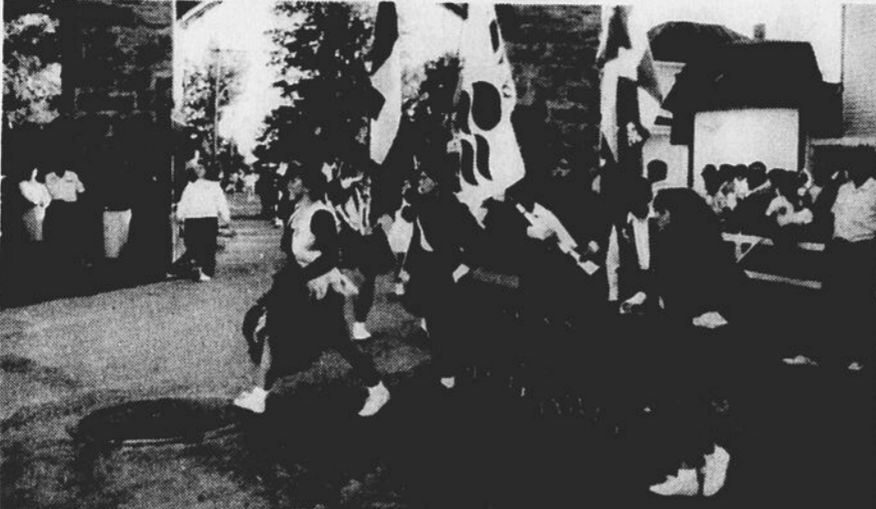
Pour vous faciliter la tâche et pour être certain que tous les services gouvernementaux, surtout ceux de qui vous recevez un chèque mensuel, connaissent votre nouvelle adresse, procurez-vous la brochure intitulée «Changer d'adresse»

produite par Communication-Québec en collaboration avec Hydro-Québec. On y explique la façon de procéder et les renseignements à fournir pour avis de votre changement d'adresse une vingtaine de services gouvernementaux parmi les plus utilisés dont ceux qui versent des prestations, des indemnités, des rentes ou des pensions.

«Changer d'adresse» est disponible gratuitement au bureau de Communication-Québec, 83 rue Champlain, à Valleyfield, téléphone 371-9111.



Lors du défilé de l'exposition agricole d'Ormstown, le jeudi 11 juin, la Garde Champlain a été largement appréciée par la foule amassée à l'entrée du terrain.



Les Princesses de Valleyfield ont donné un autre aspect musical à la foire d'Ormstown.



Le corps de fanfare de la municipalité d'Ormstown a été applaudi à son arrivée au terrain de l'exposition.

## Fête nationale à Franklin

texte de Cyril Alary  
Franklin -- La Fête nationale sera soulignée au sein de la municipalité de Franklin.

Le tout se déroulera le mercredi 24 juin à compter de 10 heures 30 par la levée du drapeau et un message patriotique.

À 11 heures, il y aura une randonnée en bicyclettes dans les rues et

les rangs de la municipalité. Le tout est suivi par un pique-nique au Centre récréatif à 12 heures.

À 13 heures 30, il y aura des parties de balle, des activités pur pour les

enfants et pour les gens du troisième âge. À 17 heures, ce sera la Grande Tablee, avec de la musique québécoise avec Dicomoteck à 18 heures.

À 21 heures, un feu de joie précèdera un feu d'artifice à 22 heures 30.

## "La Petite Bibliothèque Verte"

Grâce au "Programme Défi '92" de Emploi et Immigration Canada, nous bénéficierons cet été de l'aide d'un étudiant en bibliothéconomie, Kent Cluff de Huntingdon. les heures d'ouverture demeurent les mêmes.

Lors du Festival d'été de l'Association des Marchands de Huntingdon, les 2-3-4 juillet, nous espérons que vous viendrez "fouiner". Nous aurons alors en vente des volumes à .10 et des cartes de membre à moitié prix (\$3.00). Une invitation spéciale est lancée aux membres des conseils municipaux, aux responsables d'organismes et d'associations qui nous supportent si bien.

Dons reçus: Club Rotary H'don \$200.; Dundee Women's Inst. \$100.

Bonne lecture et Bonne Vacances.

### LISTE DE NOUVEAUX LIVRES (Le 25 mai 1992)

#### Enfants & Juniors

Le Petit soldat de Plomb, Contes et fables du monde entier; Pinocchio et autres histoires, Contes et fables du monde entier; Les 4 as et l'empire caché, Casterman; Garfield, lave plus blanc; Garraud; Yakari, les seigneurs des plaines, Derib & Job; Yakari, et le coyote, Derib & Job; Cupidon, Baiser de feu, Cauvin (3); Clémentine est coquette, Hemma; Tortues, Ninja, (La Malediction L.) Easterman et Laird; Filou est gourmand, Hemma.

#### Biographie

Catherine de Médicis, Clouas, Ivan;

#### Romans

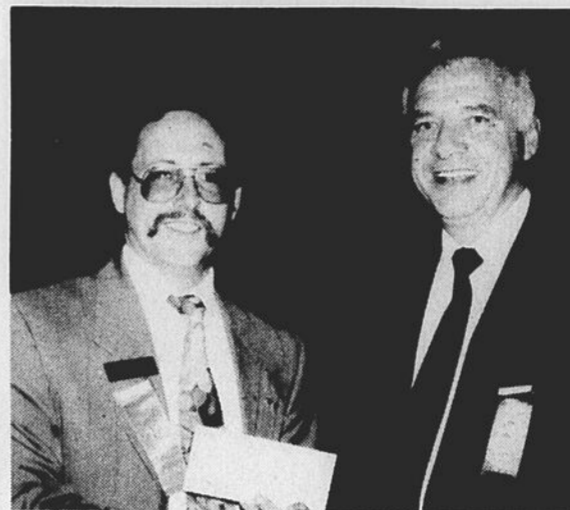
Coups de Coeur, Steel, Danielle; Le secret de Jeanne, Jérôme, Lucille & J.P. Whilhelmy; Le grand voyage (Le retour d'Ayla), Auel, Jean M.; Leila ou l'illusion de la liberté, Aelbrecht, Jean (Auteur Local);

#### Non-Fictions

Bien voir pour mieux vivre (Grâce à une gymnastique douce des yeux, oubliez vos lunettes, fortifiez votre vue), Scholl, Lisette; Lumière des oiseaux, Morency, Pierre; Comment pardonner?, Monbourquette.



Paul-Maurice Patenaude, préfet de la MRC du Haut-Saint-Laurent, a remis au président Donald McCormick, la contribution annuelle à la foire.



Yves Léveillé, directeur de la Banque de Commerce d'Ormstown, a remis également une contribution au président Donald McCormick.

## Opération grand ménage

Huntingdon — Vous devez faire le grand ménage de votre demeure mais vous manquez de temps ou vous cherchez justement quelqu'un pour le faire à votre place.

Voici une chance à ne pas manquer! Le Centre d'emploi du Canada pour étudiants compte mettre sur pied une équipe d'étudiants responsables

pour assurer un service rapide, professionnel et peu coûteux.

Si vous désirez profiter de cette occasion tout en aidant les étudiants, la relève de demain, ou si vous voulez tout simplement avoir plus d'information, vous pouvez communiquer avec Julie Ouimet au 264-3031 entre 8 et 16 heures du lundi au vendredi.

**TOUT LE MONDE A BESOIN DE COMMUNIQUER**  
 Remarque plus importantes que de grand voir. Appelez sur nos lignes de service à la clientèle dans les annonces classées.  
 APPELEZ LA GAZETTE 264-5364

## REMERCEMENTS

La famille de feu Delia MacDonald (Mary Bridget Grace Desmarais) désire remercier voisins et amis pour leur support et sympathie lors de notre récent deuil.

Suite au décès de Mme Yvonne Riendeau survenue le 29 avril à l'âge de 97 ans et 6 mois ses enfants, Sylvio (Cécile Brais), Jean-Paul (Gertrude Lauzon) Yolande (Léo Brault) Yvette (feu Joseph Daoust) Lucille (Paul Vallée) Roma (Lucienne Labelle), Gérald (Rita Fortin), Hélène (Gaston Meloche), Solange, Marie-Paule, Liliane (Roger Myre), Huguette, (Jean-Guy Ménard), les petits-enfants, les arrière-petits-enfants désirent remercier tous les parents et amis qui leur ont témoigné des marques de sympathie soit par offrandes de messes, fleurs, cartes, visite au salon ou assistance aux funérailles. Tous les parents et amis sont priés de considérer ces remerciements comme leur étant personnellement adressés.

**Naissances et Décès**  
**Cartes de remerciements.**  
**En Mémoire de Avis de mariage**  
**264-5364**

## NAISSANCE

MARTEL - Luc et France Julien sont très heureux d'annoncer la naissance de leurs filles, Stéphanie 5 lb. et 8 oz. et Marilyn 5 lb. nées le 30 avril 1992 à l'hôpital Maisonneuve Rosemont. Les heureux grands-parents sont Yvette Tessier, Léna Roy et Feu Antonio Martel.

**Salon Funéraire MONTPETIT**  
 RODRIGUE MONTPETIT Propriétaire  
**Directeur de funérailles**  
 170 rue Châteauguay Huntingdon  
**INCINÉRATION Pré-arrangements**  
 Tél.: 264-5331  
 Rés. d'été 371-0699

Stéphanie et Marilyn désirent remercier le personnel de la pouponnière de l'hôpital Maisonneuve Rosemont pour l'attention spéciale que nous avons reçue lors de notre séjour et un gros merci à nos familles et amis pour l'amour et les belles caresses que l'on reçoit et aussi pour l'aide qu'ils apportent à maman (France Julien) et papa (Luc Martel) depuis notre arrivée le 30 avril 1992.

**NOUVEAU DÉPOSITAIRE**

**Kawasaki**

**BAYOU 400 4x4 REFROIDIT AU LIQUIDE**

**VENTE ET RÉPARATION DE VÉHICULES TOUT TERRAIN, 4 ROUES, JET SKI**

**JET SKI SC 650 CC 2 PLACES DE CÔTÉ**

**CASTAGNIER MARINE**

86 CARDINAL Grande-île

377-2700

BOUL. DU HAVRE VOIRIE  
 M. LANGLOIS  
 CASTAGNIER MARINE  
 RESTAURANT LE CARREFOUR  
 FAUNE CHASSE ET PÊCHE

**AUTOS USAGÉES DE CHOIX**

86 CAVALIER 2.4 80,000 km. Planche, allée service	89 TOPAZ LS 1.8 100,000 km. 100,000 km. 100,000 km.	87 SUNDANCE 1.8 50,000 miles. 100,000 km. 100,000 km.	88 NISSAN PULSAR 1.8 100,000 km. 100,000 km. 100,000 km.	90 DYNASTY LE 1.8 100,000 km. 100,000 km. 100,000 km.
SUNDANCE 2 en un seul coup. 100,000 km.	88 PLYMOUTH CARAVELLE 1.8 100,000 km. 100,000 km. 100,000 km.	CARAVAN LE 96 2 pass. 100,000 km. 100,000 km. 100,000 km.	90 COLT 1.8 100,000 km. 100,000 km. 100,000 km.	91 CARAVAN 1.8 100,000 km. 100,000 km. 100,000 km.

**ALLOCATION MAXIMALE POUR VOTRE ÉCHANGE - FINANCEMENT COMPÉTITIF SUR LES LIEUX - ALUCON COMPTANT REQUIS (SI QUALIFIÉ) - GARANTIE PROLONGÉE DISPONIBLE**

**ORMSTOWN**  
 CHRYSLER-PLYMOUTH (2000)  
 35 BRIDGE, ORMSTOWN  
**(514) 829-2313**  
 SERVICE 829-2452

## Résultats des olympiades

texte de Cyril Alary  
Huntingdon -- Encore cette année, les olympiades de l'école Secondaire Arthur-Pigeon à Huntingdon se sont avérées une grande réussite.

Cette fois, les élèves ont reçu pour l'occasion l'athlète Sylvie Daigle, qui est âgée de 29 ans. Elle a surtout insisté sur la persévérance, précisant aux jeunes qu'il ne faut jamais lâcher malgré un échec.

Notons également que Sylvie Daigle s'est rendue le 20 mai à l'hôtel de ville afin de signer le livre d'or de la municipalité.

Ensuite, fut tenu le mini-marathon dans les rues de la ville de Huntingdon. Chez les garçons, le gagnant a été Carl Roseberry en 18 minutes 32 secondes. Sylvie Daigle a remis aux gagnants un des Produits de lait du Québec.

Certains nouveaux records de l'école ont été établis lors de ces olympiades. Il faut

penser à ces records suivants:  
• au 200 mètres juvénile garçon: Alexandre Carrière 24,33 secondes;  
• au 1 500 mètres cadet garçon: Carl Roseberry, 4 minutes 46,92 secondes;  
• 5 kilomètres garçon, catégorie benjamin: Patrice Montcalm, 20 minutes 26 secondes;  
• saut en longueur, benjamin garçon: David Yan Denis, 4,39 mètres.

Des médailles d'or ont été remises aux groupes gagnants, lesquels sont les suivants:  
• Sec. I: groupe 102 avec Jean Leblanc comme responsable;  
• Sec. II: groupe 202 avec Antoine Absi, responsable;  
• Sec. III: groupe 304, Martin Tessie, responsable;

• Sec. IV: groupe 403 avec Julie Hébert, responsable;  
• Sec. V: groupe 502, avec Pascal Taillefer, responsable.  
La proclamation des

meilleurs athlètes par catégorie a été faite également. Les méritants sont les suivants:  
• benjamine: Annie Ethier; benjamin: David Yan Denis;  
• cadette: Caroline Loncol Daigneault;  
• cadet: Carl Roseberry;  
• juvénile filles: Maryse Laberge;  
• juvénile garçons: Sébastien Emond;  
• junior filles: Annie Lorange;  
• junior garçons: Patrick Leduc.

Lors des olympiades, quelque 257 médailles ont été remises aux athlètes méritants au sein de différentes catégories. Le Marché IGA Robert Plouffe, les Producteurs de lait du Québec, le Club Optimiste de Huntingdon, la Cuisinerie Alain et l'Ambulance Montpetit ont contribué au succès des olympiades 1992 de l'école Arthur-Pigeon.



Muquette Rémillard, au nom du Club Optimiste de Huntingdon, a remis une bourse à Maryse Laberge pour avoir été proclamée l'athlète féminine à l'école Arthur-Pigeon.



Carl Roseberry a été proclamé l'athlète masculin à l'école Arthur-Pigeon; il reçoit des mains de Muquette Rémillard une bourse et une plaque du Club Optimiste de Huntingdon.

## Les méritants au sport à Arthur-Pigeon

texte de Cyril Alary  
Huntingdon — Les jeunes élèves qui se sont illustrés dans le domaine sportif à l'école Secondaire Arthur-Pigeon ont été soulignés particulièrement lors de la Soirée d'honneur, le 5 juin dernier.

Voici maintenant les méritants de certificats, de bourses et de plaques:  
• soccer premier cycle: Martin Bouchard, Jean-François Frigault, Michel Racine;  
• soccer deuxième cycle: Bruno Leduc, Alexandre Taratuta;

• rugby: Alexandre Carrière, Philippe D'Amour, Bernard Van Den Dooren;  
• rugby filles: Maryse Laberge, Dany Rémillard;  
• ballon sur glace filles: Isabelle Laplante, bourse de 50\$; Geneviève Ménard;

• haltérophilie: Nicholas Roblain, bourse de 50\$; Martin Daoust;  
• volleyball filles: Geneviève Gillissen, bourse de 50\$; Annie Lorange;  
• volleyball garçons: Matthew

Hans Stettler, bourse de 50\$; Patrick Leduc, Luc Royal;  
• olympiades: Caroline Daigneault, David Yoan Denis, Sébastien Emond, Annie Ethier, Maryse Laberge, Patrick Leduc, Annie Lorange, Carl Roseberry;  
• athlète de la relève: Jonathan Emond, bourse de 100\$.

Ensuite, l'on a proclamé les athlètes de l'année à l'école Secondaire Arthur-Pigeon. Chez les filles, Maryse Laberge a été honorée de ce titre, se méritant une bourse de 125\$. Chez les garçons, Carl Roseberry s'est mérité le titre et la bourse de 125\$.

Engagement  
texte de Cyril Alary  
Ormstown — Normand Tessier a été engagé dans le cadre du programme PAIE.

Le conseil de la Paroisse de Saint-Malachie d'Ormstown a pris cette décision à la suite de la proposition de la conseillère F. Brière, le mardi 2 juin.



Lors de son passage à l'école Secondaire Arthur-Pigeon, l'athlète Sylvie Daigle eut l'occasion de signer le Livre d'or de la Ville de Huntingdon en présence du maire Gérard Brisebois.

## Richard Blackburn élu président du Conseil culturel

Longueuil — Pour une deuxième année consécutive, Monsieur Richard Blackburn a été élu président du Conseil culturel de la Montérégie. Son mandat a été reconfirmé lors de la quinzième assemblée générale des membres, tenue le 2 juin dernier.

On note également peu de changement pour les autres postes du comité exécutif. Ont renouvelé leur mandat la première vice-présidente, Judith Bissonnette, le deuxième vice-président, François Lafrenière et le trésorier, Jean-Pierre Brunet également directeur artistique de l'Orchestre symphonique de la Montérégie. Michel Groleau,

directeur du centre d'exposition Expression à Saint-Hyacinthe est un nouveau venu. Il occupe le poste de secrétaire de la corporation.

La soirée a été l'occasion de souligner le travail exceptionnel de plusieurs Montérégiens. André Duchesne, journaliste à l'Oeil régional, a reçu le prix du journalisme culturel.

L'assemblée a également rendu un vibrant hommage à Raymond Lévesque, nommé Grand Montérégien 1992 par l'Académie des Grands Montérégiens. En guise de remerciement, monsieur Lévesque a lu deux poèmes inédits. «Il n'y a pas cinq milliards d'hommes, il n'y en a qu'un. C'est toi... nous a-t-il dit.



Bernard Daigneault, professeur d'éducation physique à Arthur-Pigeon, a également profité de cette occasion pour signer le Livre d'or de la Ville, en présence du maire Gérard Brisebois.

**U-PIC**

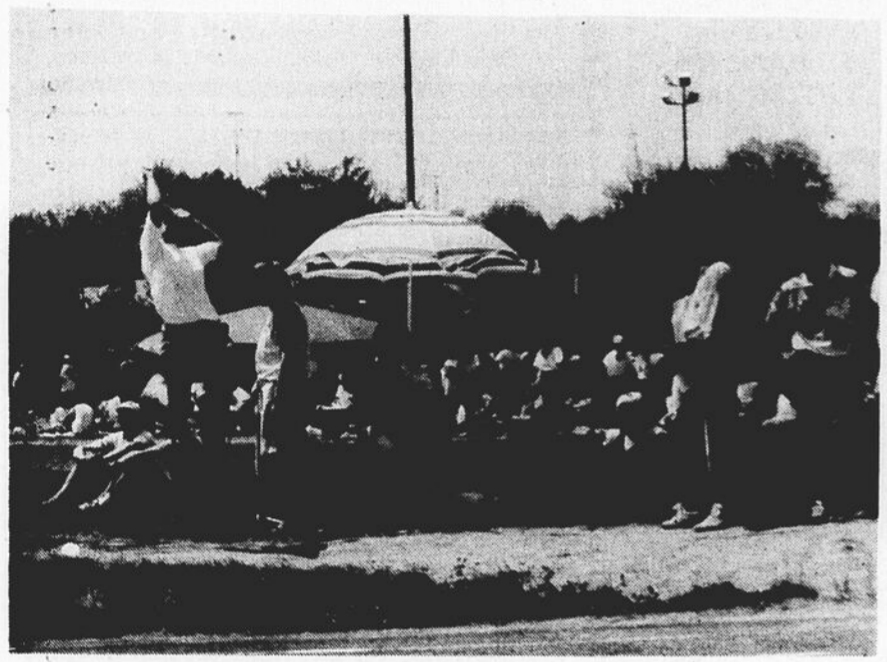
**FRAISES**

Ligne ouverte sur les fraises: 264-2431  
Ouvert 7 jours par semaine, de 8h00 à 20h00

Sans pesticide

Apportez vos contenants, ou nous vous en fournissons  
Cueillez vous-même ou fraises déjà récoltées

Ferne  
**Valmont**  
1919, GORE ROAD  
HUNTINGDON, QUÉBEC  
264-2431



Les olympiades à l'école Secondaire Arthur-Pigeon à Huntingdon ont présenté plusieurs disciplines dont le saut en longueur.

## Contre le déménagement du poste de la SQ

texte de Cyril Alary  
Howick — Les municipalités du Village de Howick et de la Paroisse Très-Saint-Sacrement se sont prononcées contre le déménagement du poste de la Sûreté du Québec lequel est situé à Sainte-Martine.

En effet, tout d'abord, un rumeur a refait surface à savoir que le poste de Sainte-Martine de la Sûreté du Québec déménagerait pour être localisé ailleurs en région.

Le conseil municipal du Village de Howick, à la suite d'une proposition faite par le conseiller Renaud Deschamps, a voulu manifester énergiquement son désaccord quant à la possibilité du déménagement du poste de la Sûreté du Québec de Sainte-Martine.

De plus, le conseil municipal a décidé de porter le tout devant les instances gouvernementales afin de s'assurer que le poste de la Sûreté du Québec demeure à Sainte-Martine.

La municipalité de la Paroisse de Très-Saint-Sacrement a

également adopté une résolution dans le même sens. Le tout a été proposé par le conseiller James Runciman.

Il faut d'abord indiquer que, toute cette question a été lancée sur la place publique par la municipalité de Sainte-Martine. Cette administration municipale tient à conserver le poste de la Sûreté du Québec sur son territoire. C'est pourquoi à chaque fois qu'il y a rumeur de déménagement, on ne tarde pas à réagir, et pour cause.

Notons qu'il est question d'uniformiser les territoires des postes de la Sûreté du Québec avec ceux des municipalités régionales de comté. C'est ainsi que, pour la Municipalité régionale de comté du Haut-Saint-Laurent, il y aurait un seul poste de la Sûreté du Québec.

Le poste de la Sûreté du Québec à Huntingdon couvre maintenant les municipalités suivantes: Ville de Huntingdon, Canton de Dundee, Canton d'Elgin, Canton de Godmanchester, Canton de Hinchinbrooke, Paroisse de Sainte-Barbe, Paroisse de Saint-

Anicet, Franklin et une partie du Canton de Havelock. Advenant une décision gouvernementale en ce sens, le poste de Huntingdon aurait à couvrir les territoires du Village de Saint-Chrysostôme, de la Paroisse Saint-Jean Chrysostôme, de la Paroisse Très-Saint-Sacrement, du Village d'Ormstown, du Village de Howick et de la Paroisse Saint-Malachie.

Ces municipalités sont actuellement desservies par le poste de Sainte-Martine de la Sûreté du Québec.

Donc, advenant une décision gouvernementale à savoir un poste de SQ par MRC, tout porte à croire que le poste de Sainte-Martine serait aboli, puisque le poste de Huntingdon prendrait une grosse part du territoire avoisinant.

Mais pour le moment, les municipalités du Village de Howick et de la Paroisse Très-Saint-Sacrement tiennent à ce que le poste de la Sûreté du Québec demeure à Sainte-Martine.

## Un élève aux Olympiades de physique

Valleyfield — Un élève en Sciences pures du Collège de Valleyfield, M. Patrick Prémont, s'est mérité l'honneur de représenter le Canada aux Olympiades internationales de Physique qui auront lieu en juillet, à Helsinki, en Finlande.

Patrick Prémont, qui est le fils de Michel Prémont et de Mme Micheline Dostie de Valleyfield, a d'abord participé au Concours provincial de Physique, en compagnie de deux autres élèves, Mme Marianne Utiger, lauréate du prix d'excellence 1992 en Sciences pures et M. Nguyen Tang Dong, lauréat du prix

d'excellence 1992 en Sciences de la santé. Devant les excellents résultats obtenus, Patrick Prémont a décidé de s'inscrire aux Olympiades canadiennes de Physique où il s'est mérité la première place.

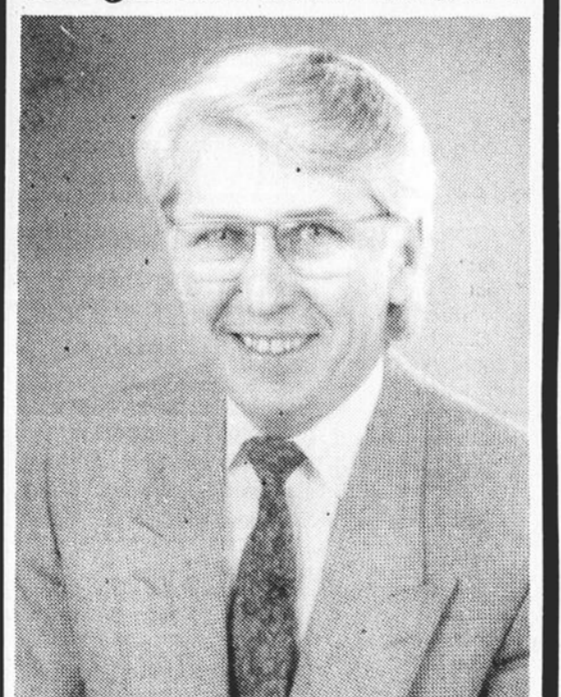
Cette victoire aux Olympiades canadiennes - Patrick Prémont est le premier élève du Collège à y participer - lui a valu une invitation au camp d'entraînement en vue de la sélection des cinq représentants du Canada aux Olympiades internationales de Physique d'Helsinki. Ce camp d'entraînement d'une semaine a eu lieu à l'Université de Colombie-Britannique et

Patrick Prémont s'y est encore une fois mérité la première place.

Le succès éblouissant de Patrick Prémont est d'abord dû à son talent et à son travail, mais aussi au soutien indéfectible qu'il a obtenu dans sa famille et au Collège, grâce au dévouement de M. Marcel Bélanger, le professeur qui a entrepris de préparer les élèves à ces concours.

Le Collège de Valleyfield est très fier des hautes performances de Patrick Prémont et il lui souhaite de connaître autant de succès aux Olympiades internationales de Physique d'Helsinki.

**ST-JEAN BAPTISTE**



La patriotisme c'est d'abord la fidélité à sa langue, à sa culture et à ses traditions; n'est-ce pas notre plus bel héritage pour la génération qui monte?  
Bonne fête et Joyeuses célébrations aux québécois et québécoises de Beauharnois-Salaberry.

**Jean-Guy Hudon**  
Député de Beauharnois-Salaberry  
Secrétaire Parlementaire du  
Président du Conseil Privé de la  
Reine et Ministre responsable des  
Affaires Constitutionnelles le Très  
Honorable Joe Clark

*Joyeuse Fête Nationale*

*Je souhaite partager avec l'ensemble des Québécoises et Québécois de ma circonscription, la joie, l'enthousiasme et la fierté que nous inspire ce jour de la Fête nationale.*

**ANDRÉ CHENAÏL**  
DÉPUTÉ DE  
BEAUHARNOIS-HUNTINGDON

Hôtel du Parlement  
Québec (Québec)  
(418) 644-5992  
6, rue Ellice, Beauharnois (Québec)  
TEL.: (514) 429-4695  
1-800-363-5188

## Ensemble, on peut rivaliser avec les meilleurs et conquérir le monde.

Pour réussir aujourd'hui, les Canadiens doivent rivaliser avec les meilleurs: c'est une question de sécurité pour nos emplois et de prospérité pour nous et nos enfants. Lorsqu'on parle de prospérité on ne parle pas seulement d'augmentation de la productivité. On parle aussi, entre autres choses, de meilleurs emplois, d'un plus bel avenir pour les jeunes et d'un plus grand soutien aux programmes de santé, aux programmes sociaux et aux personnes âgées.

C'est en misant sur nos capacités que nous démontrons cette volonté absolue!

des milliers de Canadiens et à exploiter de nouveaux marchés, à travers le monde, pour les produits canadiens.

**Les initiatives pour réussir... absolument!**

Depuis longtemps, le Canada coopère, avec d'autres pays, à des projets mondiaux tels que le maintien de la paix dans le monde, la recherche médicale et l'exploration spatiale. Et maintenant que nos entreprises, nos travailleurs, nos gouvernements, nos groupes d'action sociale et notre communauté universitaire travaillent de concert, la compétitivité internationale permettra au Canada de devenir plus prospère. La pleine réussite du Canada dépend du plein engagement de chaque Canadien.

DISCUSSIONS POPULAIRES

Le Groupe directeur de la prospérité travaille présentement à l'élaboration d'un plan d'action, issu d'un consensus, qui sera présenté aux Canadiens en septembre. Les Canadiens avaient démontré leur volonté de participer à l'élaboration de ce plan. C'est ce que nous avons fait.

Dans le cadre de 186 "Discussions populaires" tenues à travers le pays, des milliers de personnes nous ont fait part de leurs idées. Ils ont proposé des moyens de relever les défis et de profiter des possibilités qui s'offrent à nous en ce qui a trait à la compétitivité et à la formation. Ils ont discuté des moyens à prendre pour maintenir notre niveau de vie et assurer notre avenir économique. Ils en sont arrivés à la conclusion que nous avons tous un rôle à jouer. Le gouvernement a bien reçu le message.

ANITA LEGRAIN AU QUÉBEC

"Je suis arrivée au Québec avec mon certificat d'enseignement de l'Ontario en main. Pendant plusieurs années, je n'ai pu trouver que du travail de remplaçante. Je savais que j'aurais beaucoup de difficulté à me trouver un emploi permanent sans cours d'appoint. J'ai finalement réussi à obtenir mon certificat d'enseignement du Québec! Je m'enseigne maintenant à temps plein et je gagne un meilleur salaire. Je me rends compte qu'aujourd'hui, il faut se recycler pour s'assurer un meilleur avenir. Dans mon cas, le jeu en valait la chandelle!"

**Les compétences pour réussir... absolument!**

Il suffit de se pencher sur quelques-unes de nos belles réussites pour réaliser que nous avons les compétences pour réussir, au profit des individus, de leurs communautés et de toute l'industrie canadienne.

Des centaines d'entreprises canadiennes connaissent un grand succès sur la scène internationale. Elles contribuent ainsi à créer des emplois, à développer de nouvelles compétences, à ouvrir de nouvelles avenues pour

**Ensemble... on peut réussir!**

**Canada**

*La direction de la compagnie se joint à tous ses employés et à la population à l'occasion des festivités de la Fête nationale*

*Bonne Fête nationale*

**Cleyn & Tinker (1989) Inc.**

Huntingdon



Sur la photo, l'on reconnaît Jean-Marie Latreille, président du PQ de Beauharnois-Huntingdon, Nicole Daoust, Jules Lefebvre, le député Jacques Léonard, Gilles Lacaille et Clément Godbout.

## «Il est urgent qu'on s'occupe du dossier de l'Elkem»

de dire Jean-Marie Latreille

Beauharnois — Une délégation de cinq personnes, sur l'initiative du président de l'Association du parti Québécois de Beauharnois-Huntingdon, Monsieur Jean-Marie Latreille, s'est rendue à l'Assemblée nationale, mercredi 10 juin, dans le but de relancer le dossier de l'Elkem.

La délégation comprenait: madame Nicole Daoust du Syndicat des employés de bureau de l'Elkem, monsieur Gilles Lacaille du Syndicat des Métallurgistes de l'Elkem, monsieur Clément Godbout de la FTQ, ainsi que messieurs Jean-Marie Latreille et Jules Lefebvre qui sont respectivement président et conseiller de l'exécutif du parti Québécois de Beauharnois-Huntingdon.

Cette rencontre de la délégation avait été prévue à Québec avec le député Jacques Léonard, critique de l'opposition en matière

d'industrie et de commerce. D'après les intervenants, l'inventaire accumulé par la Compagnie Elkem est maintenant écoulé. Comme cette usine fournissait 80% de sa production aux industries de l'acier québécoises et canadiennes, il est plus que temps pour l'Elkem de reprendre ses opérations.

D'après une étude faite pour l'Hydro-Québec par le Research Strategies des États-Unis, le taux de croissance du manganèse, produit fabriqué par l'Elkem, sera de 1,3\$ pour les 10 prochaines années. L'Elkem qui durant les 3 dernières années avait réalisé des profits dépassant les 20 millions \$ et qui jouissait d'un record de productivité mondiale dû à la haute performance de ses employés est en somme une très bonne affaire.

De plus, des organismes comme le Fond de Solidarité de la FTQ et la Caisse de Dépôt ont déjà annoncé leur intention

de participer à l'achat éventuel de la compagnie. Selon eux, il serait très facile de répartir les opérations de l'usine qui a fermé ses portes depuis un an. Les équipements sont modernes et l'usine a déjà investi un million \$ pour la réduction de ses rejets dans l'environnement.

Cependant les négociations du gouvernement libéral actuel avec le propriétaire norvégien de l'Elkem semblent échouer. Selon M. Gilles Lacaille: «Le gouvernement n'a pas fait d'effort dans ce dossier».

«La situation est devenue urgente» de conclure Monsieur Latreille, président du parti Québécois pour le comté «il s'agit de conserver 200 emplois bien rémunérés dans notre région. Il n'est pas question de laisser aller un dossier qui a tout pour réussir.»

L'opposition entend, dans les semaines qui viennent, talonner le Ministre Tremblay pour forcer l'ouverture de l'Elkem. (communiqué)

## L'environnement selon Daphné Plourde

NDLR — L'environnement a été le sujet du concours de l'art de s'exprimer du Club Optimiste. Daphné Plourde de l'école Notre-Dame de Huntingdon a remporté la victoire lors du concours au Club Optimiste de Huntingdon grâce à ce texte.

Le voici: La qualité de l'environnement est essentielle à la vie. L'air, l'eau et le sol sont les trois éléments qui constituent l'environnement; ils sont reliés entre eux. Nous nous intéresserons ici plus particulièrement aux problèmes concernant le sol.

Le sol remplit un rôle important dans la chaîne alimentaire. Par exemple, si un fermier répand des insecticides ou encore un poison sur son champ et que ses vaches mangent toute l'herbe du champ, qu'arrivera-t-il à celui qui boira le lait de ces vaches?

Si le sol n'est pas sain, vous devinez ce qui arrivera aux animaux et aux êtres humains qui s'en nourrissent. Si le sol est sain, ce que les animaux mangeront, le sera aussi et ce que nous mangerons, le sera également.

Le sol arable, celui dans lequel nous pouvons cultiver, ne mesure qu'environ quinze centimètres d'épaisseur. Plus bas, il n'y a pas les matières organiques nécessaires à la croissance des plantes. Nous devons redonner à cette terre les éléments essentiels à sa fertilité. Les engrais chimiques doivent être utilisés prudemment. Il est beaucoup plus écologique d'employer le compostage qui transforme certains de nos déchets en engrais comme par exemple, les pelures ou les restes de fruits et légumes, les coquilles d'œufs et l'herbe coupée. Environ le

tiers des ordures ménagères peut donc servir à fabriquer du compost pour nourrir le sol des jardins et des potagers. Le reste des déchets est habituellement envoyé dans un dépôt. Là, on les enterme ou on les brûle. Le brûlage pollue l'air et l'enfouissement pollue le sol; d'où l'importance du recyclage. Presque toutes les villes possèdent un centre de recyclage et ramassent séparément les matières plastiques, le papier, etc... Il va sans dire que rien ne doit être jeté dans la nature.

Il est donc essentiel de prendre soin du sol. Les arbres, plantes et fleurs y ont leurs racines et sont nos meilleurs amis. Non seulement ils produisent des fruits qui nous nourrissent, mais aussi ils absorbent le dioxyde de carbone

que nous rejetons et rejettent l'oxygène, élément essentiel à la vie animale et humaine. Pour maintenir l'équilibre, sachez-vous que l'équivalent de cinquante-deux arbres est nécessaire pour un seul être humain?

Pensez-y.  
Daphné Plourde

**VENTE DE COUR 2 FAMILLES**  
63 Route 138A, Ormstown (près Dewittville)  
**SAM. & DIM. LES 20-21 JUIN**  
9h à 16h  
Beau temps - mauvais temps

**VENTE DE GARAGE (3 familles)**  
**SAMEDI et DIMANCHE LES 20 et 21 JUIN**  
1986 RIDGE ROAD, HUNTINGDON  
Antiquités, fixtures, articles de bébé, vêtements, couvre lit, etc.

**SOCIAL AUX FRAISES**  
Église Uni "Dundee Zlon"  
**MERCREDI, LE 24 JUIN**  
débutant à 16h30  
Adultes: \$3.50  
Enfants 5 à 12 ans: \$1.75  
Moins de 5 ans: Gratuit

**SUPER VENTE DE GARAGE**  
Équipement de restaurant, meubles, vaisselles, etc.  
**20-21 JUIN**  
361 Ch. du Bord de l'Eau, Sainte-Barbe

le métal et le plastique, aucun changement n'est à signaler.

**SOCIAL AUX FRAISES DIMANCHE, LE 28 JUIN**  
10h à 14h  
Pour apporter disponible  
**SALLE PAROISSIALE ST-JOSEPH HUNTINGDON**  
Commandité par: "The Catholic Women's League"

**CLUB CURLING ORMSTOWN BBQ AU BOEUF ANNUEL 1er JUILLET**  
de 17h à 20h  
Adultes \$11.00  
Enfants moins 12 ans: \$5.50  
Musique

**DR YVAN PERREAULT DENTISTE**  
HEURES DE BUREAU  
LUNDI, MARDI, JEUDI, VENDREDI, 8h30 à 17h30  
MARDI SOIR 8h30 à 21h00  
79 WELLINGTON, HUNTINGDON  
**264-5251**

**BONNE BOUFFE**  
• DÎNER D'AFFAIRES  
• SPÉCIAL SOUPER  
• REPAS LÉGER  
**SERVICE COURTOIS ET RAPIDE**  
**SPÉCIAL DÎNER D'AFFAIRES SERVI DU LUNDI AU VENDREDI**  
**NOUVELLE ADMINISTRATION PUB PORT LEWIS**  
COIN CH. PLANCHE & ROUTE 132  
PORT LEWIS  
TEL.: 371-9073  
BAR - SALON

**CLUB DE GOLF ST-ANICET INC.**  
690 ROUTE 132 OUEST, ST-ANICET  
**SPÉCIAL JEUDI**  
Deux joueurs et une voiture électrique \$40.00 TPS incluse  
TÉLÉPHONEZ 264-2010 264-3511  
TARIFS POUR SAISON 1992-1993  
COÛT DE DÉPART  
Jours de semaine \$20.00  
En semaine après 14h \$15.00  
En semaine après 18h \$8.00  
Fins de semaine \$24.00  
Fins de semaine après 15h \$15.00  
Fins de semaine après 18h \$10.00  
Faites l'essai de notre nouveau terrain de pratique  
Sur réservations seulement (ligne watt) 1-800-361-3145 Fax: 264-6996

**FORFAIT PLUS**  
Situé à quelques minutes du centre-ville de Montréal, aux abords de la rive-sud, l'Hôtel Lord Cartier est le pied à terre idéal pour découvrir La Ronde, les îles et la grande métropole. Stationnement gratuit.  
Hôtel + petit déjeuner + La Ronde Seulement **38\$\***  
\*Prix par personne en dollars canadiens, occupation double, petit déjeuner continental ainsi que l'entrée "site" à La Ronde incluse pour deux personnes. Sujet à changement sans préavis, taxes en sus, disponibilité limitée.  
Pour réservation: (514) 646-1100 sans frais 1 800 363-0363  
Sortie 11, autoroute 201/32 900, boul. St-Charles Est, Longueuil (Québec)  
**HOTEL LORD CARTIER**  
Les Hôtels Senneville

**DINER ET DANSE DES ANCIENS PRÉSIDENTS**  
**B.B.Q. AU BOEUF OU PORC**  
**TERRAIN D'EXPOSITION HUNTINGDON**  
Samedi 20 juin 1992 de 18 h à la fermeture au bénéfice de La Société d'agriculture Huntingdon  
PERMIS S.A.Q. PRIX: \$15.00  
DANSE SEUL: \$5.00  
Musique par "Slab City"

**Auvents Sud-Ouest**  
110C St-Jean-Baptiste 290 Taillefer coin Larocque  
Châteauguay 699-1885 Valleyfield 377-4678

**DÎNER D'AFFAIRES AVEC VUE SUR LE LAC ST-FRANÇOIS**  
OUVERT TOUTS LES JOURS À PARTIR DE 13h30  
**4.95**  
REPAS COMPLET INCLUANT SOUPE, ASSIETTE PRINCIPALE, DESERT, THE OU CAFÉ  
**AUBERGE ROD & GUN**  
PORT LEWIS TEL.: 264-8355

**Hôtel Commercial St-Chrysostome enr.**  
48 Notre-Dame St-Chrysostome  
**826-0545**  
Nouvelle administration  
Léopold Laplante propriétaire  
**Terrasse • Bar Salon**  
**Bienvenue à tous!**

**un abonnement AU GLEANER**  
Nom \_\_\_\_\_  
Adresse complète \_\_\_\_\_  
Code Postal \_\_\_\_\_  
**COÛT ANNUEL**  
1- ZONE LOCALE 25\$ (Taxes et frais de poste inclus)  
Atheistan, Cazaville, Dewittville, Franklin Centre, Hemmingford, Howick, Huntingdon, Lacolle, Ormstown, St-Agnès-de-Dundee, St-Anicet, St-Antoine-Abbé, Ste-Barbe, St-Chrysostome, Ste-Martine, St-Louis-de-Gonzague, St-Stanislas-de-Kostka, St-Timothée, Sherrington, Valleyfield.  
2- HORS-ZONE 32\$ (Taxes et frais de poste inclus)  
Hors-zone: tous les endroits au Canada non inclus dans la zone locale (1)  
3- ÉTATS UNIS: 29\$ argent américain (taxes et frais de poste inclus) 36\$ argent canadien.  
**S.V.P. COCHER**  
 ZONE LOCALE 25\$  HORS ZONE 32,50\$  ÉTATS-UNIS 29,50 US 36,50\$ CAN  
Faire votre chèque payable au Gleaner et maller à  
**Le GLEANER C.P. 130 HUNTINGDON QUE. J0S 1H0**

## La Saint-Jean à Huntingdon

texte de Cyril Alary  
Huntingdon — Encore cette année, la Saint-Jean sera soulignée à Huntingdon. En effet, le mercredi 24 juin,

auront lieu certaines activités sur le terrain de l'école Secondaire Arthur-Pigeon à Huntingdon. Des joutes de belle avec des jeunes et même des

moins jeunes prendront l'affiche avant la présentation des feux d'artifice.

Une danse dans le parc Prince-Arthur aura lieu le vendredi 26 juin à compter de 20 heures 30. Le chansonnier Bruno Leduc de Huntingdon fera les frais de la musique.

**AVIS**  
**PISCINE CENTRE CIVIQUE DU COMTÉ ÉTÉ 1992**  
La vente des passes et l'inscription pour les cours débutera samedi le 20 juin jusqu'au 27 juin entre 14h et 16h et 18h et 20h. Pour de plus amples renseignements quant au coût des leçons et des passes pour le tennis communiquiez avec nous à la piscine.  
**LE CASQUE DE BAIN EST OBLIGATOIRE**  
Les réservations pour les cours doivent être faites en personne. Ouverture officielle, le 27 juin à 10h30. Bonne été à tous.  
Téléphone à la piscine 264-3122  
Comité du Centre Civique du Comté

## Fête nationale des Loisirs d'Ormstown

texte de Cyril Alary  
Ormstown -- Les activités des Loisirs d'Ormstown dans le cadre de la Fête nationale débuteront à 18 heures par une dégustation des grillades à Charlot, le mardi 23 juin.

un chansonnier fera les frais de la musique, le tout suivi d'un feu de joie et d'une nuit sous les étoiles. Le mercredi 24 juin, à compter de midi, il y aura des jeux et de l'animation pour les jeunes. Des courses de boîtes à savon prendront également l'affiche. Une soirée des aînés aura lieu à 18 heures à la Maison Walshaven.

## Trappage des castors

texte de Cyril Alary  
Havelock — Le conseil municipal du Canton de Havelock a récemment octroyé un contrat d'une durée de trois années pour la réalisation d'un travail quelque peu spécial.

trésorier ont procédé à la signature du contrat avec Rodolphe Hart.

Ce contrat consiste au trappage des castors qui causent des préjudices dans les cours d'eau de la municipalité. Le conseil municipal a ainsi procédé à l'engagement de Rodolphe Hart pour faire ce boulot. Le coût de ce contrat d'une durée de trois années représente le montant de 8000 \$.

Le maire et le secrétaire-

## Appel d'offres

texte de Cyril Alary  
Québec — Le ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation du Québec vient de déposer un appel d'offres relativement à des travaux de drainage dans le ruisseau Norton.

Ces travaux concernent la troisième phase des travaux, et touchent principalement le ruisseau Norton, le ruisseau Cranberry et ses tributaires, les cours d'eau Lefebvre et Rangs II et III, la Décharge «D» et branches. C'est cours d'eau se retrouvent dans les municipalités de Sainte-Clotilde, Saint-Patrice-de-Sherrington, et du Canton de Hemmingford.

Les soumissions pour ces travaux doivent parvenir au plus tard à 14 heures 30 le jeudi 9 juillet au Service de conservation et de mise en valeur des sols à Québec.

**CÉLÉBRATION PRINTANIÈRE**  
Organisé par  
**Les DAMES AUXILIAIRES et EMPLOYÉS DE L'HÔPITAL, les VOLONTAIRES et le CLUB ROTARY**  
au  
**CENTRE HOSPITALIER DE HUNTINGDON**  
198 Chateauguay St. Huntingdon  
**SAMEDI 20 JUIN**  
de 10 h à 16 h  
**BIENVENUE À TOUS!**  
• BINGO  
• DEVINEZ JUSTE, ETC.  
• VENTE DE PATISSERIE  
• VENTE DE LIVRES, VAISSELLE, GÂTERIES, CHAUDRONS, ETC.  
• VENTE DE GARAGE DU CLUB ROTARY  
**DU PLAISIR POUR TOUS!**  
AU BÉNÉFICE DE LA  
**FONDATION DU CENTRE HOSPITALIER DE HUNTINGDON**

Présentez ce coupon un rabais d'une valeur de **4\$\***  
**La Ronde**  
Sur le prix régulier d'un billet adulte (1/2 ans et plus) pour une journée à La Ronde ou à l'Aqua-Parc de La Ronde.  
Valide du lundi au vendredi durant la saison 1992. Limite d'un coupon par personne. Non monnayable. Ne peut être combiné à aucune autre offre promotionnelle.  
\*Le présent rabais comprend les taxes applicables. 06-B

## Sheila Copps appuie Linda Julien, candidate

texte de Cyril Alary  
Valleyfield — députée de la circonscription de Hamilton et leader adjointe du Parti libéral du Canada, Sheila Copps est venue appuyer fortement la candidature officielle de Linda Julien au sein de la circonscription de Beauharnois-Salaberry.

En effet, le tout s'est déroulé le vendredi 12 juin alors que l'on procédait à la première "convention" pour le choix d'un candidat à être tenue au Québec et même au Canada.

Rappelant à une assistance de qu'environ 150 personnes réunies dans la Salle Empire de l'Hôtel Delta à Valleyfield, Sheila Copps a décrit Linda Julien comme une femme avec un caractère fort, ne lâchant jamais devant un dossier d'importance.

La candidature de Linda Julien a été la seule à être reçue par la Commission électorale du Parti libéral du Canada à la date limite, soit le 7 juin dernier. Cependant, depuis quelques mois, plusieurs rumeurs circulaient à l'effet que Linda Julien se verrait opposée par un homme politique provenant de la section sud de la circonscription. Mais le tout ne s'est pas

concrétisé. Rappelons que Linda Julien a déjà déclaré à LA GAZETTE que tout le travail qu'elle effectuait au sein du parti dans la circonscription n'était pas pour rien, et qu'elle ne permettrait certes pas à une autre personne d'en bénéficier en devenant candidat officiel du PLC.

Et bien, il faut bien admettre que Linda Julien a tenu sa promesse, et elle sera à nouveau candidate, et ce pour la deuxième fois consécutive, au sein du comté de Beauharnois-Salaberry.

Dans son adresse, Linda Julien a dit qu'elle voyait rouge de jubilation. Rappelant sa promesse d'être de retour, elle croit que la situation est maintenant très sérieuse et que la prise du pouvoir par les libéraux fédéraux sera réalisée.

Linda Julien est prête à assurer une meilleure représentativité pour la population de Beauharnois-Salaberry. Sa circonscription comme elle la surnomme, c'est bel et bien chez-elle. Elle a souligné que c'est dans sa circonscription que les Canadiens ont décidé de neutraliser la menace des Etats-Unis lors de la

Bataille de la Châteauguay. Ce brin d'histoire aura permis à Linda Julien de rappeler que le Canada doit encore se battre contre la menace des Etats-Unis, cette fois déguisée sous le visage du libre-échange et des tarifs compensatoires des Etats-Unis.

Toujours sur cette note historique, elle a souligné que, cette fois, la plus grande menace d'éclatement du Canada ne se veut pas de l'extérieur du pays, mais bel et bien de ses propres rangs. Elle a précisé que des gens veulent le divorce avec le Canada, mais ils veulent également une union économique par la suite. Pour elle, il est difficile de comprendre que l'on veut se séparer du pays que l'on décrit comme étant la meilleure place au monde pour vivre.

Adressant un message aux souverainistes, Linda Julien demande que l'on réponde clairement à une question, laquelle se résume ainsi: qu'est-ce que la souveraineté va apporter de plus aux vies des Québécois? À cela, Linda Julien précise qu'elle attend toujours une réponse à cette question.



Sheila Copps est venue appuyer la candidature de Linda Julien dans la circonscription de Beauharnois-Salaberry.

## L'environnement selon Pierre-Luc Beauchamp

NDLR — Pierre-Luc Beauchamp, avec ce texte, aura remporté son impressionnante victoire lors du concours de l'art de s'exprimer du Club Optimiste au niveau de la zone.

Voici ce texte: C'était le deuxième dimanche d'octobre et comme à tous les automnes, nous allions à notre pique-nique annuel: un endroit de rêve déniché par mes parents: une petite forêt où abondaient les bouleaux et les sapins, un joli sentier ombragé et une clairière ensoleillée où coule une cascade merveilleuse. C'est d'ailleurs à ses côtés et bercés par sa musique que nous passons toujours la journée et c'est aussi à ses côtés, que j'ai fait, il y a déjà sept ans, la connaissance d'Erveil. Erveil, c'est un petit lièvre insouciant, heureux comme un roi dans ce décor de rêve. Je le revis tous les ans, je m'en suis même fait un ami. Je ne tenais plus en place, j'allais enfin le revoir.

Quelle ne fut pas ma déception en arrivant au bout du sentier, il était là, assis près du sapin, il n'est pas venu à ma rencontre et il était si triste. J'ai regardé tout autour et j'ai compris. D'autres humains avaient découvert notre petit paradis et avaient laissé des traces de leur passage. Ce n'était vraiment pas beau à voir. Alors je me suis approché et je l'ai consolé. Je lui ai dit que de plus en plus de gens étaient sensibilisés à ce problème, que la protection de l'environnement était devenue une grande préoccupation pour



Pierre-Luc Beauchamp de Huntingdon a fait très belle figure lors du concours de l'art de s'exprimer. Il reçoit son prix de Camille Deschamps.

un bon nombre d'humains et que l'on posait déjà bien des gestes concrets pour le sauver.

Il ne semblait pas très rassuré. Alors je lui ai dit que même mes amis et moi pouvions déjà faire notre part pour protéger son environnement. Je lui ai parlé des livres mis à notre disposition, des activités vécues à l'école et des émissions de télévision où l'on nous propose des moyens tout simples, à notre portée et qui nous permettent à nous aussi d'améliorer la qualité de l'environnement.

J'ai alors vu une petite lueur d'espoir dans ses yeux tristes et je me suis dit que des exemples concrets le rassureraient définitivement. Je l'ai donc informé de tous les moyens qu'on m'avait enseignés pour protéger les régions sauvages... Plus je parlais, plus je reconnaissais mon ami, son sourire revenait, sa joie de vivre

reprenait sa lueur. Comme toutes les autres années, nous avons passé une très agréable journée. Je sais bien que ce petit coin de paradis, ce n'est qu'une goutte dans l'océan de l'environnement, mais je me dis que si, çà et là, des petits et des grands gestes sont posés, nous pourrions peut-être plus tard transmettre à nos enfants un environnement sain où il fera bon vivre.

Pierre-Luc Beauchamp

**VENTE DE COUR 2 FAMILLES**  
63 Route 138A, Ormstown (près Dewittville)  
**SAM. & DIM. LES 20-21 JUIN**  
9h à 16h  
Beau temps - mauvais temps

## Adoption de cinq règlements

exte de Cyril Alary  
Ormstown — Le conseil municipal de la Paroisse Saint-Malachie d'Ormstown a procédé à l'adoption de cinq règlements municipaux.

Ces règlements représentent tous des modifications à des règlements déjà existants, le tout afin de se conformer au schéma d'aménagement du territoire de la Municipalité régionale de comté du Haut-Saint-Laurent. Le règlement numéro 193-01 modifie le règlement no 193-

relativement au plan d'urbanisme de la municipalité. Ainsi, l'on modifie les limites des affectations agricole, rurale et du périmètre d'urbanisation de la municipalité. Le conseiller Robert Robidoux a fait la proposition en ce sens.

Le règlement numéro 194-01 modifie le règlement de zonage. On y réduit les limites de certaines zones et on y agrandit certaines autres, le tout afin de se conformer au schéma.

La proposition a été faite par le conseiller Aubrey MacDougall. A la suite de la proposition du conseiller Lawrence McCaffrey, le règlement numéro 194-02 modifie le règlement de zonage pour modifier la grille des spécifications et des normes d'implantation. On y décrit des normes spécifiques pour les habitations unifamiliales jumelées.

Le règlement numéro 195-01 modifie le règlement de lotissement. On y modifie la grille des spécifications, des normes de lotissement par zone. Une proposition du conseiller Keith Creig a été faite en ce sens.

Proposé par le conseiller André Bergevin, le règlement numéro 197-02 amendant le règlement no 197-01 pour rétablir l'article 2.3.1.4 a été adopté.

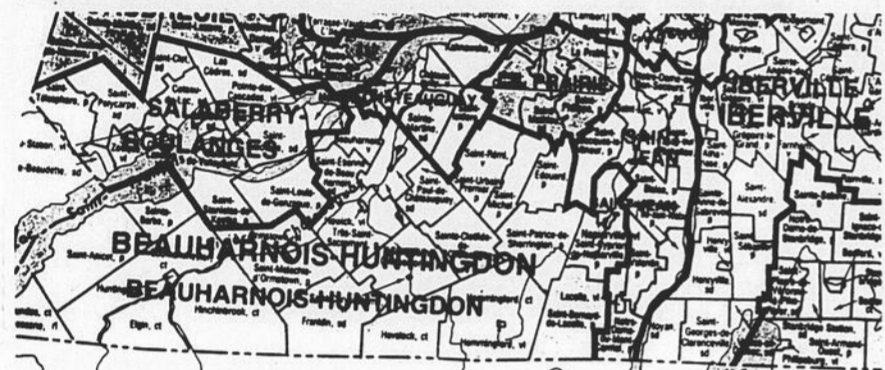
## Les jeunes à la ferme: mission accomplie

Saint-Anicet — S'il est un bilan, que l'on puisse tirer de l'activité de contact avec l'agriculture locale, tenue auprès de 240 jeunes étudiants de la région, c'est bien celui d'une grande réussite.

Ce petit tour de ferme, habilement orchestré par le Syndicat de l'UPA de Saint-Anicet et avec la participation des entreprises de: Nicole Mimeault de Saint-Stanislas, Maurice et Diane Léger de Saint-Anicet et Marius et Wilma Trépanier de Saint-Anicet aura certes permis à ces jeunes citadins, de voir et toucher de près la vraie vie de campagne.

Troupeaux, champs, bâtiments et équipements, tout y était pour piquer la curiosité, retenir l'intérêt des jeunes. A cet inventaire complet de choses: A voir, toucher et goûter, seul n'avait d'égal, que la curiosité, ce goût marqué de tout connaître et savoir. Pour la très grande majorité de ces jeunes, ils s'agissaient d'un premier contact avec une ferme, ce qu'elle comporte. Si l'on tient compte de leur participation des plus intéressées, seul, un bilan positif peut être tiré. Tout en s'allouant un certain

temps de recul et de bilan, à écouter les commentaires des instigateurs du projet, il apparaît très plausible, que l'expérience soit reprise dans un futur pas très lointain.



Trois nouvelles municipalités s'ajoutent à l'actuelle circonscription électorale de Beauharnois-Huntingdon.

## Ajout de trois municipalités

texte de Cyril Alary  
Beauharnois — La circonscription électorale de Beauharnois-Salaberry voit son total d'électeurs être porté à 38 315 à la suite de l'ajout de trois nouvelles municipalités.

En effet, lors du dépôt du rapport de la Commission de la représentation électorale du Québec la semaine dernière, l'on peut constater que la circonscription électorale de Beauharnois-Huntingdon remarque l'arrivée de trois nouvelles municipalités lesquelles sont le village de Napierville, la paroisse de Saint-Bernard-de-Lacolle et la Paroisse de Saint-

Cyprien-de-Napierville. On se souvient que la proposition préliminaire enlevait quelques municipalités à la circonscription électorale de Beauharnois-Huntingdon pour obtenir quelques municipalités de la circonscription de Salaberry-Soulanges. Si ce changement avait été retenu, le district électoral de Beauharnois-Huntingdon aurait passablement changé de visage.

Le nombre d'électeur en 1989 se chiffrait à quelque 34 428. Or, avec l'ajout des trois municipalités, l'on conserve le portrait rural actuel de la circonscription électorale de Beauharnois-

Huntingdon, tout en permettant d'augmenter le nombre d'électeurs et de le rendre plus conforme à la réalité électorale.

La première réaction à cette nouvelle fut celle du député de Beauharnois-Huntingdon, André Chenail, qui s'est dit très heureux de garder le district intact.

"Il aurait été insensé de suivre la proposition du Parti Québécois aux audiences publiques en divisant le comté encore une fois aux affaires sociales, aux Transports, l'Éducation, à l'Agriculture et plusieurs autres ministères", d'ajouter le député André Chenail.

## Services retenus

texte de Cyril Alary  
Sainte-Barbe — Le conseil municipal de la Paroisse de Sainte-Barbe a demandé que les services de Léonard Verner soient retenus pour arranger le terrain de tennis. Cette décision a été prise par le conseil municipal lors de sa

séance ordinaire du lundi 4 mai dernier. Le tout a été proposé par le conseiller Robert Laplante.

Le travail consiste à niveler le terrain et le rouler bien correctement. Le tarif horaire est de 40\$ pour la niveleuse et de 35\$ pour le rouleau.

## Saint-Malachie vend son vieux camion

texte de Cyril Alary  
Ormstown — La municipalité de la Paroisse Saint-Malachie d'Ormstown a réussi à vendre son vieux camion de marque GMC 1969.

Deux soumissions ont été

reçues par le conseil municipal. Celle de Sanifosses de Saint-Colomban au prix de 4100 \$ a été acceptée par le conseil à la suite de la proposition du conseiller Aubrey MacDougall. L'autre soumission a été déposée par GAE Montage de Sorel au coût de 3510\$.

## Nomination

texte de Cyril Alary  
Ormstown — La nomination d'un inspecteur de chemin a été faite par le conseil de la municipalité de la Paroisse de Saint-Malachie d'Ormstown.

En effet, à la suite d'une proposition du conseiller Aubrey MacDougall, Mark Duquette a été nommé inspecteur de chemin pour le rang du Quatre.

**MICHEL LEBLANC**

RECEVEMENT BREVETE

POUR AIDE À LA CONSERVATION DE MATIÈRE SÈCHE DANS TOUS LES TYPES D'ENSILAGES ET DE FENILLES

INTERNATIONAL STOCK FOOD CO. LTD. CAMBRIDGE, ONTARIO

FABRIQUÉ PAR INTERNATIONAL STOCK FOOD CO. LTD.

6043 RIDGE ROAD STE-AGNÈS-DE-DUNDEE TEL.: 264-5924

**4630**

Quand vous comparez des tracteurs...

**PESEZ LES AVANTAGES DE FORD**

Pesez les avantages des tracteurs Ford de 32 à 55 CV-PDF à n'importe quel autre dans sa catégorie.

Comparez le poids. Le rapport poids/c.v. de ces tracteurs utilitaires Ford leurs donnent une sensation de plus gros et travaillent plus fort avec plus de traction et de stabilité. Les tracteurs utilitaires Ford vous donnent les caractéristiques dont vous avez besoins. Plus de poids est juste l'une d'elles.

3230 - 32 CV-PDF  
3430 - 38 CV-PDF  
3930 - 45 CV-PDF  
4630 - 55 CV-PDF

Donc, quand vous comparez des tracteurs, venez nous voir et pesez tous les avantages des tracteurs utilitaires Ford.

Ce dont vous avez besoin et plus!

**LES ÉQUIPEMENTS BONENBERG INC.**

Ford Credit

43 ROUTE 202, HUNTINGDON, P. QUE. TEL.: (514) 264-6673

Ford NEW HOLLAND

**LE PALAIS WING**

CUISINE CANTONAISE • SZECHWAN ET CANADIENNE

Le Château

Prix spéciaux (temps limité)

**BUFFET À VOLONTÉ**

<b>2</b>	<b>POUR 1</b>	<b>DINER</b>	<b>SOUPER</b>
		<b>2 / 6.50\$</b>	<b>2 / 10.99\$</b>
		<b>ADULTE</b>	<b>ADULTE</b>

DU LUNDI AU JEUDI

**BUFFET SPÉCIAL**

**Fête des Pères**

De 11.00 hres à 22 hres

Vendredi et Samedi soir

Évènement spécial

Venez vous amuser

Souper et danse, musicien sur place

Hâtez-vous, places limitées.

**17\$** Taxes incluses

INCLUANT: Spectacle, Un verre de boisson, Buffet chaud, salade, dessert, Thé - café

Réservez vos billets: **264-5349**

**SALLE POUR 180 PERSONNES**

**KITS DE MAISONS**

- #201, 26x36, 2 cc \$12,400.
- #202, 26x42, 3 cc \$13,840.
- #203, 26x42, 3 cc \$16,320.
- #204, 26x42, 3 cc \$17,650.
- #205, 26x50, 3 cc \$16,200.
- #206, 26x60, 3 cc et garage \$22,950.
- #207, 30x60, 3 cc et garage \$24,225.
- #208, 32x58, 5 cc, 2 étages, garage \$38,800.
- #209, 24x30, kit de garage \$5,900.
- #210, 26x44, 2 cc \$16,500.
- #211, 30x66, 2 cc et garage \$21,300.
- #212, 32x46, 3 cc, garage, 2 étages \$21,400.

POUR INFORMATION, TÉLÉPHONEZ 514-264-5533 où 264-5370 D.N. RACINE INC., ATHELSTAN



**A.B.M. CONSTRUCTION**  
MÉTHODE DE CONSTRUCTION ALTERNATIVE  
**BRENT BOWN**  
TEL.: 264-9406

**H.L. Mini-Moteurs inc.**  
Vente & Service  
Équip. par terre motorisé  
1756 Che. Teafield, Huntingdon  
**264-2893**

**PHILIPPE TAILLEFER**  
CONTRACTEUR GÉNÉRAL  
RESIDENTIEL  
COMMERCIAL  
INDUSTRIEL  
**264-9213**

**Verger & Ferme Herdman**  
Élevage d'HEREFORDS acérés enregistrés - UNE RACE RÉPUTÉE -  
Nous élevons et offrons du bœuf de qualité pour élevage pur-sang et opérations commerciales  
MERCI À NOS CLIENTS COMMERCIAUX, TOUS NOS TAUREAUX D'UN AN ONT ENCORE ÉTÉ VENDUS  
NOUS GARANTISSONS VOS ACHATS  
Membre de l'Association Canadienne HEREFORD  
LES VISITEURS SONT TOUJOURS LES BIENVENUS  
Gérant: Eldon Orr 514-264-9439  
1090 Rte 202, Herdman, Qué. Canada J0S 1A0  
Steve Legler, Propriétaire  
Tél.: 514-264-9750 Télécopieur.: 264-5834

**La Commission Scolaire de Huntingdon**  
**AVIS PUBLIC**  
Conformément à l'article 278 de la Loi sur l'instruction publique, avis est par le présent donné que le budget 1992-1993 de la Commission scolaire de Huntingdon sera examiné pour fins d'adoption à une séance extraordinaire du Conseil des commissaires le 29 juin 1992 à compter de 20 heures, au centre administratif, 64, rue Châteauguay à Huntingdon.  
DONNÉ à Huntingdon, Québec, ce 9e jour de juin 1992.  
Jean Beauchamp, directeur général

**VILLE DE HUNTINGDON**  
**AVIS PUBLIC**  
Le beau temps est arrivé. Cela nous oblige souvent à faire l'entretien de nos terrains, car la pousse est rapide et dangereuse pour les feux. Comme vous le savez, sans doute, la Ville de Huntingdon a créé un règlement concernant la propriété des terrains dans la Ville. Ce règlement numéro 439, se lit comme suit:  
Constitue une nuisance et est défendu par le présent règlement, quiconque, propriétaire, locataire ou occupant d'un lot vacant ou en partie construit, ou d'un terrain, y laisse pousser sur ce lot ou ce terrain des branches, des broussailles ou des mauvaises herbes d'une hauteur supérieure à 30 centimètres (12 pouces).  
Lorsque quiconque contrevient au présent règlement, l'inspecteur peut engager quelqu'un aux frais de la personne concernée à procéder au fauchage des herbes hautes. Les frais sont fixés à la somme de 100,00\$ par terrain lorsque la superficie de ce dernier est d'environ 7 500 pi. ca., majoré de 25,00\$ pour chaque 2 500 pi. ca. supplémentaires. Pour chaque terrain dont la superficie est inférieure à 7 500 pi. ca., les frais exigibles sont de 75,00\$  
Les frais ci-dessus constituent une créance privilégiée assimilables aux taxes municipales en faveur de la municipalité, et sont indépendants de toute amende pouvant atteindre 300,00 \$.  
Alors nous vous demandons de voir à entretenir vos terrains car à chaque dernière semaine de chaque mois, une inspection sera faite.  
Espérant votre collaboration, je demeure à votre service pour plus amples informations.  
Jacques Perreault  
Inspecteur

**MRC HAUT SAINT-LAURENT**  
**PAROISSE SAINT-MALACHIE D'ORMSTOWN**  
**DEMANDE DE SOUMISSIONS POUR LE DENEIGEMENT**  
Des soumissions publiques sont demandées pour faire le déneigement et l'épandage d'abrasifs (sel, sable, pierre) sur les 78 km, de chemins et rues de la municipalité.  
Les soumissions porteront sur une période de 3 ans à compter de l'hiver 1992-1993 et le prix sera fait au kilomètre.  
L'entrepreneur fournira toute la main-d'oeuvre requise et l'équipement minimum suivant: 2 camions polyvalents, c'est à dire épandeur d'abrasifs et charrieur avec aile de côté, 1 camion en réserve, en cas de bris; 1 souffleur à neige, capacité minimum du tracteur 125 HP; 1 chargeur pour entrer les abrasifs dans l'entrepôt d'abrasifs pour sortir les abrasifs de l'entrepôt, pour charger les camions et un entrepôt pour l'abrasif d'environ 30' x 40'. L'entrepôt et les équipements seront situés dans les limites de la municipalité.  
L'entrepreneur devra avoir les assurances nécessaires sur l'équipement, de responsabilité civile et de biens d'autrui ayant un minimum de 1 000 000 \$.  
L'entrepreneur, à la signature du contrat, déposera une garantie bancaire, un chèque visé ou un bon de caution égal à 20% du montant de son contrat par saison.  
L'entrepreneur s'engage à exécuter le déneigement aussitôt qu'il y aura 5 cm (2 pouces) de neige au sol ou à épandre les abrasifs au tout début des verglas ou autre forme de glaçage sur les chemins et rues. Une attention particulière sera faite pour les intersections, arrêts, courbes et côtes.  
Les soumissions cachetées seront reçues par le soussigné, secrétaire-trésorier jusqu'à 16 heures mardi le 7 juillet, 1992 à l'hôtel de ville, 81 rue Lambton, Ormstown, Québec.  
Les soumissions seront ouvertes à la séance ordinaire du conseil, mardi le 7 juillet à 20 heures.  
La municipalité ne s'engage pas à accepter la soumission la plus basse ni aucune des soumissions reçues.  
Jean Claude Marclil  
secrétaire-trésorier  
1992-06-15

**PROVINCE DE QUEBEC**  
**M.R.C. DU HAUT ST-LAURENT**  
**CANTON DE HINCHINBROOKE**  
**APPEL D'OFFRE**  
À tous les entrepreneurs intéressés à offrir une soumission pour la construction de fossés de rue, au Parc Davignon, sur une longueur de 1 600 m.  
Tous les documents de soumission (cahier des charges, plans et devis) sont disponibles à l'Hôtel de ville du Canton de Hinchinbrooke, située au 1056 chemin Brook, à Herdman, Québec (514-264-5353).  
Les soumissions doivent être déposées à l'Hôtel de ville du Canton de Hinchinbrooke avant le 25 juin 1992, à 16h00.  
Les soumissionnaires doivent occuper un siège social dans la province de Québec.  
Soumis pour publication, le 12 juin 1992.

**MRC DU HAUT SAINT-LAURENT**  
**VILLAGE D'ORMSTOWN**  
**AVIS PUBLIC**  
AVIS PUBLIC aux contribuables de la susdite municipalité est donné que le conseil a adopté le 17 février 1992 ses règlements no 184-01 modifiant le règlement du plan d'urbanisme no 184 et 187-11 et 187-12 modifiant le règlement de zonage no 187.  
Que la M.R.C. du Haut Saint-Laurent a donné son certificat de conformité le 14 mai 1992.  
Que le présent avis est donné à l'effet que les susdits règlements no 184-01, 187-11 et 187-12 sont entrés en vigueur le 14 mai 1992.  
DONNÉ à Ormstown ce 12è jour de juin 1992.  
J.C. Marclil  
secrétaire-trésorier

**Municipalité Régionale de Comté du Haut Saint-Laurent**  
**AVIS PUBLIC**  
**AVIS PUBLIC D'ENTRÉE EN VIGUEUR**  
AVIS PUBLIC est donné par le soussigné, François Landreville, secrétaire-trésorier de la municipalité régionale de comté de Haut-Saint-Laurent à l'effet que lors de la séance ordinaire de la MRC du Haut-Saint-Laurent tenue le 13 mai 1992, le **règlement numéro 178-2 modifiant le plan d'urbanisme et les règlements numéro 179-7, 179-8, 179-9 et 179-10 modifiant le règlement de zonage de la municipalité de Saint-Anicet** sont entrés en vigueur le quatorze mai 1992 suite à l'émission du certificat de conformité par la MRC du Haut-Saint-Laurent.  
DONNÉ À HUNTINGDON, ce quatorze mai 1992.  
François Landreville  
secrétaire-trésorier

**D.M. AUTOMOBILES**  
**Un choix qui s'impose**

	<b>AÉROSTAR 1990</b> , toute équipée, 7 passagers, bas kilométrage, balance de garantie 6 ans/100,000 km. SPÉCIAL 13,995\$		<b>TAURUS SW 1990</b> , 38,000 km, toute équipée, balance de garantie 6 ans/100,000 km SPÉCIAL: 13,995\$
	<b>VOYAGEUR SE 1991</b> , 7 passagers, air climatisé, 18,000 km, balance de garantie 7 ans/115,000 km 16,995\$		<b>PLYMOUTH ACCLAIM 1991</b> , air, tilt, cruise, cassette, blanc, balance de garantie 7 ans/115,000 km SUPER SPÉCIAL 9,995\$
	<b>FIREFLY 1990</b> , 5 vitesses, rouge, 46,000 km, balance de garantie. 5,995\$		<b>CORSICA LT 1991</b> , aut., 17,000 km, air climatisé, balance de garantie 3 ans/80,000 km SUPER SPÉCIAL 9,995\$
	<b>ESCORT LX 1991</b> , 4 portes, 5 vitesses, air, 37,000 km, balance de garantie 8,995\$		<b>MAZDA KING-CAB 1989</b> , Bas kilométrage, balance de garantie. 8,995\$
	<b>CHEVROLET SPRINT 1991</b> , décapotable, balance de garantie GM, bas kilométrage. Fait voir Une vraie auto. 9,995\$		<b>SIDEKICK Jlx 1991</b> , 4x4, toute équipée, saut air, blanc, balance de garantie. 12,995\$

**DM AUTOMOBILES** FINANCEMENT VENTE ACHAT  
1075 BOUL. LANGLOIS, GRANDE-ILE  
**371-8888**

**APPEL D'OFFRES**

**PROJET:** RÉSIDENCES ACCESSIBLES À VAUDREUIL DEUX RÉSIDENCES JUMELLÉES

**PROPRIÉTAIRE:** FONDATION DES RESSOURCES ALTERNATIVES SALABERRY INC. 273 BOUL. ST-JEAN-BAPTISTE CHÂTEAUGUAY (QUÉBEC) J6K 3C4 TEL.: (514) 692-1010 FAX.: (514) 692-9950

**ARCHITECTE:** PIERRE RICHARD ARCHITECTE (ARCHICONCEPT INC) 4800 RUE MARQUETTE MONTRÉAL (QUÉBEC) H2J 3Y7 TEL./FAX: (514) 522-8502

**INGÉNIEUR:** ANDRÉ PILON INGÉNIEUR-CONSEIL 338 RUE ST-RAPHAEL VALLEYFIELD (QUÉBEC) J6T 3A6 TEL.: (514) 373-9999 FAX: (514) 373-1403

Avis public est par la présente donné que la FONDATION DES RESSOURCES ALTERNATIVES SALABERRY INC. demande des soumissions pour la construction de deux résidences unifamiliales accessibles et adaptées, jumellées à Vaudreuil.

Seul sont autorisés à soumissionner pour l'exécution des travaux, les entrepreneurs de construction au sens de la Loi sur la qualification des entrepreneurs de construction (L.R.Q., chap. A-1) qui ont leur principale place d'affaires dans la province de Québec.

Les plans, devis, documents contractuels et autres renseignements pourront être obtenus, **sur rendez-vous**, au bureau de la FONDATION DES RESSOURCES ALTERNATIVES SALABERRY INC., 273 boul. St-Jean-Baptiste à Châteauguay J6K 3C4, à partir du lundi 15 juin 1992, contre un dépôt non-remboursable de cent dollars (\$100) fait à l'ordre du propriétaire.

Les soumissions devront être accompagnées, soit d'un chèque visé équivalent à 10% du montant de la soumission fait à l'ordre du propriétaire ou d'un cautionnement de soumission, établi au même montant, valide pour une période de quatre-vingt-dix (90) jours de la date d'ouverture des soumissions. Le cautionnement doit être émis par une compagnie d'assurance reconnue.

Cette garantie de soumission devra être échangée à la signature du contrat pour une garantie d'exécution et une garantie des obligations pour gages, matériaux et services, sous forme de cautionnement, d'un montant égal à 50% du prix du contrat et valides pour une durée s'étalant du début du contrat jusqu'à douze (12) mois suivant la prise de possession du bâtiment.

Les soumissions (l'original et deux copies), dans des enveloppes cachetées, portant la mention "SOUMISSION RÉSIDENCES ACCESSIBLES À VAUDREUIL" et adressées à la soussignée, seront reçues au bureau de la FONDATION DES RESSOURCES ALTERNATIVES SALABERRY INC. 273 boul. St-Jean-Baptiste à Châteauguay J6K 3C4, en date du VENDREDI, 3 JUILLET 1992, jusqu'à 14h00, heures en vigueur localement, pour être ouvertes publiquement au même endroit, le même jour et à la même heure.

Les entrepreneurs soumissionnaires sont responsables du choix des sous-traitants, tant pour leur solvabilité que pour le contenu de leur soumission.

Toutes les soumissions devront être faites conformément aux dispositions du règlement sur les subventions à des fins de construction (R.R.Q. 1981, c.A.6.r. 29) du 21 septembre 1982.

Le propriétaire n'est tenu d'accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions reçues.

**Armand Patenaude, président**  
Fondation des ressources alternatives  
Salaberry Inc.

**ENCAN**  
Samedi, 20 juin - 10-30 a.m.  
Pour succession de Douglas McColm  
Village Dewittville  
Tracteur Ferguson (modèle 85), scraper 3 pt. outils de la ferme, outils pour la shop, meubles, vaisselles etc. Termes - Comptant.  
**SERVICE D'ENCANS**  
LYELL GRAHAM  
TEL.: 264-2289

**C'EST LE TEMPS DES FRAISES**  
Début le 20 juin  
**Fraisière Lamoureux**  
2001 chemin Rivière Laguerre  
Cazaville  
Tel.: 264-3618

**TÉLÉPHONE: 264-5109**  
**LES CONSTRUCTIONS GÉRALD DUHÈME INC.**  
• CONSTRUCTION GÉNÉRAL •  
• RÉNOVATION et RÉPARATION •  
• MAISON À VENDRE •  
Située à 143 rue Cunningham, Huntingdon. Maison (28x40) 3 chambres à coucher, escompte de \$5000. du programme "Mon taux, mon toit". Retour de la T.P.S. à l'acheteur. Taxes municipales gratuites jusqu'au 1er janvier 1993. Choix de finition intérieure.  
2122 RIDGE ROAD, C.P. 1861, HUNTINGDON Q.C. J0S 1H0

**BATEAU À VENDRE**  
Superbe bateau, moteur 1988 comme neuf, Régat Commodor 360 36 pieds, center line, fini moderne, tout équipé, beaucoup d'extra.  
**FAITES UNE OFFRE**  
**1-418-338-8886**  
**1-418-338-9343**

**GUIDE PROFESSIONNEL**

**PILON, MÉNARD & PILON NOTAIRES**  
CLAUDE PILON  
CLAUDE MÉNARD  
DOLORES PILON  
62 rue Châteauguay  
Huntingdon  
Tél.: 264-5336  
Cessionnaire du greffe de Roger Fortier  
**AUSI BUREAU DE HOWICK (Hôtel de Ville)**  
Tous les jeudis p.m.  
Lea autres jours sur rendez-vous  
**Pierre Meilleur**  
Arpenteur Géomètre  
Tél.: 264-3090  
31 rue York Huntingdon

**RICHARD ALARY**  
B.A.L.L.L.  
AVOCAT  
16 PRINCE HUNTINGDON  
TEL.: 264-3298  
**RENÉ DULUDE**  
INGÉNIEUR FORESTIER  
2344 CH. COVEY HILL,  
FRANKLIN CENTRE  
TEL.: 827-2373  
**À LOUER**  
TEL.: 264-5364

**ANNONCES CLASSÉES**

SEULEMENT

**5<sup>00</sup>**POUR 15 MOTS OU MOINS  
PAYABLE D'AVANCE PARTELEPHONEZ  
**264-5364**

HEURE DE TOMBÉE: AVANT 11:30 A.M. LE LUNDI

(T.P.S. INCLUS)

CHEQUE  
OU COMPTANT**À VENDRE**

FOIN, 2400 balles, vous coupez, \$1500 ou nous partageons la récolte. Tél.: 247-3400 ou 247-3281. (Y)

ROBE DE mariée blanche grandeur 10, demande \$200. Tél.: 264-3010. (X)

FOIN EN balles sur voiture. Tél.: 829-3195. (X)

DEUX WAGONS à foin 16 pi., un wagon 20 pi. pour lance balles. Tél.: 264-2047. (X)

MOULIN A faucher Allis-Chalmers, attelage 3 pts, sercleur Nobel à mais 8 rangs, applicateur NH 3, 6 pattes. Tél.: 377-8838. (X)

**À VENDRE**

FOYER AVEC portes en vitre, en très bonne condition. \$250. Tél.: 373-1930. (12)

BICYCLETTE DE dame, 10 vitesses, comme neuf. \$75.00. Tél.: 373-5183. (42)

GRANDE VENTE surplus et faillite, mobiliers et équipements de bureau, 27 Cross, Ormstown, pour information: 829-2362. (29)

PORTE EN cèdre \$50.00 264-3083. (42)

FOURRAGÈRE NEW Holland modèle 790, contrôle électrique, 2 ans d'usage, comme neuf, Tél.: 247-2079. (X)

**À LOUER**

LOGEMENT 4-1/2, dessous sol, situé dans bâtisse moderne au 84 rue Prince, Huntingdon, chauffage électrique entrée laveuse/sècheuse, tapis mur à mur, stationnement pavé, enlèvement de la neige inclus. Idéal pour couple tranquille. Loyer \$330 mois. Tél.: 264-5364 ou 264-6098. (62)

APPARTEMENT 4-1/2, spacieux et bien éclairé, situé au 202 Montcalm, Valleyfield, un haut, chauffage électrique, planchers bois franc, entrée laveuse-sècheuse et salle de lavage. Tél.: 264-5364 le jour ou 264-6098 le soir (42)

**À LOUER**

HEMMINGFORD, DEUX logements neufs, 4-1/2, centre du village, entièrement rénovés, spacieux et bien éclairés, faut voir. Tél.: 247-3547. (X)

NOUVEAU SUR le marché, trois espaces commerciaux à Hemmingford, site idéal au centre du Village, parfait pour bureau ou magasin, 400 à 1200 pi. ca., taxes et chauffage compris. Tél.: 247-3547. (X)

HUNTINGDON GRAND 3-1/2, un haut, spacieuse cuisine et salon combinés, cuisinière et réfrigérateur inclus, ventilateur au plafond, tapis mur à mur, belles armoires de cuisine en pin, taxes payées, \$285/mois. Tél.: 264-3404. (X)

LOGEMENT 4-1/2 à louer, 1508 Jamestown Rd., Ormstown. Tél.: 829-3312. (Y)

LOGEMENT 5-1/2 avec sous-sol complet, tranquille, grand terrain, disponible 1er juillet, 1498 ch. Jamestown, Ormstown. Tél.: 829-3341. (X)

**À LOUER**

LOGEMENT 3-1/2 situé au 24B King, Huntingdon, idéal pour personne seule ou couple. Disponible 1er juillet, loyer \$270. mois. Tél.: 264-5364 ou 264-6098. (62)

LOCAL COMMERCIAL, 900 pi. car., chauffage électrique, disponible 1er avril. Tél.: 264-4781. (32)

LOGEMENT 4-1/2, situé au 226 St-Louis, Valleyfield, idéal pour couple ou personne tranquille; \$360. mois. Tél.: 264-6098 après 19h. (22)

MAISON DE ferme à louer, 1er juillet Tél.: 264-6666. (X)

APPARTEMENT 3-1/2, 5 Wellington, Huntingdon, libre le 1er juillet. Tél.: 264-5165. (X)

HUNTINGDON, LOGEMENT 4-1/2 à louer, 2e étage, \$310 mois. Tél.: 264-9309 ou 264-6256. (8h à 20h) (X)

HUNTINGDON - 3-1/2 meublé, antenne T.V., eau chaude fournie, taxes payées. Maurice Perreault. Tél.: 264-6893 ou 373-6779. (62)

**À LOUER**

4-1/2, logement, semi sous-sol, bien isolé, neuf, Ormstown, tranquille. \$385 déneigement inclus. Tél.: 829-3432 soir. (X)

**VOUDRAIT ACHETER**

ACHETONS MEUBLES antiques, collectables, tapis, étain, laiton, tout ce qui est agé, nous nettoyons grenier, sous sol ou succession!! Tél.: Ness Welham ou laissez message. 264-2932. (X)

**PROPRIÉTÉ À VENDRE**

ORMSTOWN: MAISON deux étages, 4 c.a.c., salle de jeux, 2 salles de bain, bain tourbillon, foyer, piscine, creusée, \$110,000. Prix discutable. Tél.: 829-2053. (Z)

**RECHERCHE**

HOMME CHERCHE voyageant Huntingdon-Valleyfield matin et soir. Tél.: 264-5866. (Y)

**SERVICE**

SERVICE D'ARBRES, expérience pour abattre, tailler ou émonder, les arbres, complètement équipé, totalement assuré. Estimation gratuite. Tél.: 264-4522. (62)

PEINTURE, MAISONS, intérieur et extérieur; granges, clôtures, patio pour tous vos travaux, petits ou gros. Tél.: 247-2592. (Y)

**ON DEMANDE**

GARDIENNE, région Franklin. Tél.: 827-2723. (X)

**À VENDRE**

St-Chrysostome  
Maison neuve  
28'x36', 2 c.c., libre immédiatement, garage, terrassement fini, sous-sol fini à 50%, fenêtres en résine, beau grand terrain.

Maisons modulaires  
+ SC liée.  
Luc Maheu  
825-2266  
Venez visiter

**VILLE DE HUNTINGDON  
OFFRE D'EMPLOI  
TRÉSORIER**

Le conseil de la ville de Huntingdon recherche une personne pour combler le poste de trésorier de cette dernière.

La personne choisie assumera les responsabilités prévues par la loi en étant, entre autres, responsable de toute la comptabilité de la municipalité.

**Qualifications requises:**

- Le ou la candidate doit posséder un diplôme d'études collégiales (D.E.C.) en techniques administratives ou comptabilité. L'absence de diplôme collégial peut être compensée par une expérience exceptionnelle en comptabilité.

- Le ou la candidate doit faire preuve d'une très grande disponibilité et d'une habileté certaine à communiquer avec le public, par écrit, en personne ou au téléphone, tant en français qu'en anglais de même qu'être disponible pour parfaire ses connaissances en comptabilité municipale.

- Préférence sera accordée à ceux qui demeurent déjà à Huntingdon ou encore qui ont l'intention de s'y établir.

**Traitement**

Bien que le traitement est établi en fonction de l'expérience, il intéressera ceux sont le salaire est moins de \$26,000.00/année.

**Inscription**

Toute personne intéressée devra faire parvenir sa candidature accompagnée de son curriculum vitae avant le 25 juin 1992 (15h00) à l'adresse suivante:

Comité de sélection  
a/s Me Richard Alary, greffier  
Case postale 898  
16, rue Prince  
Huntingdon (Québec)  
J0S 1H0

**APPEL D'OFFRES**

PROJET: RÉSIDENCES ACCESSIBLES À ORMSTOWN  
DEUX RÉSIDENCES JUMELLÉES

PROPRIÉTAIRE: FONDATION DES RESSOURCES ALTERNATIVES SALABERRY INC.  
273 BOUL. ST-JEAN-BAPTISTE  
CHÂTEAUGUAY (QUÉBEC)  
J6K 3C4  
TÉL.: (514) 692-1010  
FAX.: (514) 692-9950

ARCHITECTE: PIERRE RICHARD ARCHITECTE  
(ARCHICONCEPT INC)  
4800 RUE MARQUETTE  
MONTREAL (QUÉBEC)  
H2J 3Y7  
TÉL./FAX: (514) 522-8502

INGÉNIEUR: ANDRÉ PILON INGÉNIEUR-CONSEIL  
338 RUE ST-RAPHAEL  
VALLEYFIELD (QUÉBEC)  
J6T 3A6  
TÉL.: (514) 373-9999  
FAX: (514) 373-1403

Avis public est par la présente donné que la FONDATION DES RESSOURCES ALTERNATIVES SALABERRY INC. demande des soumissions pour l'acquisition de deux (2) terrain(s) et pour la construction sur ces mêmes terrains de deux résidences unifamiliales accessibles, jumelées à Ormstown dans un territoire délimité et selon les conditions indiquées aux documents d'appel d'offres.

Seul sont autorisés à soumissionner pour la vente des terrains et l'exécution des travaux, les Entrepreneurs de construction au sens de la Loi sur la qualification des entrepreneurs de construction (L.R.Q., chap. A-1) qui ont leur principale place d'affaires dans la province de Québec.

Les plans, devis, documents contractuels et autres renseignements pourront être obtenus, sur rendez-vous, au bureau de la FONDATION DES RESSOURCES ALTERNATIVES SALABERRY INC., 273 boul. St-Jean-Baptiste à Châteauguay J6K 3C4, à partir du lundi 15 juin 1992, contre un dépôt non-remboursable de cent dollars (\$100) fait à l'ordre du propriétaire.

Les soumissions devront être accompagnées, soit d'un chèque visé équivalent à 10% du montant de la soumission fait à l'ordre du propriétaire ou d'un cautionnement de soumission, établi au même montant, valide pour une période de quatre-vingt-dix (90) jours de la date d'ouverture des soumissions. Le cautionnement doit être émis par une compagnie d'assurance reconnue.

Cette garantie de soumission devra être échangée à la signature du contrat pour une garantie d'exécution et une garantie des obligations pour gages, matériaux et services, sous forme de cautionnement, d'un montant égal à 50% du prix du contrat et valides pour une durée s'étalant du début du contrat jusqu'à douze (12) mois suivant la prise de possession du bâtiment.

Les soumissions (l'original et deux copies), dans des enveloppes cachetées, portant la mention "SOUSSION TERRAINS ET RESIDENCES ACCESSIBLES ORMSTOWN" et adressées à la soussignée, seront reçues au bureau de la FONDATION DES RESSOURCES ALTERNATIVES SALABERRY INC. 273 boul. St-Jean-Baptiste à Châteauguay J6K 3C4, en date du 3 JUILLET 1992, jusqu'à 14h00, heures en vigueur localement, pour être ouvertes publiquement au même endroit, le même jour et à la même heure.

Les entrepreneurs soumissionnaires sont responsables du choix des sous-traitants, tant pour leur solvabilité que pour le contenu de leur soumission.

Toutes les soumissions devront être faites conformément aux dispositions du règlement sur les subventions à des fins de construction (R.R.Q. 1981, c.A.6.r. 29) du 21 septembre 1982.

Le propriétaire n'est tenu d'accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions reçues.

Armand Patenaude, président  
Fondation des ressources alternatives  
Salaberry Inc.

**APPEL D'OFFRES**

PROJET: RÉSIDENCES ACCESSIBLES ET ADAPTÉES À ORMSTOWN  
DEUX RÉSIDENCES JUMELLÉES

PROPRIÉTAIRE: FONDATION DES RESSOURCES ALTERNATIVES SALABERRY INC.  
273 BOUL. ST-JEAN-BAPTISTE  
CHÂTEAUGUAY (QUÉBEC)  
J6K 3C4  
TÉL.: (514) 692-1010  
FAX.: (514) 692-9950

ARCHITECTE: PIERRE RICHARD ARCHITECTE  
(ARCHICONCEPT INC)  
4800 RUE MARQUETTE  
MONTREAL (QUÉBEC)  
H2J 3Y7  
TÉL./FAX: (514) 522-8502

INGÉNIEUR: ANDRÉ PILON INGÉNIEUR-CONSEIL  
338 RUE ST-RAPHAEL  
VALLEYFIELD (QUÉBEC)  
J6T 3A6  
TÉL.: (514) 373-9999  
FAX: (514) 373-1403

Avis public est par la présente donné que la FONDATION DES RESSOURCES ALTERNATIVES SALABERRY INC. demande des soumissions pour l'acquisition de deux (2) terrain(s) et pour la construction sur ces mêmes terrains de deux résidences unifamiliales accessibles et adaptées, jumelées à Ormstown dans un territoire délimité et selon les conditions indiquées aux documents d'appel d'offres.

Seul sont autorisés à soumissionner pour la vente des terrains et l'exécution des travaux, les Entrepreneurs de construction au sens de la Loi sur la qualification des entrepreneurs de construction (L.R.Q., chap. A-1) qui ont leur principale place d'affaires dans la province de Québec.

Les plans, devis, documents contractuels et autres renseignements pourront être obtenus, sur rendez-vous, au bureau de la FONDATION DES RESSOURCES ALTERNATIVES SALABERRY INC., 273 boul. St-Jean-Baptiste à Châteauguay J6K 3C4, à partir du lundi 15 juin 1992, contre un dépôt non-remboursable de cent dollars (\$100) fait à l'ordre du propriétaire.

Les soumissions devront être accompagnées, soit d'un chèque visé équivalent à 10% du montant de la soumission fait à l'ordre du propriétaire ou d'un cautionnement de soumission, établi au même montant, valide pour une période de quatre-vingt-dix (90) jours de la date d'ouverture des soumissions. Le cautionnement doit être émis par une compagnie d'assurance reconnue.

Cette garantie de soumission devra être échangée à la signature du contrat pour une garantie d'exécution et une garantie des obligations pour gages, matériaux et services, sous forme de cautionnement, d'un montant égal à 50% du prix du contrat et valides pour une durée s'étalant du début du contrat jusqu'à douze (12) mois suivant la prise de possession du bâtiment.

Les soumissions (l'original et deux copies), dans des enveloppes cachetées, portant la mention "SOUSSION TERRAINS ET RESIDENCES ACCESSIBLES ET ADAPTÉS À ORMSTOWN" et adressées à la soussignée, seront reçues au bureau de la FONDATION DES RESSOURCES ALTERNATIVES SALABERRY INC. 273 boul. St-Jean-Baptiste à Châteauguay J6K 3C4, en date du 3 JUILLET 1992, jusqu'à 14h00, heures en vigueur localement, pour être ouvertes publiquement au même endroit, le même jour et à la même heure.

Les entrepreneurs soumissionnaires sont responsables du choix des sous-traitants, tant pour leur solvabilité que pour le contenu de leur soumission.

Toutes les soumissions devront être faites conformément aux dispositions du règlement sur les subventions à des fins de construction (R.R.Q. 1981, c.A.6.r. 29) du 21 septembre 1982.

Le propriétaire n'est tenu d'accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions reçues.

Armand Patenaude, président  
Fondation des ressources alternatives  
Salaberry Inc.

**APPEL D'OFFRES**

PROJET: RÉSIDENCES ACCESSIBLES ET ADAPTÉES À CHÂTEAUGUAY  
DEUX RÉSIDENCES JUMELLÉES

PROPRIÉTAIRE: FONDATION DES RESSOURCES ALTERNATIVES SALABERRY INC.  
273 BOUL. ST-JEAN-BAPTISTE  
CHÂTEAUGUAY (QUÉBEC)  
J6K 3C4  
TÉL.: (514) 692-1010  
FAX.: (514) 692-9950

ARCHITECTE: PIERRE RICHARD ARCHITECTE  
(ARCHICONCEPT INC)  
4800 RUE MARQUETTE  
MONTREAL (QUÉBEC)  
H2J 3Y7  
TÉL./FAX: (514) 522-8502

INGÉNIEUR: ANDRÉ PILON INGÉNIEUR-CONSEIL  
338 RUE ST-RAPHAEL  
VALLEYFIELD (QUÉBEC)  
J6T 3A6  
TÉL.: (514) 373-9999  
FAX: (514) 373-1403

Avis public est par la présente donné que la FONDATION DES RESSOURCES ALTERNATIVES SALABERRY INC. demande des soumissions pour l'acquisition de deux (2) terrain(s) et pour la construction sur ces mêmes terrains de deux résidences unifamiliales accessibles et adaptées, jumelées à Châteauguay, dans un territoire délimité et selon les conditions indiquées aux documents d'appel d'offres.

Seul sont autorisés à soumissionner pour la vente des terrains et l'exécution des travaux, les Entrepreneurs de construction au sens de la Loi sur la qualification des entrepreneurs de construction (L.R.Q., chap. A-1) qui ont leur principale place d'affaires dans la province de Québec.

Les plans, devis, documents contractuels et autres renseignements pourront être obtenus, sur rendez-vous, au bureau de la FONDATION DES RESSOURCES ALTERNATIVES SALABERRY INC., 273 boul. St-Jean-Baptiste à Châteauguay J6K 3C4, à partir du lundi 15 juin 1992, contre un dépôt non-remboursable de cent dollars (\$100) fait à l'ordre du propriétaire.

Les soumissions devront être accompagnées, soit d'un chèque visé équivalent à 10% du montant de la soumission fait à l'ordre du propriétaire ou d'un cautionnement de soumission, établi au même montant, valide pour une période de quatre-vingt-dix (90) jours de la date d'ouverture des soumissions. Le cautionnement doit être émis par une compagnie d'assurance reconnue.

Cette garantie de soumission devra être échangée à la signature du contrat pour une garantie d'exécution et une garantie des obligations pour gages, matériaux et services, sous forme de cautionnement, d'un montant égal à 50% du prix du contrat et valides pour une durée s'étalant du début du contrat jusqu'à douze (12) mois suivant la prise de possession du bâtiment.

Les soumissions (l'original et deux copies), dans des enveloppes cachetées, portant la mention "SOUSSION TERRAINS ET RESIDENCES ACCESSIBLES ET ADAPTÉS À CHÂTEAUGUAY" et adressées à la soussignée, seront reçues au bureau de la FONDATION DES RESSOURCES ALTERNATIVES SALABERRY INC. 273 boul. St-Jean-Baptiste à Châteauguay J6K 3C4, en date du 3 JUILLET 1992, jusqu'à 14h00, heure en vigueur localement, pour être ouvertes publiquement au même endroit, le même jour et à la même heure.

Les entrepreneurs soumissionnaires sont responsables du choix des sous-traitants, tant pour leur solvabilité que pour le contenu de leur soumission.

Toutes les soumissions devront être faites conformément aux dispositions du règlement sur les subventions à des fins de construction (R.R.Q. 1981, c.A.6.r. 29) du 21 septembre 1982.

Le propriétaire n'est tenu d'accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions reçues.

Armand Patenaude, président  
Fondation des ressources alternatives  
Salaberry Inc.

**EconoBrissez**  
MEILLEUR PRIX!  
**CLÔTURE**  
PRODUITS STELCO  
FERME et RESIDENTIEL  
Schédule d'été - sem. 8:00 à 17:30, sam. 8:00 à 16:00  
D. N. RACINE INC. 264-5333  
2899, ch. de la rivière, Atholstan, Qc 4-5379

## Ormstown Elementary Public Speaking in French

by Jean McEwen  
Ormstown Correspondent

The Ormstown Elementary School public speaking competition for the French section was held on May 22.

The Level 1 students were Trisha Bohemen, Joey Danil, Melanie Irwin, Jenny Rosenbaum, Vicky Sedgwick and Heather Bedard.

Level 2 speakers, winners were 1 — Corey Faubert, Mes vacances d'été 2 tied — Elizabeth Munro, Mes meilleures amies and Lena McClintock, Mapetite soeur. Other speakers were Karina Rollin, Mon texte; Anne-Marie McCaffrey, Le printemps; Brandon

Borland, Le ballon coup de pied; Jessica Downing, Une marche dans les bois.

Level 3 students, winners, 1 — Catherine Hodgson, La plus grosse fête; 2 — Stephanie Struthers, L'importance de la lecture. Other speakers, Andrew Seguin, Histoire de pêche; Kristy Cullen, Le nuage rouge; Natalie Collins, Ma chienne Zelda; Patrick Blonde, Les hiboux; Ryan McMahon, Le wombat.

Level 4 winners, 1 — Elizabeth St-Amant, Ma petite soeur; 2, tied — Shawn Riel, Mon aventure dans le bois; Tamsin Morrell, La fête des ciseaux. Others, Amos McClintock, Le monstre qui

vient d'Ormstown; Jesse Rufh, Prendre soin de ma soeur.

Level 5 winners, 1 — Kelly Faubert, La maternelle; 2 — Michel Tudino, Les lundis; Also, Stephanie Maynard, Le voyage; Amanda Robertson, Une nuit dans la forêt.

Level 6 winners, 1 — Yvonne Blonde, Les rêves; 2 — Dolores St-Amant, Le père idéal; Also, Heidi Blair, Mon amie; Tamara Faubert, Le racisme; Sarah Lauzon, Un soir chez mon amie; Courtney Rennie, Les feux et les pompiers.

6+A winners, 1 — Sebrina Miller, L'abus des enfants; 2 — Vanessa Angell, La pauvreté; Christopher

Hadlock, Les forêts tropicales; Christine Munro, Les déchets; Cindy Patterson, L'alcool au volant.

6+B, winners, 1st tied — Jake Morrissey, La T.P.S.; and Jesse Roshies, La publicité négative contre les athlètes; 2nd, tied — Tammy Bigras, Le 47e chromosome and Amanda Carrigan, L'effet de serre.

6+C, winners, 1st — Ray Reynolds, Le mastodonte; 2nd, tied — Lori Cullen, Les désavantages du recyclage and Shona Steele, Les drogues; also Jim Greenhalgh, La Grande Baleine; David Thiel, L'ozone au-dessus du Canada.



Winners in the French competition Ormstown Elementary Public Speaking competition include (front) Grade 2: Corey Faubert, Elizabeth Munro, Lena McClintock; Grade 3: Catherine Hodgson, Stephanie Struthers; Grade 4: Elizabeth St. Amant, Shawn Riel, Tamsin Morrell; (back) Ormstown W.I. president Willa Hooker, Ormstown Elementary principal Dawn Lang; Grade 5: Kelly Faubert, Michel Tudino; Grade 6: Yvonne Blonde, Dolores St. Amant; teacher Shiley Carmichael.



Winners in the 6+ French Public Speaking contest at O.E.S. included 6+A: Sabrina Miller, Vanessa Angell; 6+B: Jake Morrissey, Jesse Roskies, Tammy Bigras, Amanada Carrigan; 6+C: Ray Reynolds, Shona Steele, Lori Cullen.

## Scores galore as Saracens notch 2½ victories

It's nice to see a prediction come true: last week it was noted that the wingers for the Ormstown Saracens first team, Andrew Gilmour and

Gilles Houle, were potentially the most potent offensive pair in the league. True to form, both of them scored two tries a piece in the

Saracens first team 23-10 victory over the visiting Montreal Irish on June 6. Unfortunately, both of them also stepped out of the end zone as they tried to curl in behind the goalposts to place the ball down for better positioning for the convert attempt, resulting in each having one of their two tries called back.

In the end it didn't matter, as Ormstown was the clear winner over a generally lacklustre opponent, but it did give them cause for concern. After having taken a 13-0 lead early in the game (which would have been as much as 25-0 if the nullified tries had counted), Ormstown sat back on their laurels, letting the Irish rebound to make the score 13-10. The Saracens, however, re-ignited the spark of team play that had been so successful in the opening part of the game, and ran in two more insurance tries.

Scoring for Ormstown were Gilmour and Houle with a try each, and Mark Authier, having moved up from the second team, made it three tries in two games with a try in each half of the match against the Irish. Dennis Brunette added two converts and a field goal.

The Saracens second team also let their scoring potential show with an outstanding team effort against the Irish seconds. From the opening whistle the Saracens took to the offense and never looked to be in any serious

trouble against their opponents who wilted as the game wore on.

The backs and forwards were equally effective in moving the ball forward during the 28-0 rout, resulting in six individual tries from Jean-Pierre Lussier, Rickie Authier and Joey Gagnon in the backs; Eric Rapin, with his first as a rookie, Glen Tannahill and Danny Hawthorne in the forwards. Two converts were added from the boot of Rickie Authier.

So, you're wondering about the half victory? The third team was disappointed when the Irish didn't have enough players and had to concede defeat in cancelling the match. Ormstown gets the win through default, which goes down in the record books as a score of 21-0, but they would have rather played to make the club's first hat-trick of the season truly complete.

The fair weekend was busy for everyone, especially the bungee jumpers and those who had to play rugby as well. The first team had their match conveniently rescheduled to Thursday night due to the 350th Anniversary celebrations in Montreal which included an international rugby tournament sponsored by the Montreal Irish.

The Saracens went into Montreal to play the Montreal Wanderers, coming away handy winners 29-9. The seconds and thirds had to break themselves away from the midway to travel to Westmount on Saturday for a double header against the oldest club in the province.

In a scrappy and disjointed game, the seconds squeaked by with a 3-0 win, spending a good deal of the second half of the game defending their own goal-line. The thirds had to accept a harder fate, going down 18-0 to their counterparts from Westmount, with one league game left before the summer break, the first team has a record of 4-2, the seconds 2-1-3 and the thirds 2-4.

This weekend, June 20, the first team plays at CVR against Parc Olympique, while the seconds will be playing on Sunday, June 21 against Châteauguay at the Recreation Centre. The thirds have a bye in league play as Ormstown will host one in a series of round-robin Junior tournaments, which will be held throughout the day on Sunday, June 21 at CVR.

### Gotcha!

Reading another Gleaner ad. 264-5364

### ALLERGY-ASTHMA PROBLEMS?

TEL.: 829-3526

Nancy Saunders-Eades  
Professional Dietitian  
253 Rte, 138, Ormstown

### DENTISTS

• Dr. René Brisebois  
• Dr. Michel Malboeuf

Now open 5 days and  
3 evenings (Tues., Wed., and Thurs.)

264-3811

31 YORK, HUNTINGDON

WE HAVE GREAT WAYS TO SAY

# "HAPPY FATHER'S DAY"

## MEN'S BOAT SHOES

SPECIAL \$14.97

LADIES' BOAT SHOES \$9.97

CHILDREN'S BOAT SHOES \$7.97

• CHECK OUR OTHER SPECIALS & NEW ARRIVALS DAILY •

NEW HOURS: MON., TUES., WED. & SAT.: 9 to 5  
THURSDAY & FRIDAY: 9 to 7

PLUS MANY UNADVERTISED SPECIALS

**True Stitch**  
FACTORY OUTLET

123 Catherine Street  
Malone, New York

## Athelstan Community Sports Association plays ball June 22

Once again, ball season is here again and we would like to welcome all our members, new and old, to the Athelstan ball park.

As this is a non-profit organization, we depend on our members to provide manpower and support. The Athelstan Community Sports Association holds

## Writers across the Valley exchange

A small group of writers met on April 29 to form WAVE - Writers Across the Valley Exchange. Those present included Valley natives and newcomers to the area, professional writers and writers who simply enjoy putting words to paper.

Objectives of the group were discussed and included meeting monthly to share triumphs and tribulations and have readings. Long range goals included sponsoring a writing contest open to the public and publishing a collection of members' work.

Members agreed to read a piece of 200 words or less at the next meeting which was held on Tuesday, May 19. Readings included a poem about a mother's love, another about a mother's need for rest, an inspirational poem, a children's poem, an amusing piece of prose, and another which prompted an intense political discussion.

Meetings will usually be held on the third Tuesday of each month at 7:30 p.m. in the home of WAVE's founder Lorelei Muller. Call Lorelei at 829-4187 for more details.

regular meetings the second Tuesday of each month, usually at the ball park at 8:00 p.m. It takes a lot of time, effort and dedication to keep it going, so we ask for your support.

We remind everyone that it is very rewarding for the kids and we hope to have another fun-filled season for all.

Registration to play ball is Monday, June 22, 7 p.m.; first game same night. Also, get ready for Canada

Day celebrations Wednesday evening, July 1, with Old-Timers ball game, hot dogs, hamburgers, bagpipers and a giant fireworks display.

Save up to \$60 per year  
by lowering your thermostat at home 22°C to 20°C.

333-KILO  
1 800 567-KILO

a subscription TO THE **GLEANER**

Name \_\_\_\_\_  
Complete Address \_\_\_\_\_  
Postal Code \_\_\_\_\_

YEARLY COST

1- LOCAL AREA 25<sup>00</sup> (Taxes and postage included)  
Athelstan, Cazaville, Dewittville, Franking Centre, Hemmingford, Howick, Huntingdon, Lacolle, Ormstown, St-Agnès-de-Dundee, St-Anicet, St-Antoine-Abbé, Ste-Barbe, St-Chrysostome, Ste-Martine, St-Louis-de-Gonzague, St-Stanislas-de-Kostka, St-Timothée, Sherrington, Valleyfield.

2- OUT-OF-AREA 32<sup>50</sup> (Taxes and postage included)  
All municipalities in Canada located out of local area. (1)

3- UNITED STATES: 29<sup>00</sup> in U.S. Funds  
36<sup>00</sup> Canadian Funds

PLEASE CHECK APPROPRIATE BOX

LOCAL AREA 25<sup>00</sup>  OUT OF AREA 32<sup>50</sup>  U.S.A. 29<sup>00</sup> U.S. Funds  
36<sup>00</sup> Canadian

Please make your cheque to The Gleaner and send to:

The Gleaner  
P.O. Box 130  
Huntingdon, Que. J0S 1H0

# LAWN-BOY

## 20 YEARS FROM NOW, IT'LL BE A GREAT HAND-ME-DOWN.

GREAT FATHER'S DAY GIFT JUNE 21st!

MODEL S21ZSR SELF PROPELLED \$628.00

MODEL S21ZPR PUSH MODEL \$528.00

When you buy a Lawn-Boy staggered-wheel mower, you're getting a mower that's in it for the long haul.

In fact, almost every day we get letters from customers who are amazed by how long theirs have lasted. Some have been handed down through as many as three generations.

See your Lawn-Boy dealer today for a look at the "Forever Mower." Years from now, you'll be glad you did.

SAVE UP TO \$57.00

RENTALS • SALES • SERVICE

# PYRAMIDE

CENTRE DE LOCATION RENT-ALL CENTRE INC.  
172 ST. JEAN BAPTISTE  
CHATEAUGUAY • 691-5231

PILON, MÉNARD & PILON NOTARIES  
CLAUDE PILON  
CLAUDE MÉNARD  
DOLORES PILON  
62 Châteauguay St.  
Huntingdon  
264-5336  
Assignees of the record of Roger Fortier

HOWICK OFFICE (Town Hall)  
Every Thursday p.m.  
Other days by appointment

RICHARD ALARY  
B.A., LL.L.  
ADVOCATE  
16 PRINCE STREET  
HUNTINGDON  
Tel.: 264-3298

Jean-Luc Crête  
C.G.A.  
FINANCIAL STATEMENT  
ESTATE PLANNING  
INCOME TAX REPORT  
264-6907  
107 LAKE, HUNTINGDON

HENRI LEMYRE  
NOTARY  
800 NOTRE DAME  
ST-REMI, QUÉ.  
JUL 2L0  
Tel.: 454-4687  
HEMMINGFORD OFFICE  
TOWN HALL FRONTIERE ST.  
THURSDAY ONLY 2:30 TO 9:00 P.M.  
TEL.: 247-3310

R. ALEXANDER ROSS  
Chartered Accountant  
692 ROUTE 219,  
HEMMINGFORD, QC  
247-3223

Lecompte, Boisvenue  
Daoust et Associés  
Chartered Accountants  
57 Victoria, Valleyfield  
Québec, J8T 1A1  
Tel.: (514) 373-9993  
1-800-363-5392

PIERRE L. CARON  
NOTARY  
565 BARR ST.  
Hemmingford  
Tel.: 247-2847  
Montreal (Collect)  
TEL.: 844-7755  
Saturdays in Hemmingford

PAGÉ & HARVEY  
OPTICIANS  
4 C BOUCHETTE  
HUNTINGDON  
264-3020 • 264-5478

DR. ANDRE BESNER  
OPTOMETRIST  
EYE CHECK UP  
CONTACT LENSES  
GLASSES  
BUSINESS HOURS  
WEDNESDAY ONLY  
2:00 P.M. TO 9:00 P.M.  
BY APPOINTMENT  
PHONE 264-3705

RENÉ DULUDE  
FORESTRY ENGINEER  
2344 COVEY HILL RD.  
FRANKLIN CENTRE  
TEL.: 827-2373

DR. NATHALIE CYR  
O.D.  
OPTOMETRISTE  
EYE EXAMINATIONS  
4C Bouchette  
Huntingdon  
264-3020 264-5478

IMMEUBLES  
cKINNON  
REALTIES (CANADA) INC.  
CONRAD PRIEST, F.R.I. BROKER  
447 FRONTIERE  
TEL.: 247-3794  
HEMMINGFORD

TO RENT  
TEL.: 264-5364

## Second season for Lucky Harvest

by Diane Farquhar  
Rockburn Correspondent



Ernie Marchand, Council President of Telephone Pioneers of North America with Cobra Van Winden and "Rosie" (her donation).

The Lucky Harvest Project has begun its second season. The organization and guests met at the home of Patti McGill at Herdmen on Saturday afternoon, June 6. Lucky Harvest has become a well known project in the Châteauguay Valley since its beginning in December of 1990.

They provide therapeutic horseback riding for handicapped people. Youngsters as well as adults have benefited greatly from being around horses and the joyful

feeling of gaming the confidence to ride.

Representatives from several support groups were on hand: Jim Smith of the Huntingdon Rotary Club, Marcel Taillefer of the Knights of Columbus, and Kenny Walsh of the Irish Society.

A very welcome gift of a surcingle was received from representatives of Telephone Pioneers of North America, who are employees of Bell Canada and Northern Telecom, with 15 years service or more.

The surcingle is a handcrafted leather girth with two handles that is cinched

around a horse. It provides a great security for riders who are paraplegics or handicapped in other ways.

This item costs approximately \$1200.

Council president, Ernie Marchand, was delighted to present the gift from his organization.

Gilles Bigras, representing MNA André Chenail, presented Lucky Harvest with a \$200 donation from the Provincial Government again this year.

President Greg McKenna spoke of the upcoming season's activities and warmly thanked everyone for their support.



Shawn McKenna with George Berce.



Greg McKenna, President of the Lucky Harvest Project with Gilles Bigras of the MNA's office.

## Another therapeutic riding school opens in Valley

With the return of the birds and green grass everyone seems to pause and breathe in the soft scents of spring with appreciation. Farmers clamour to get their crops started, Gardeners, their annuals planted, and the rest of us just schedule one summer activity after another.

And then there is the "Horse Crowd", as they are affectionately known. Spring and summer means weeks of preparation for the upcoming shows. Shedding Blades have been busy grooming out thick winter

coats. As the warm spring days appear you will see horse owners busy shampooing their mounts. Horses dot the fields sporting slick shiny coats.

Formerly with the Lucky Harvest Therapeutic Riding Project, Susan McKinstry has had an especially busy spring. With a little help from her friends she has formed Pegasus another local therapeutic horse back riding program. Located at Unicorn Stable on the Rockburn Sideroad, Pegasus will open shortly to provide therapeutic

riding to all riders or would be riders in the Châteauguay Valley and Greater Montreal area. Susan is a certified C.E.F. (Canadian Equestrian Federation) Instructor and has recently completed courses on working with the handicapped at Vanier College.

### Valleyfield

by Elsie Melanson  
373-7207

On Thursday, 23 April, Eileen & George Leroux flew from Dorval to Edmonton to spend a three-week vacation with their daughter, Carole, her husband, Bill Barton, and two granddaughters, 14-year-old Janice and 12-year old Karen.

The main highlight of their trip was to attend the Confirmation of granddaughter, Karen.

This event took place on Tuesday, April 28, at St. Michael's Parish Church,

Pegasus also offers "A Day in the Country". This is just that, a day in the country. Unicorn Stable opens it's gates and welcomes various groups to enjoy a day amongst the sights and sounds of the country. Aside from the ponies and horses other four legged residents

range from rabbits to a goat. Children can come and pet the animals, venture out on nature hikes or just plain jump around the hay bails.

The Ormstown Beavers recently visited Pegasus. Twenty-two boys ages five to seven enjoyed pony rides

and had a generally great time amongst bunnies, chickens and ducks. Pegasus awaits upcoming visits from other Montreal groups including Giant Steps, a Montreal based School for autistic children. Susan and her colleagues hope to focus on the therapeutic aspects of

these visits with children who would perhaps otherwise not share in the country experience.

As with other non-profit organizations, Pegasus must depend on private support for its survival. On Sunday August 9 at 1:00 P.M. the

Montreal Polo Club will host a Polo match for the benefit of Pegasus. This Strawberry and Champagne social offers catered picnic baskets for four at a parasoled table by the Polo field. Reserve your table now to support a great cause.

Pegasus is not to be con-

fused with the Lucky Harvest Project which is accredited and assured by the Canadian Therapeutic Riding Association.

For more information please call Yvonne Lewis Langlois 829-2011 or Susan McKinstry, 829-3900.

Yvon Lewis Langlois

## Forty CVR people in Voyageur exchange

Dan Rosenburg

Four groups from Châteauguay Valley Regional High School will take part in the Voyageur Canada 1992 cultural exchange next fall.

The groups, led by teachers Norm Woods, Paul Buchanan, John Simonds and Gregg Edwards, will each consist of nine students from grades 10-11. They will visit their Cape Breton, N.S. counterparts who in turn will come to Châteauguay Valley

in September or October.

The exchange is sponsored by the Federal government and Air Canada and is fully endorsed by Beauharnois-Huntingdon MP Jean-Guy Hudon.

Of the estimated 120 people from the South-West region taking part in the Voyageur exchange, one-third of the participants are from CVR.

Included on the selection committee is famed newspaper editor Philip Norton.



Beauharnois-Salaberry MP Jean-Guy Hudon visited the St. Joseph school in Huntingdon May 25 to speak to grade 5 and 6. Mr. Hudon spent an hour with the students answering questions about the Parliamentary system and politics in general. Each student was given a Canada flag lapel pin from Mr. Hudon. The two classes were preparing for a trip to Ottawa.

### Your MNA

André Chenail  
46 Ellice  
Beauharnois, Qc J6N 1W6  
1-800-363-5188 or  
429-4695 or in  
Huntingdon 264-3614

**The time is now!**  
To save costs on energy consumption, fill-in your ECOKILO questionnaire today.

333-KILO  
1 800 567-KILO

# Color Your World

**1/2 PRICE 1/2 PRICE**

velvet pastels FLAT LATEX Available in the latest fashion pastel colors After Sale Price \$39.92	EXTERIOR FLAT LATEX (0001) After Sale Price \$35.92	<b>\$17<sup>96</sup></b> 3.78L
<b>\$19<sup>96</sup></b> 3.78L	EXTERIOR SEMI-GLOSS LATEX (7100) After Sale Price \$39.92	<b>\$19<sup>96</sup></b> 3.78L

**SAVE 60% SAVE 57%**

INTERIOR SEMI-GLOSS LATEX (0003) After Sale Price \$33.92	WATER REPELLENT DECK STAIN SOLID HIDE STAIN (6200) After Sale Price \$39.92	<b>\$13<sup>56</sup></b> 3.78L	<b>\$16<sup>96</sup></b> 3.78L
--	--	-----------------------------------	-----------------------------------

**SAVE 62%** PAINTER'S CHOICE CEILING WHITE LATEX After Sale Price \$134.60 Not available at all stores **\$49<sup>99</sup>** 18.9L

**SAVE 60%** PAINTER'S CHOICE CEILING WHITE LATEX After Sale Price \$27.92 **\$11<sup>16</sup>** 3.78L

**SAVE \$6** ECOLOGO APPROVED INTERIOR LOW ODOR SEMI-GLOSS ALKYD (5400) After Sale Price \$35.96 **\$29<sup>96</sup>** 3.78L

**SAVE \$10** ECOLOGO APPROVED INTERIOR/EXTERIOR HIGH-GLOSS ALKYD (5500) After Sale Price \$39.96 **\$29<sup>96</sup>** 3.78L

**SAVE \$19** EXTERIOR GLOSS ALKYD ENAMEL (5400) Available in a full range of exterior colors After Sale Price \$45.96 **\$26<sup>96</sup>** 3.78L

**SAVE \$5** ECOLOGO APPROVED MELAMINE PAINT After Sale Price \$34.96 **\$29<sup>96</sup>** 3.78L

**SAVE \$5** ECOLOGO APPROVED INTERIOR LOW ODOR ALKYD PRIMER (5589) After Sale Price \$30.96 **\$25<sup>96</sup>** 3.78L

**SAVE \$5** ECOLOGO APPROVED EXTERIOR LOW ODOR ALKYD PRIMER (5609) After Sale Price \$32.96 **\$27<sup>96</sup>** 3.78L

**IN SUPPORT OF ENVIRONMENT WEEK**

**SAVE AN EXTRA \$5 OFF**

ANY OF THESE SOLVENT BASED ECOLOGO PRODUCTS UNTIL JULY 7, 1992

MELAMINE EGGSHELL ENAMEL (5400)  
INTERIOR SEMI-GLOSS ALKYD ENAMEL (5400)  
INTERIOR/EXTERIOR GLOSS ALKYD ENAMEL (5400)  
INTERIOR ALKYD PRIMER (5589)  
EXTERIOR ALKYD PRIMER (5609)

Limit 1 per coupon, 5 per household.

Color Your World STORE # CUSTOMER POSTAL CODE

## QUEBEC'S BEST PAINT & WALLPAPER VALUE "We Guarantee It!"

**QUALITY GUARANTEE:** If you are not completely satisfied with the quality of any of our products we will instantly replace the product or refund your money. (Excludes labour for application or installation.) **SERVICE GUARANTEE:** If you are not completely satisfied for any reason with the level of our expertise or service

**ARMSTRONG VERNAY NO-WAX SELF-STICK VINYL FLOOR TILE**  
Versatile design at an affordable price  
12"X12"  
In-store stock only **64<sup>cs.</sup>**

**MAJESTIC & EXCLAMATION NO-WAX "ZIP-STICK" VINYL FLOOR TILE**  
High style fashion designs and colors  
12"X12" Heavy household weight  
Reg. \$1.99 & \$2.29  
In-store stock only **\$1.49 & \$1.68**

**LOW PRICE**

we will send you a voucher equal to 10% of your purchase. **LOW PRICE GUARANTEE:** If you find a comparable paint or the same wallpaper in any competitor's store at a lower price within 30 days of purchase, with a valid proof of purchase of our product, we'll instantly refund the difference.

**Color Your World**

**The Color Magic and pattern Magic Systems are available at these stores only.**

<b>MONTREAL</b> 5805 Decarie Blvd. 737-2600	<b>LONGUEUIL</b> 2496 Chamblay Road 677-3220	<b>PIERREFONDS</b> 4911 Sources Road 683-2323	<b>LAVAL</b> 3915 Samson Blvd. 973-9360	<b>REPERTIGNY</b> 85 Brien Blvd. 585-6412
<b>6733 Jean Talon St. E.</b> 259-6115	<b>SAINT-HUBERT</b> 2415 Taschereau Blvd. 676-5311	<b>KIRKLAND</b> 2971 Saint Charles Road 695-1349	<b>LASALLE</b> 1870 Dollard 363-3653	<b>POINTE-AUX-TREMBLES</b> 12836 Sherbrooke St. E. 498-4884
			<b>CHATEAUGUAY</b> 72 St. Jean Baptiste Blvd. 692-3344	

**Sale effective June 3 to July 7, 1992**  
Not all items available at all stores. For franchise opportunities call (514) 363-3653.

# When Canadians work together we can take on the world and win.

To succeed in today's world, Canadians must be able to compete because our jobs directly depend on it. Preparing ourselves through training will help us to compete and secure the prosperity we want for ourselves and our children.

We have to invest in ourselves and be a country that says... yes we can.

**Yes we can. We've got the proof.**

Canadians are succeeding every day. Many individual and business successes exist... with real benefits for individuals, the communities they live in and for Canadian industry.

Hundreds of Canadian companies are achieving remarkable international success. They're creating jobs, developing new skills and opportunities for thousands of Canadians and creating markets around the world for Canadian products.

**Yes we can. We've got the ability to build on our successes.**

We have a history of working in co-operation with others for world-class achievements in peacekeeping, medicine and space exploration. Now, with business, labour, governments, academic and social groups working together, we can achieve prosperity through international competitiveness. But there is one more critical factor: Canada's ultimate potential depends on the commitment of individual Canadians to being the best.

**ANITA LEGER, QUEBEC**

"I moved to Quebec with an Ontario teacher's certificate. For several years, I could only get work as a substitute. I knew it would be hard to get a full-time job if I didn't re-qualify, so I took my Quebec Certificate. I now teach full time, have a better salary and realize that if you want a better future, you have to be ready to retrain. It was worth it for me!"

**Yes we can. We've got the people.**

It's time to focus our energies on our most important economic challenge yet... and prepare ourselves for a more prosperous future.

**Yes, we can!**

**Canada**

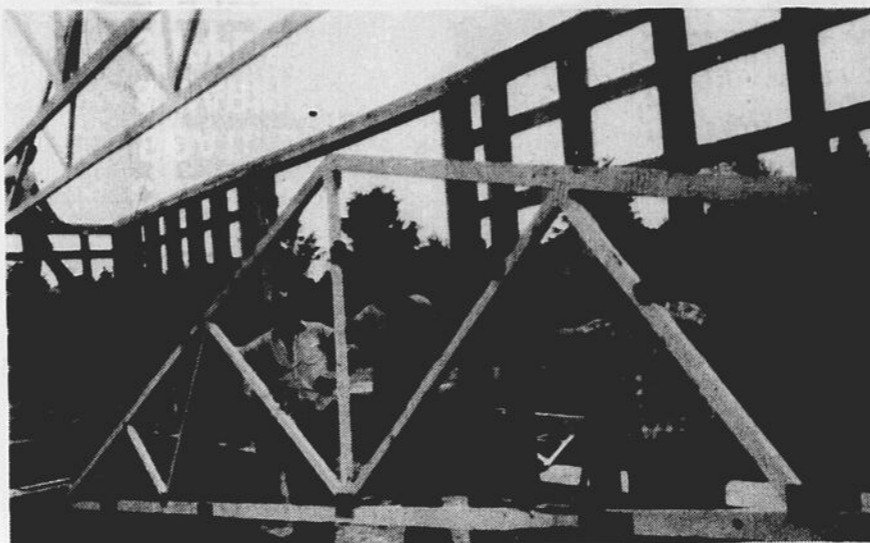
## A barn-raising project in Hinchinbrooke - Welburns rebuild



Photos: Diane Farquhar  
Kenny and Terry Welburn



Morgan Arthur nailing the last rafter.



Roddy Arthur, Mike Krause, Kenny Thompson.

## Howick Elementary School activity for the birds

One of the Environment Week activities of the Grade 5 class at H.E.S. was the building of birdhouses. On May 1, a parent, Graham Crewell, arrived at school with the required materials pre-cut and ready to be assembled.

After one hour of intensive labour and deafening noise six closed and six open pine birdhouses were produced.

Ten of the birdhouses were bought by students (the profits going towards the Level 5 year-end trip to Ottawa); one was donated to the Howick Senior Citizen's home and the twelfth has given to part-time custodian, Diane Morrison, who will place it outside H.E.S. for everyone to monitor.

Everyone agreed the students had done a bang-up job!!!

## Strawberry Fields Forever

"I'm gonna have a lot of jean shorts this summer" announces Scott Taylor as he stars down at yet another pair of knee-less jeans. "I go through so many jeans this way."

No, Scott is not a penitent man he is strawberry farmer. Scott and Eveline Taylor own Valmont Farm's 50 acres of fields nestled on the Gore Road between the Towns of Ormstown and Huntingdon.

A mere four acres of Valmont is devoted to strawberries. The size of the aloft land does not reflect the importance of the crop, strawberries are a 15 year dream for Scott.

Born in Ontario, Scott moved to Quebec when he was seven. In the last recession he left Quebec to find work and landed in Toronto. "I wanted to make enough money to come back here and buy a farm, and that's what I did. When they returned Eveline and the real estate agent looked over various farm houses while Scott could be found out in the fields taking soil samples. "I had dirt in the back of my car for two years" he moans.

Scott and Eveline pride themselves on never having used insecticides.

"Insecticides are not crucial with strawberries." Scott points out. "It's not like an apple where you get a worm in the fruit. The bugs may affect the flower buds. The fruit will mature and might not be perfectly shaped, but still tastes good." Like everything else our society demands perfection. Everyone is looking for the "perfect" "berry." In order to achieve this you have to lace this fruit with all sorts of insecticides and fungicides. "It's expensive and unnecessary" Scott states.

Strawberries have the highest pesticide residue in fruit mainly because of their porous nature. The berries soak up moisture so quickly they suck in any pesticide that they are sprayed with. Unlike a lot of fruit you can't peel them. Some growers spray insecticides and fungicides up to five days before harvest. This means that you are directly ingesting them into your system.

Scott and Eveline have tried a more creative approach to the insect and weed problem. This year at flowering time they have shipped in 72,000 lady bugs from the mountains of California to control insects, (that's about one gallon of the little critters).

Honey bees will help with the pollination. Scott plans to put a few hives in the strawberry fields. "If a flower does not get pollinated," Eveline explains "the results is "Cat faced" or "button" berries. Although these ber-



Strawberry harvest time at Valmont Farm.

ries are extremely edible some people don't like the look of them."

"So bring on the ladybugs, and bring on the bees" proclaims Scott. At Valmont Farm they use both organic and modern techniques. There is definitely a certain risk involved, but I think people appreciated our reduced spraying program."

At this time of year you are most likely to find the Taylors in the fields... Weeds harbor insects and that means trouble for strawberries. Less herbicides mean more work to keep the weeds under control. Scott and Eveline

feel good about their decision to avoid unnecessary herbicides. "With confidence Scott sums it all up, we might have some more work to do, but your going to have the best tasting berries around. Children can walk through our fields and you don't have to worry about them eating unwashed berries."

The strawberry season starts soon. Valmont Farm welcomes visitors to learn about the birds and the bees and the lady bugs and taste what they do for strawberries.

For more information call Eveline Taylor (514) 264-2431.

## News from Huntingdon's Craft and Recreation Centre

Today we will be holding our closing luncheon. We ask everyone who is bringing in food to please do so by 11 o'clock. We will be eating at 12 o'clock, with our entertainment program following around 1:15. A reminder to come in a bit early and enjoy a glass of punch and a visit with friends. If you have any cut flowers you would like to bring in for decoration please do so by 10 o'clock.

I would like to thank our piggy banks for our delicious snack last week and also our dedicated kitchen crew and coffee and tea pourers.

Cheerful greetings to all our sick and shut-in friends.

Many happy returns to the following members celebrating birthdays in June, July or August:

Kitty Stone, Gordon Smail, Grace Stowell, Irene Wilson, Isabel Cogland, Mildred Douglas, Anna May Saumier, June Todd, Doug Burns, Marguerite Fiddes, Rene Vallieres, Lavennia

Thelma Buddo, Joan McFarlane, Bertha Grant, Bernice Douglas, Bev Ryan, Joan Rottensten, Shirley Stark, Pearl Carrigan, Anne Rodger, Anna Crook, Jessie Cruickshank, Emery Castagnier, Mildred McGee, Bella Inns, Philomene Demers, Lawrence McDonagh, Matthew Wallace, Burt Stewart, Elizabeth Stewart, Ira Gordon, Anne Grant, Mervyn Forester, Margaret Lemay and Roberta Ferns.

Congratulations to the following members celebrating anniversaries in June:

July: Wilber Stowell, Enid L'Ecuyer, Helen Myatt, Mary McConomy, Bernice Harrigan, Joan Middlemiss, Anna Fortin, Ina Wilson, Barbara White, Madeline Coffey, Ethel Anderson, Marjorie O'Neill, Iris Williams, Bernice Lamb and Leah Brooks.

August: Aleda Maurice, Margret Miller, Clarence Moore, Gladys Robb,

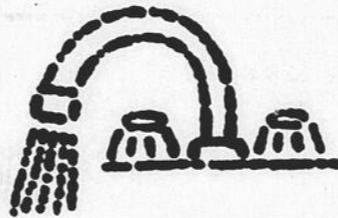
Mildred and Ed Otney, Marjorie and Clarence Moore, Beryl and Lyle Graham, Greta and Morris McLean, Irene and George Wilson.

July: Helen and Don Davidson, Alberta and Jim Steele.

August: Hazel and Ed Leannon

Yvonne Lewis-Langlois

Save up to \$9 per year by installing a reduced-flow faucet aerator.



333-KILO 1 800 567-KILO

## Goodyear tires for \$39.95? You gotta be putting us on.



Whitewall Size	Every Day Low Price
P165/B0R13 XNW	\$44.95
P175/B0R13 XNW	\$49.95
P185/B0R14 XNW	\$52.95
P195/B0R14 XNW	\$53.95
P195/B0R14 XNW	\$54.95
P205/B0R14 XNW	\$62.95

PREMIUM RADIAL ALL-SEASON INVICTAS 4 for the price of 3

LUXURY TOURING RADIAL EAGLE GA Save 30%

For additional sale items call for sizes and prices. Sale ends July 4, 1992. Ask your participating retailer about Goodyear's air travel rewards with purchase.

GOOD YEAR

LES EQUIPEMENTS BONENBERG INC.

43, ROUTE 202, HUNTINGDON, P. QUE. TEL.: (514) 264-6673

ELECTRONIC WHEEL ALIGNMENT AND BALANCING

## CVR from Page 3

Morrison, Eryn Murphy, Ronald Ness, Natasha Pilon, Mark Pitcher, Michael Rember, Elizabeth Robertson, Anne Marie Simard, Ingrid Stockbauer, Mark Waddell, Brent Watt and Jamie Woods.

After the Processional, the audience stood for the singing of O Canada. Shawna Casement, a member of the graduating class, accompanied on the piano.

Special guests at the ceremony included Doreen Newell, chairperson of the PRSBCV; Keith Fitzpatrick, Director General; and Bruce Paterson, Director of Educational Services and principal at CVR until February of this past year. Board officers and school committee members also attended.

Janet Cunningham performed excerpts from "Sonata Pathétique," by Beethoven on the piano; André Bourgon and Ronald Ness played a duet entitled "Barcarole," by J. Offenbach, based on a Venician boat song; Shawna Casement and Elizabeth Robertson performed a duet entitled "The Rose."

Zoé Rankine conducted the ceremonial transfer of the gravel to the in-

coming Student Union President, Gillian Beattie. Rev. Ken Harding, Protestant Pastoral Animator, offered the invocation; Ms. Bonnie Kirk, Catholic Pastoral Animator, gave the benediction.

The CVR administration and CVR Educational Foundation acknowledged

special patrons of the 1992 graduation: the David C. Goodall Memorial Fund and the Jean Bryson Memorial Fund.

A reception followed the ceremony. Editor's note: Excerpts from Beth Robertson's Valedictory address will be published in an upcoming edition.

## ORMSTOWN CURLING CLUB ANNUAL JULY 1 - BEEF B.B.Q

Serving 5 to 8 p.m.  
Adults \$11.00  
Children under 12 - \$5.50  
Music

## KYLE MEANS QUALITY

NEW '91 MODELS AT PRICED TO GO!!!

## EXCELLENT USED CARS

- 1991 CHRYSLER DYNASTY WITH 18,000 km
- 1991 DODGE SPIRIT SEDAN, 21,000 km
- 1989 PLYMOUTH SUNDAUNE
- 1987 CHEVROLET CAVALIER, SEDAN
- 1987 DODGE OMNI, 4-DR., SEDAN
- 1987 OLDS. DELTA, 4-DR. SEDAN
- 1986 OLDS CUTLASS SIERRA, SEDAN
- 1986 CHRYSLER LASER
- 1986 DODGE ARIES, SEDAN
- 1984 PONTIAC SUNBIRD, SEDAN
- 1984 ARIES STATION WAGON
- 1984 CHRYSLER NEW YORKER, SEDAN

1991 DODGE DAKOTA SE, PICK-UP BRAND NEW ONLY \$12,900.  
1991 NEW DODGE D-50 PICK-UP WITH CAMPER CAP ONLY \$10,600. ON SPECIAL

## A-1 USED TRUCKS

- 1990 DODGE GRAND CARAVAN, 7 PASS.
- 1989 DODGE DAKOTA
- 1988 DODGE CARAVAN
- 1987 GMC S-15 PICK-UP
- 1985 FORD RANGER PICK-UP, DIESEL
- 1984 DODGE RAM WAGON, 8 PASS.

## C. J. KYLE LTÉE

SALES • PARTS • SERVICE HUNTINGDON, P. QUE. TEL.: 264-5321

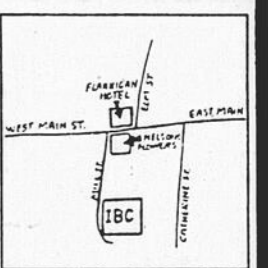
## International Border Company

Always at Prices You'll Find Hard To Believe!

MasterCard LAYAWAYS VISA

## OUTLET STORE

at the end of Mill St., Downtown Malone (518) 483-5331



## WE LOVE DADS!

## Give Dad a Gift he'll Love AND Save Money Doing It!

We have the Largest Variety of Quality Brand Lines..... At Better Prices.....Than Anywhere in the North!

### Dress & Casual Sportswear

- by • Gotcha • Bugle Boy • Nike • Woolrich • Harbor One • Hobie • Grand Banks • Screen Stars • Rainbow West & Much More!

Dress Shirts - Casual Tops - T-Shirts  
Pants - Shorts - Swim Trunks  
Rugby's - Sweatshirts - Golf Shirts

### CARHARTT Work Wear

America's #1 Brand!  
Jackets - Pants - Carpenter Jeans  
Heavy weight Sweatshirts - Shorts  
Painter's Pants - Hats - Gloves

### DICKIES Father's Day Super Special!

• Traditional Work Pants... ONLY \$10.95  
• Short or Long Sleeve Shirts... ONLY \$ 9.95

(in stock Merchandise Only - No Rain Checks at these Prices)

### CAMPING, BOATING & MARINE SUPPLIES

A Huge Line Of Camping Equipment By Coleman & Avid  
• Tents • Sleeping Bags • Screen Houses • Dining Canopies • Stoves • Lanterns • Coolers • Cookwear • Fuels  
• Life Jackets • Water Skis • Knee Boards • Tubes • Towables • Accessories of All Types

### Work Shoes

The Largest Selection at the Best Prices in the North!

Timberland • Carolina Rockies • Georgia Boot Dunham • Walker Red Ball • Tingley • Big M •

Always Priced FAR BELOW the Competition!

### Athletic Footwear

by Nike • Reebok • Mitre • Avia Converse • Etonic • Hi-Tec • New Balance • LA Gear GOLF SHOES by Dexter and Etonic

### Luggage by

High Quality Top of the Line Soft Side Luggage - Incredibly Durable - Cotton Canvas or 100 Denier Nylon All New Colors & Styles for Men or Women of All Ages.

### Dress & Casual Shoes by Dexter

A Full Line of Men's Shoes for any occasion... Whether he's going out for a stroll or out on the Town!

### Short Sleeve Dress Shirts

65/35 Oxford Button Down Collar ONLY \$11.00 each or 2 for \$19.00

### Lightweight Summer Jackets

Lined & Unlined by: Cal-Craft • Woolrich Columbia • Holloway Manhattan & Much More!

SINCE 1883

- RUGS
- LINOLEUM
- TILES
- CERAMIC CARPET
- HARDWOOD

SEE LANCTOT AND SAVE A LOT OF DOUGH

840 ST. REGIS ST. ISIDORE 861-7540 692-4655